

Art.Nr.

3908301915 / 3018301916 / 5808301903 /

3908301000

AusgabeNr.

3908301915_0505

Rev.Nr.

09/02/2026



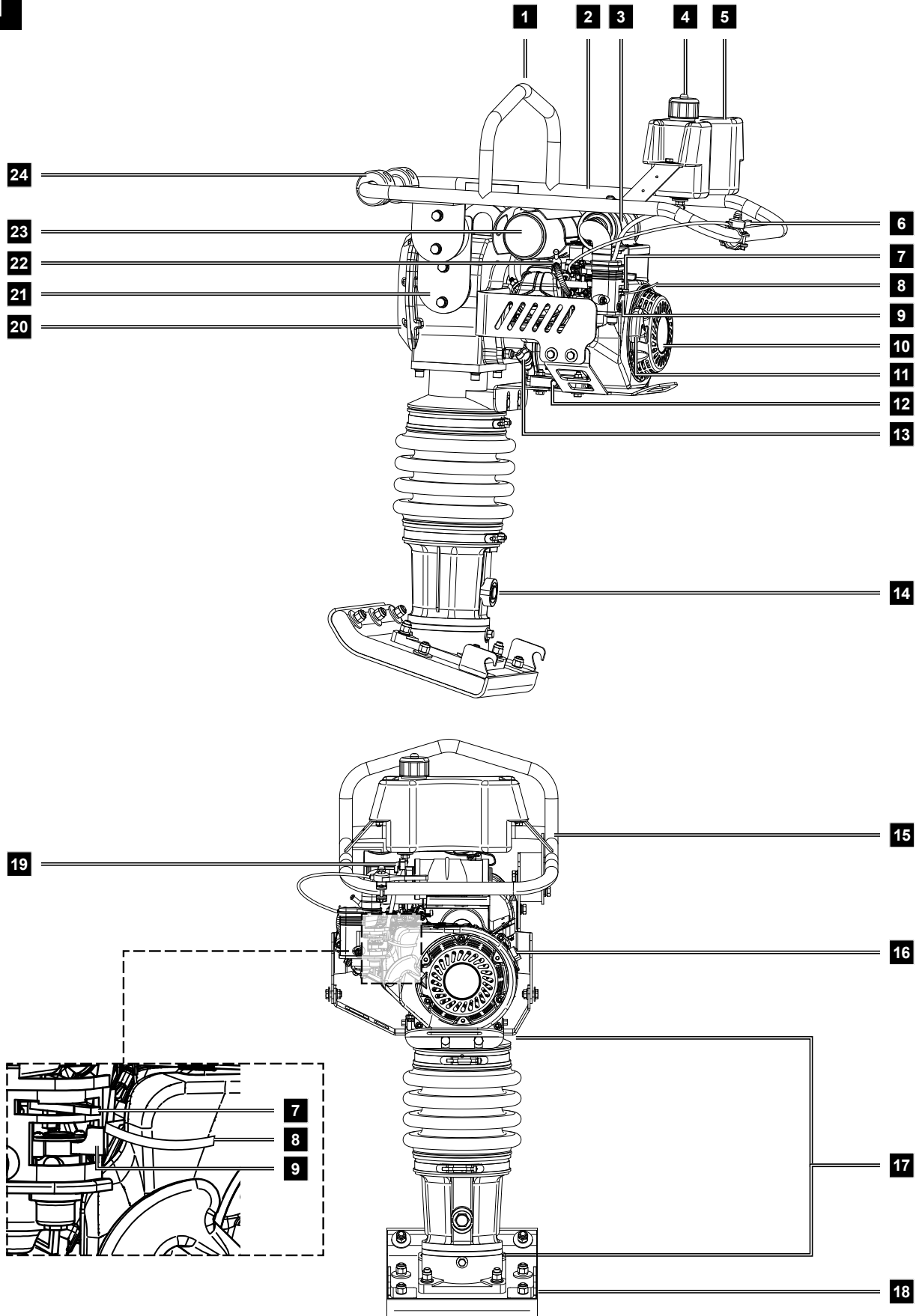
VS1000
RA1000
RA10

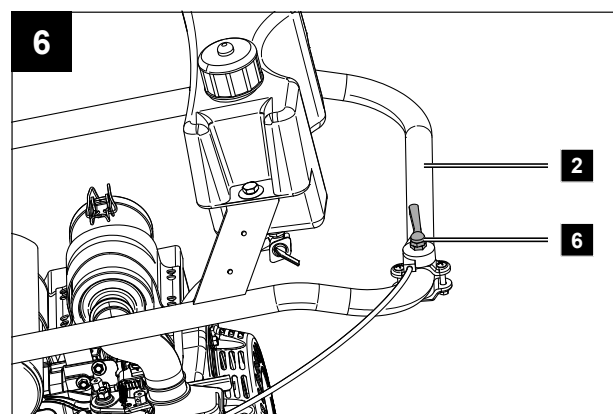
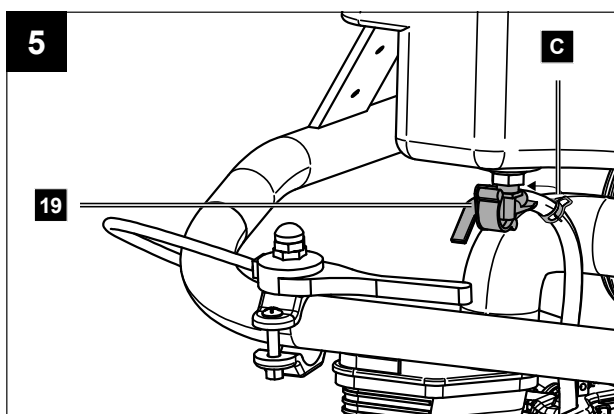
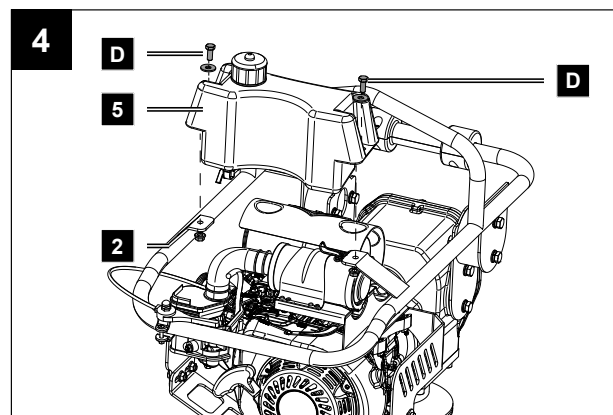
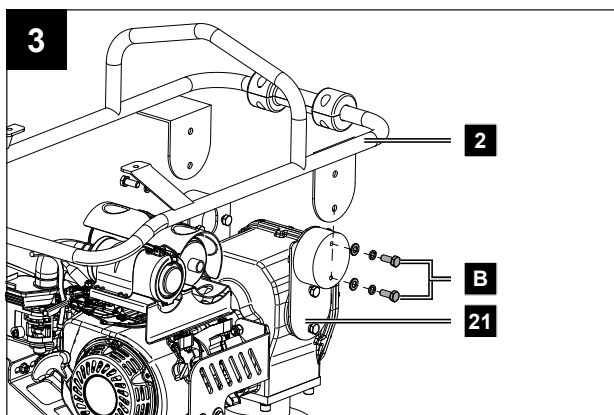
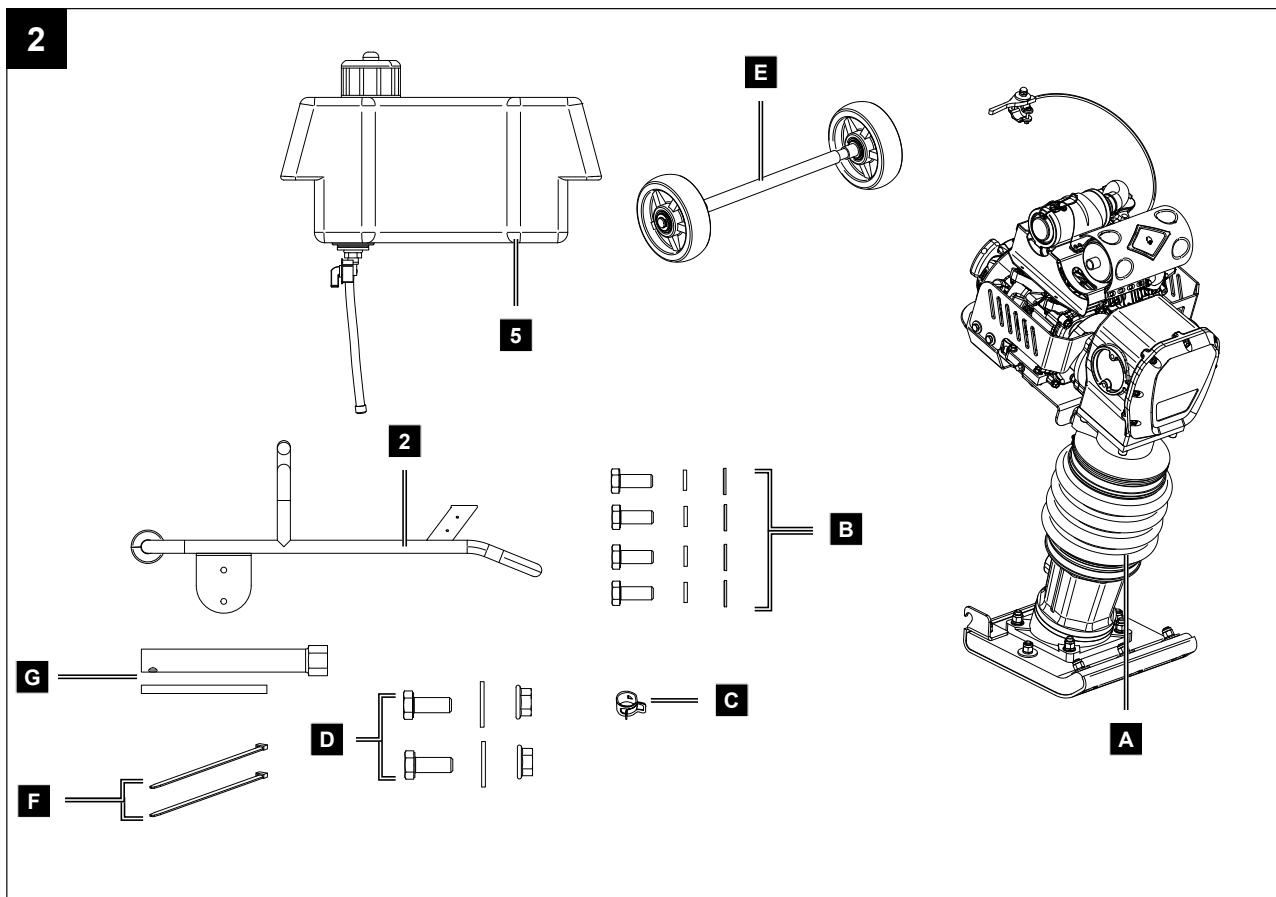


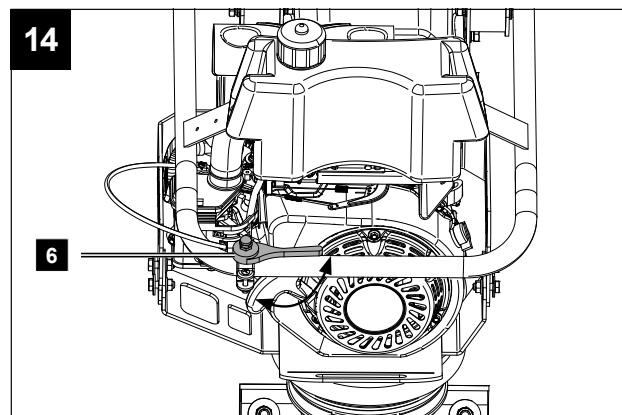
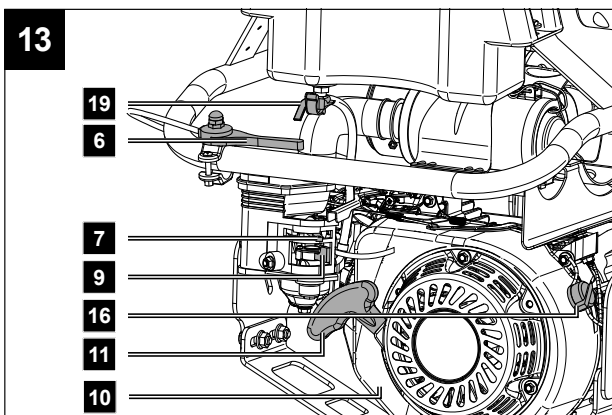
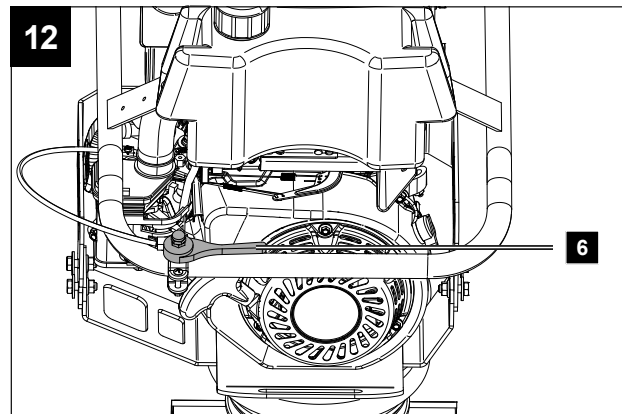
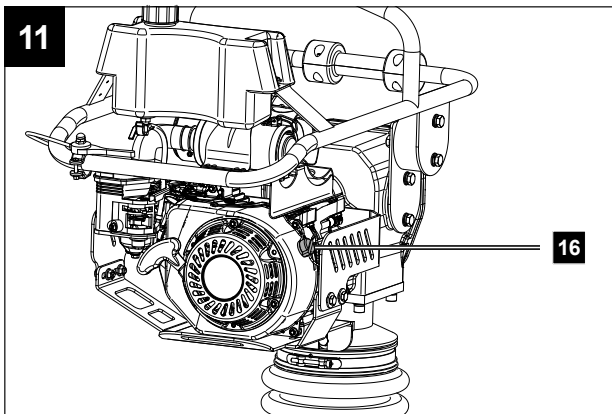
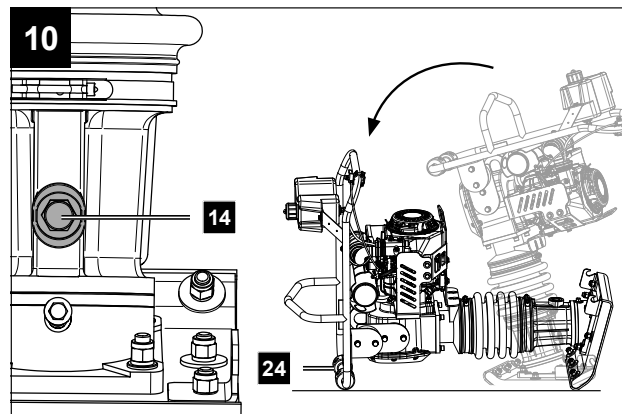
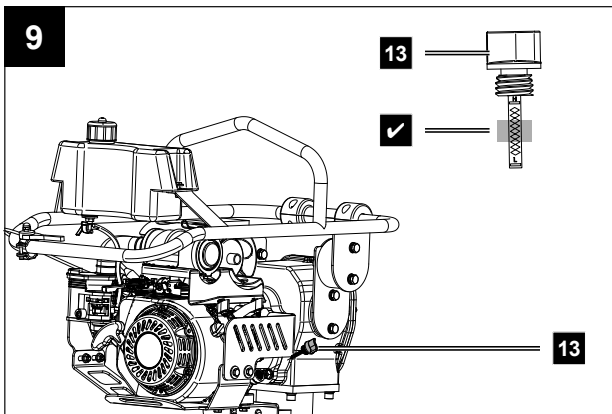
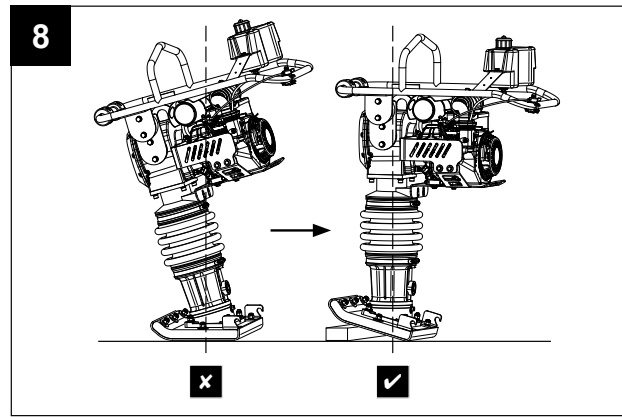
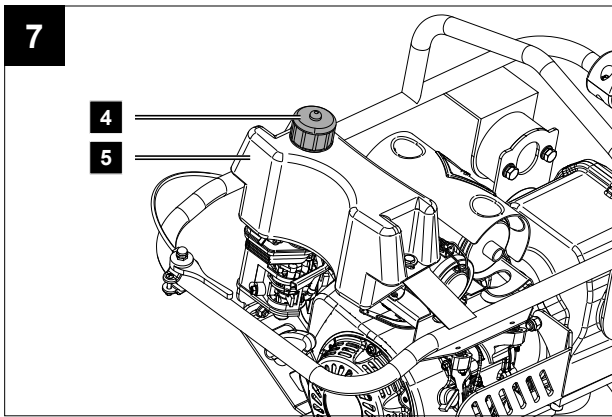
Made in P.R.C.

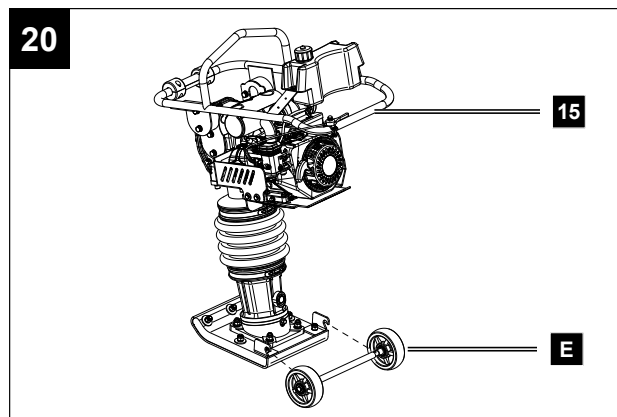
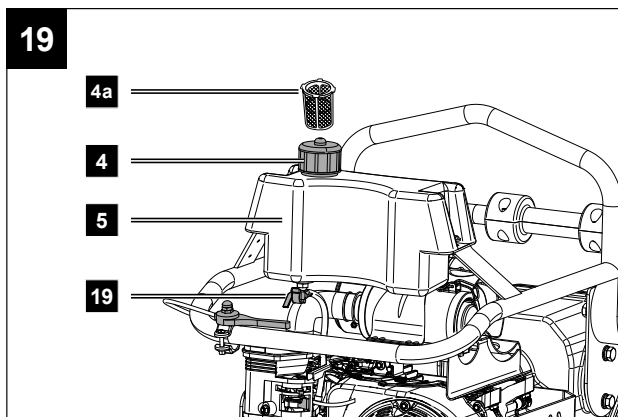
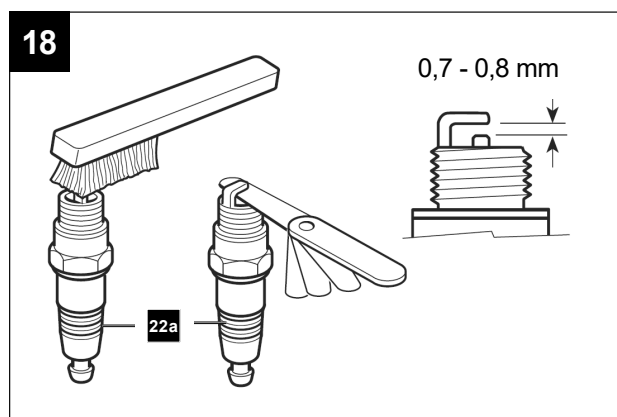
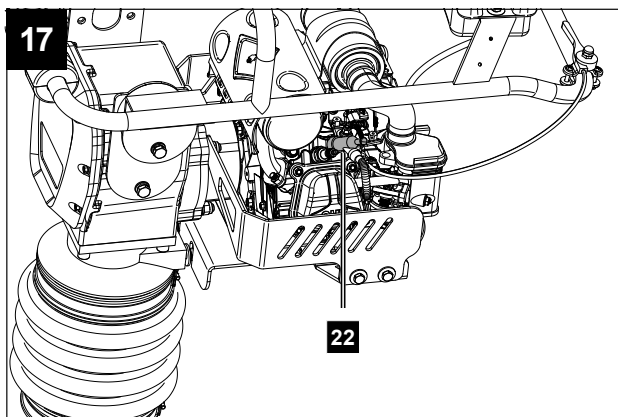
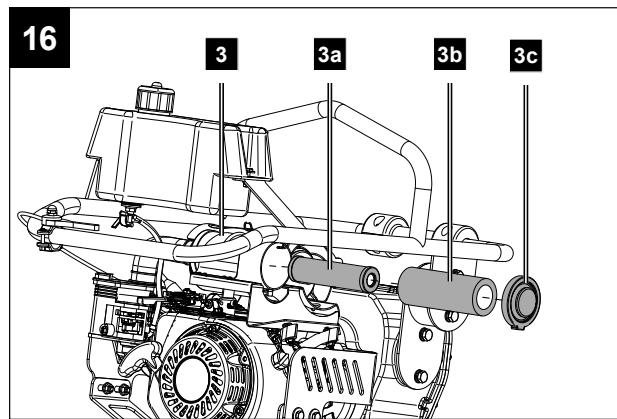
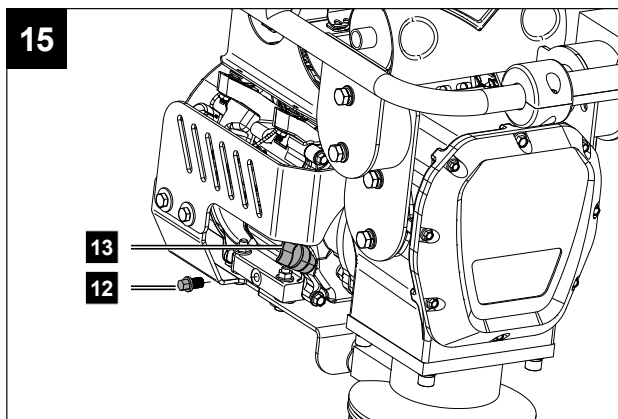
DE	Vibrationsstampfer Originalbetriebsanleitung	7
GB	Tamper Translation of original instruction manual	26
BG	Вибрационна трамбовка Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	42
GR	Δονητικός συμπίεστής εδάφους Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	61
RO	Mai vibrator Traducere din manualul de exploatare original	80
RS	Prigušivač vibracija Prevod originalnog uputstva za upotrebu	97
TR	Titreşimli tokmak Orijinal kullanım talimatı çevirisi	114

1



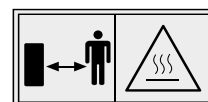
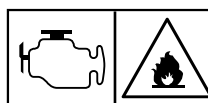


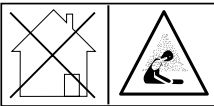
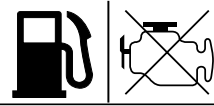
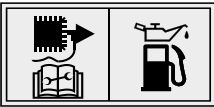




Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Verzurrpunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.
	Schutzbrille tragen!		Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Gehörschutz tragen!		Nicht in rotierende Teile fassen. Ein Verfangen im sich drehenden Riemen verursacht eine Handverletzung. Riemenschutz immer aufsetzen.
	Arbeitshandschuhe verwenden.		Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts sind streng verboten!
	Unfallsichere Schuhe benutzen.		Heiße Oberfläche! Berührung kann zu Verbrennungen führen. Instandhaltungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei abgekühltem Motor durchführen.
	Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.		Warnung vor heißen Teilen. Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Hebepunkt, an dem die Maschine sicher befestigt werden kann, z. B. um sie auf ein Transportfahrzeug zu verladen.		Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.

	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		- Choke geschlossen - Benzinhahn offen
	Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.		Drehzahlhebel
	Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!		Kontrolle des Ölstandes.
	Garantierter Schallleistungspegel des Gerätes.	GEFAHR!	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
ON / OFF	Ein-/Ausschalter	WARNUNG!	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
CE	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.	VORSICHT!	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.	HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden an der Maschine oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.
	In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.		

Inhaltsverzeichnis:**Seite:**

1.	Einleitung.....	10
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1)	10
3.	Lieferumfang (Abb. 2).....	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	11
6.	Technische Daten.....	14
7.	Auspacken.....	15
8.	Aufbau	15
9.	Vor Inbetriebnahme	16
10.	Inbetriebnahme	17
11.	Reinigung und Wartung.....	19
12.	Transport und Heben der Maschine	21
13.	Lagerung	23
14.	Entsorgung und Wiederverwertung	23
15.	Störungsabhilfe	24
16.	Konformitätserklärung	133

1. Einleitung

HERSTELLER:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Transportbügel
2. Schutzrahmen
3. Luftfilter
 - 3a. Papierfilter
 - 3b. Schaumfilter
 - 3c. Luftfiltergehäusedeckel
4. Tankdeckel
 - 4a. Kraftstofffiltereinsatz
5. Kraftstofftank
6. Gashebel
7. Chokehebel
8. Entlüftungsschlauch
9. Kraftstoffhahn am Motor
10. Motor

11. Seilzugstarter
12. Ölablassschraube
13. Ölmesstab
14. Ölablassschraube Stampffuß
15. Führungsbügel
16. Ein-/Ausschalter
17. Stampferunterteil
18. Stampffuß
19. Kraftstoffhahn am Kraftstofftank
20. Getriebe
21. Adapterplatten (2x)
22. Zündkerzenstecker
- 22a. Zündkerze
23. Auspufftopf
24. Transportrolle

3. Lieferumfang (Abb. 2)

- Vibrationsstampfer (A)
- 4 x Sechskantschrauben M10x25 (B)
- 1 x Schlauchklemme (C)
- 2 x Sechskantschrauben (D)
- 1 x Transportvorrichtung (E)
- 2 x Kabelbinder (F)
- 1 x Zündkerzenschlüssel (G)
- 1 x Schutzrahmen (2)
- 1 x Kraftstofftank (5)
- 2 x Adapterplatten (21)
- 1 x Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

Die Maschine ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.

Die Maschine ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden mit hohem Lehmgehalt geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die dafür ausgebildet, eingewiesen und befugt sind.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ **Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung /Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ **GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ **WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ **VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen.
- Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch und versichern Sie sich, dass Sie deren Inhalt sowie alle an der Maschine angebrachten Etiketten verstehen.

- Machen Sie sich mit dem Anwendungsbereich sowie Einschränkungen der Maschine sowie mit besonderen Gefahrenquellen vertraut.
- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienelemente und deren Funktion genau kennen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie die Maschine angehalten wird und die Bedienelemente schnell deaktiviert werden.
- Versuchen Sie nicht die Maschine anzuwenden, ohne die genaue Funktionsweise und Wartungsanforderungen des Motors zu kennen und zu wissen, wie Unfälle mit Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden sind.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder, von Ihrem Arbeitsbereich fern.

Arbeitsbereich

- Starten oder bedienen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen oder schlecht gelüfteten Bereich. Die Abgase sind gefährlich, da sie das geruchslose und tödliche Gas Kohlenmonoxid enthalten. Verwenden Sie die Maschine nur in gut gelüfteten Außenbereichen.
- Verwenden Sie die Maschine nie bei mangelnder Sicht oder Lichtverhältnissen.
- Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen. Vorsicht vor Absturz- oder Umsturzgefahr!
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht bei Regen, Gewitter und insbesondere nicht bei Blitzschlaggefahr.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenem Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Setzen Sie die Maschine nur auf Baustellen ein, auf denen die Einsatzbedingungen der Baustelle einen angemessenen Maschineneinsatz erlauben. Berücksichtigen Sie insbesondere:
 - die Stabilitätsbedingungen;
 - die Bodenbeschaffenheit und –tragfähigkeit;
 - die Fahrwegbreite;
 - das Höhen-Breitenverhältnis zu überfahrender Hindernisse und Kanten (z. B. im Zusammenhang mit der Bandagenbreite; Bordsteinhöhe; Grabentiefe);
 - den Kippwinkel der Maschine und die Einsatzbedingungen auf der Baustelle, die eine negative Auswirkung auf die Stabilität haben (z. B. Bordsteinhöhe, dynamische Effekte).
- Achten Sie beim Betrieb in Bereichen auf besondere Gefährdungen, z. B.:
 - beachten Sie die lokalen Vorschriften für den Betrieb,

- halten Sie Abstand von elektrischen Freileitungen,
- achten Sie im Tunneleinsatz auf Dämpfe und Staubbildung,
- achten Sie auf besondere Gefährdungen bei Arbeiten in kontaminierten Bereichen.

Personensicherheit

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie Drogen, Alkohol oder Medikamente zu sich genommen haben, die Ihre Fähigkeit die Maschine korrekt zu bedienen beeinflussen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie lange Hosen und Handschuhe. Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille. Verwenden Sie bei Staub erzeugenden Arbeiten einen Atemschutz.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Tragen Sie langes Haar zurückgebunden, sodass es nicht länger als schulterlang ist. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Belassen Sie Schutzblenden an ihrem Ort und funktionstüchtig.
- Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben etc. sicher angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie reparaturbedürftig oder in schlechter mechanischer Verfassung ist. Tauschen Sie beschädigte, fehlende oder kaputte Teile vor der Bedienung aus.
- Die Bedienperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf Benzinleckagen.
- Halten Sie sie funktionstüchtig. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motor nicht am entsprechenden Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.
- Eine mit Benzin angetriebene Maschine, die nicht über den Motorschalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss ausgetauscht werden.
- Gewöhnen Sie sich vor dem Start der Maschine an zu überprüfen, dass Schraubendreher und Schlüssel vom Bereich um die Maschine entfernt sind. Ein Schraubendreher oder Schlüssel, der sich noch an einem rotierenden Maschinenteil befindet, kann zu Personenschaden führen.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen, und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit der Maschine arbeiten. Übernehmen Sie sich nicht.

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie barfuß sind oder Sandalen oder ähnliche leichte Schuhe tragen. Tragen Sie Arbeitsschutzschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihre Standfestigkeit auf rutschigen Oberflächen verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für gute Standfestigkeit und Gleichgewicht. So können Sie die Maschine in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie ein ungewolltes Starten. Stellen Sie sicher, dass der Motorschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Transport oder Wartungsarbeiten an der Maschine können zu Unfällen führen, wenn der Schalter an ist.
- An verschiedenen Stellen der Maschine besteht Quetschgefahr durch bewegte oder drehende Baugruppen. Halten Sie Hände und Füße von der Platte fern. Arbeiten Sie konzentriert und achten Sie stets auf sicheren Stand. Tragen Sie Sicherheitsschuhe!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

Sicherheit im Umgang mit Benzin

- Benzin ist sehr leicht entflammbar, und seine Gase können explodieren, wenn sie sich entzünden.
- Ergreifen Sie Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit Benzin, um das Risiko einer schweren Verletzung zu verringern.
- Verwenden Sie einen geeigneten Benzinkanister, wenn Sie den Kraftstofftank befüllen oder ablassen.
- Führen Sie diese Arbeiten in sauberen, gut gelüfteten Außenbereichen durch.
- Rauchen Sie nicht. Lassen Sie keine Funken, offene Flammen oder andere Feuerquellen in die Nähe gelangen, wenn Sie Benzin auffüllen oder mit der Maschine arbeiten.
- Füllen Sie den Kraftstofftank niemals in Innenbereichen auf. Halten Sie geerdete, elektrisch leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, fern von freistehenden Elektrikteilen und Leitungen, um Funken- oder Lichtbogenbildung zu vermeiden. Dadurch könnten Benzingase entzündet werden.
- Halten Sie den Motor immer an und lassen ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank befüllen. Entfernen Sie den Tankdeckel und befüllen Sie den Kraftstofftank niemals, wenn der Motor läuft, oder wenn der Motor heiß ist.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie von Leckagen im Benzinssystem wissen. Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um möglichen Druck im Kraftstofftank abzulassen. Überfüllen Sie den Kraftstofftank niemals (Benzin sollte sich nie über der gekennzeichneten Höchstfüllgrenze befinden).

Schließen Sie den Kraftstofftank wieder sicher mit dem Tankdeckel und wischen Sie verschüttetes Benzin auf.

- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn der Tankdeckel nicht sicher zugeschraubt ist. Vermeiden Sie Zündquellen in der Nähe von verschüttetem Benzin. Wenn Benzin verschüttet wurde, versuchen Sie nicht die Maschine zu starten. Entfernen Sie die Maschine vom Bereich der Verschüttung und verhindern Sie die Bildung von Zündquellen, bis sich die Benzingase verflüchtigt haben.
- Bewahren Sie Benzin in speziell für diesen Zweck hergestellten Kanistern auf.
- Lagern Sie Benzin an einem kühlen, gut durchlüfteten Bereich fern von Funken und offenen Flammen oder anderen Zündquellen auf. Bewahren Sie Benzin oder die Maschine mit befülltem Kraftstofftank niemals in einem Gebäude auf, in dem Benzingase an Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen wie Wassererhitzer, Öfen, Kleidungstrockner o. Ä. gelangen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem geschlossenen Bereich aufbewahren.

Verwendung und Pflege der Maschine

- Heben Sie die Maschine niemals an oder tragen Sie sie, wenn der Motor läuft.
- Gehen Sie nicht gewaltsam mit der Maschine um.
- Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Anwendungsbereich. Die richtige Maschine wird die Arbeiten, für die sie konstruiert wurde, besser und sicherer ausführen.
- Verändern Sie die Drehzahlreglereinstellung des Motors nicht, oder überdrehen Sie ihn nicht. Der Drehzahlregler kontrolliert die Höchstgeschwindigkeit des Motors bei maximaler Sicherheit.
- Lassen Sie den Motor nicht bei hohen Drehzahlen laufen, wenn Sie nicht verdichten.
- Halten Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Benzin, Öl, Abgasen und heißen Oberflächen. Berühren Sie den Motor oder Auspuffdämpfer nicht. Diese Teile werden während der Benutzung besonders heiß. Sie sind auch eine kurze Zeit nach dem Ausschalten der Maschine noch heiß.
- Lassen Sie den Motor vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Einstellung abkühlen.
- Sollte die Maschine beginnen, ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen abzugeben, schalten Sie den Motor sofort ab, trennen Sie das Zündkerzenkabel, und suchen Sie nach der Ursache. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind gewöhnlich ein Zeichen von Fehlern.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Bei Nichtbefolgen können Verletzungen die Folge sein.

- Warten Sie die Maschine. Überprüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen oder Blockierung von beweglichen Teilen, Schäden an Teilen und andere Zustände, die die Funktion der Maschine beeinträchtigen können. Lassen Sie die Maschine vor jeglicher Weiterverwendung reparieren, wenn Sie Schäden feststellen. Viele Unfälle sind Ergebnis einer schlecht gewarteten Ausrüstung.
- Halten Sie Motor und Auspuffdämpfer frei von Gras, Blättern, übermäßigem Schmiermittel oder Kohlenstoffablagerungen, um das Risiko eines Brandes zu verringern.
- Begießen oder bespritzen Sie die Maschine niemals mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Kleinteilen.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch.
- Befolgen Sie die gültigen Abfallentsorgungsrichtlinien für Benzin, Öl etc., um die Umwelt zu schützen.
- Bewahren Sie die abgeschaltete Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie Personen, die mit der Maschine oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Maschine nicht verwenden. Die Maschine ist in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.
- Stellen Sie sicher sein, dass die Maschine nicht umkippt, rutscht, rollt oder fällt, wenn sie außer Betrieb ist.

Service

- Schalten Sie vor Reinigungs, Reparaturen, Inspektionen oder Einstellarbeiten den Motor ab und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
- Stellen Sie immer sicher, dass sich der Motorschalter in der Stellung „OFF“ befindet. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, und halten Sie es von der Zündkerze fern, um einen ungewollten Start zu vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Maschine von qualifizierten Mitarbeitern warten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Dadurch wird sichergestellt, dass die Maschine sicher bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Halten Sie Hände, Finger und Füße von der Grundplatte fern, um Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie den Handgriff der Maschine mit beiden Händen gut fest.
- Bleiben Sie immer hinter der Maschine, wenn Sie sie verwenden; gehen oder stehen Sie niemals vor der Maschine, wenn der Motor läuft.
- Legen Sie niemals Werkzeuge oder andere Gegenstände unter die Maschine. Wenn die Maschine gegen ein Fremdobjekt fährt, halten Sie den Motor an, trennen Sie die Zündkerze, und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen; reparieren Sie den Schaden, bevor Sie die Maschine neu starten und verwenden.

- Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie zu tief oder zu schnell verdichten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mit hohen Geschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine auf Kiesbetten, -wegen oder -straßen verwenden oder diese überqueren.
- Achten Sie auf versteckte Gefahren oder Verkehr. Befördern Sie keine Personen.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, und lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn der Motor läuft.
- Halten Sie die Maschine immer an, wenn die Arbeit unterbrochen wird oder wenn Sie von einem Ort zum Nächsten laufen.
- Bleiben Sie von Grabenkanten fern, und vermeiden Sie Handlungen, die die Maschine umkippen lassen können. Gehen Sie Anstiege vorsichtig in einer direkten Linie und rückwärts hinauf, um ein Umkippen der Maschine auf den Bediener zu vermeiden.
- Stellen Sie die Maschine immer auf eine feste und ebene Oberfläche, und schalten Sie die Maschine ab.
- Beschränken Sie die Arbeitszeiten an der Maschine und halten Sie regelmäßige Pausen ein, um Vibrationsbelastungen zu vermindern und Ihre Hand ausruhen zu lassen. Verringern Sie die Geschwindigkeit und Kraftausübung, mit der Sie sich wiederholende Bewegungen ausführen.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

6. Technische Daten

Baumaße B x T x H	480 x 780 x 1150 mm
Stampfplatte L x B	345 x 285 mm
Hub der Stampfplatte	40 – 66 mm
Schlagzahl	450 - 650 /min
Zentrifugalkraft	10 kN
Motor-Bauart	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung	4,1 kW

Hubraum	196 ccm
Drehzahl max.	3600 /min
Kraftstoff	Super E10 Benzin
Kraftstofftankinhalt	2,8 l
Motorölmenge	0,6l
Motoröl	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampfsystem Schmierung	SAE 10 W-30
Fassungsvermögen für Öl im Stampfsystems	0,8 l
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Zündkerze	F7RTC
Elektrodenabstand	0,7 - 0,8 mm
Gewicht	78 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN ISO 3744 ermittelt. Die Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 500-4.

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	108 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	87,45 dB
Unsicherheit $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibration rechter Handgriff a_h	30,61 m/s ²
Vibration linker Handgriff a_h	29,37 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

Warnung! Abhängig davon, wie Sie die Maschine einsetzen, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Werkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Werkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

Warnung!

Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

7. Auspacken

1. Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen. Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
4. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
5. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
6. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
7. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
8. Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ GEFAHR

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung der Maschine verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung der Maschine verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

HINWEIS!

Aufgrund des hohen Maschinengewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Gabelschlüssel SW 13 mm (Montage Kraftstofftank)
- Spitzzange (Montage Kraftstofftank)
- Gabelschlüssel SW 16 mm (Montage Schutzrahmen und Adapterplatten)
- Gabelschlüssel SW 8 mm (Montage Gashebel)
- Gabelschlüssel SW 10 mm (Montage Gashebel)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

8.1 Schutzrahmen (2) montieren (Abb. 3)

1. Entfernen Sie zunächst auf beiden Seiten die vier Sechskantschrauben M10x25 (B), die Federringe und Beilagscheiben von den Adapterplatten (21).
2. Montieren Sie den Schutzrahmen (2) mit vier Sechskantschrauben M10x25 (B), den Federringen und Beilagscheiben beidseitig an die Adapterplatten (21).
3. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (B) mit einem Gabelschlüssel SW16 fest an.

8.2 Kraftstofftank (5) montieren (Abb. 4, 5)

1. Montieren Sie den Kraftstofftank (5) mit zwei Sechskantschrauben (D), zwei Beilagscheiben M8 und zwei Sperrzahnmutter M8 an die Halterungsbleche des Schutzrahmens (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (D) mit einem Gabelschlüssel SW13 fest an.
3. Stecken Sie den Benzinschlauch, auf den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf. Sichern Sie den Benzinschlauch mit der Schlauchklemme (C), um ein Abrutschen zu verhindern. Verwenden Sie hierzu eine Spitzzange.

8.3 Gashebel (6) montieren (Abb. 2, 6)

1. Montieren Sie den Gashebel (6) mit der Befestigungsschelle, zwei Sechskantschrauben M6x30 und zwei selbstsichernden Mutter M6 an den Schutzrahmen (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben und Mutter mit einem Gabelschlüssel SW10 und einem Gabelschlüssel SW8 fest an.

3. Befestigen Sie den Gaszug mit den beiliegenden Kabelbindern (F) am Schutzrahmen (2).

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme die Maschine unbedingt komplett montieren!

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien.

HINWEIS!

Gerätebeschädigung

Wird die Maschine ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Die Maschine wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

9.1 Benzin auffüllen (Abb. 8)

⚠ Achtung!

Die Maschine wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu Super E10 Benzin.

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf. Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie die Maschine mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.

Hinweis: Verwenden Sie einen Kraftstofffilter (4a). Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (5) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (5) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin (Super E10). Kraftstofffiltereinsatz (4a) verwenden. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 2,8 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (4) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel (4) dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankdeckel (4) und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (5) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors (10) mindestens drei Meter vom Tankplatz.
8. Verwenden Sie kein bereits verwendetes und verschmutztes Benzin. Lassen Sie keinen Schmutz und Wasser in den Kraftstofftank (5) gelangen.

9.2 Motoröl auffüllen (Abb. 8, 9)

⚠ Achtung!

Die Maschine wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).

Hinweis: Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters

(nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Wischen Sie den Ölmesstab (13) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (13) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Ölmesstab (13) wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab (13) sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) anschließend wieder ein.

9.3 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Schmieröl wird durch die Vibrationsbewegung der Maschine im ganzen Stampfsystem verteilt. Während des Betriebs der Maschine gelangt das Öl durch die Bohrlöcher im Kolben vom Boden der Maschine in das Kurbelgehäuse.

Der Ölstand im Stampfsystem muss immer auf dem richtigen Stand gehalten werden, um einen wirkungsvollen Stampfbetrieb zu gewährleisten.

Anmerkung: Wenn die Maschine in waagrechter Position transportiert oder gerade benutzt wurde, muss sie 15 Minuten lang in aufrechter Position stehen, bevor der Ölstand geprüft werden kann. Dadurch kann sich das Öl setzen und einen besseren Messwert liefern.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Beseitigen Sie Verschmutzungen im Bereich des Schauglases der Ölablassschraube Stampffuß (14).
3. Prüfen Sie den Ölstand durch das Schauglas der Ölablassschraube Stampffuß (14). Die Stampfsystemschröpfung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
4. Wenn kein Öl sichtbar ist, muss Öl nachgefüllt werden.
5. Neigen Sie die Maschine nach vorn, bis sie auf der Transportrolle (24) aufliegt.
6. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).
8. Schrauben Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

HINWEIS: Das Stampfsystem nicht mit Öl überfüllen. Ein zu hoher Ölstand kann zu einer hydraulischen Sperre im Stampfsystem führen. Dies kann zu fehlerhaftem Betrieb führen und Schäden an der Kupplung des Motors, dem Stampfsystem und dem Stampffuß führen.

9.4 Stampffuß (18) (Abb. 1)

Bei einer neuen Maschine sind, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes (18) sämtliche Befestigungsmuttern mit einem Gabelschlüssel SW19 (nicht im Lieferumfang enthalten) anzuziehen. Bei Verwendung eines Drehmomentschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) beträgt der Anzugsdrehmoment 86 Nm.

10. Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch.

10.1 Vorbereitung

Stellen Sie die Maschine aufrecht auf eine feste, ebene Fläche, um eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors (10) zu gewährleisten.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.
- Überprüfen Sie die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- Kontrollieren Sie, ob sich die Maschine auf festem, ebenem und standsicherem Grund befindet, um ein Umkippen zu verhindern. Verletzungs- und Kippgefahr!
- Überprüfen Sie den Standort. Starten Sie die Maschine nicht auf harten Flächen wie Asphalt oder Beton. Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z. B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

10.2 Ein-/Ausschalter (16) (Abb. 11)

Mit dem Ein-/Ausschalter (16) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (16) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor (10) läuft.

Der Motor (10) hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (16) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.3 Gashebel (6) (Abb. 1, 6, 14)

Mit dem Gashebel (6) wird die Geschwindigkeit des Motors (10) gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor (10) schneller oder langsamer.

Schnell =



Langsam/Leerlauf =



Hinweis:

Die Maschine ist für eine Drehzahl von 4.000 U/min ausgelegt. Bei optimaler Drehzahl schlägt der Fuß mit einer Geschwindigkeit von 680 Schlägen pro Minute. Eine Erhöhung der Drosselgeschwindigkeit über die werkseitig eingestellte Drehzahl hinaus erhöht die Schlagzahl nicht und kann die Maschine beschädigen.

⚠ ACHTUNG!

Öffnen Sie den Chokehebel (7) beim Starten des Motors (10) nur, wenn der Gashebel (6) auf Leerlauf steht. Ansonsten kann sich die Maschine in Bewegung setzen.

Die Maschine aus der Leerlaufstellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

10.4 Motor (10) starten (Abb. 11 - 14)

10.4.1 Kaltstart

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Schließen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach links.
4. Öffnen Sie den Gashebel (6) leicht, indem Sie ihn etwas nach links drücken.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie leicht am Seilzugstarter (11) bis ein Widerstand zu spüren ist und lassen Sie ihn wieder einrollen.
7. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
8. Lassen Sie den Motor (10) für einige Sekunden warmlaufen.
9. Stellen Sie den Gashebel (6) auf Leerlauf.
10. Stellen Sie, sobald der Motor (10) läuft, den Chokehebel (7) langsam nach rechts.
11. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam nach links.
12. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

10.4.2 Warmstart (Abb. 11-14)

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Öffnen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach rechts.
4. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
7. Der Motor (10) startet.
8. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam links.
9. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

10.5 Motor (10) abstellen (Abb. 13, 14)

⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor (10) im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf Position OFF.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf OFF.
3. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) zum Schließen auf OFF.
4. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Schließen nach links.

VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (7), um den Motor (10) abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

VORSICHT!

Während des Betriebs darf die Maschine nicht angehoben oder zu einem anderen Standort bewegt werden. Sie könnten die Kontrolle über die Maschine verlieren. Beachten Sie Kapitel 13.

10.6 Führen des Vibrationsstampfers (Abb. 1)

- Für eine optimale Verdichtung und eine geringe Stampffußabnutzung muss der Stampffuß (18) flach auf dem Boden aufliegen, weder auf der Vorder- noch auf der Hinterkante.
- Der Stampffuß (18) muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.
- Führen Sie die Maschine mit beiden Händen am Führungsbügel (15).

- Stellen Sie sich hinter die Maschine, gehen Sie langsam und lenken Sie die Maschine, während sie sich vorwärts bewegt, in die gewünschte Richtung.
- Führen Sie die Maschine so, dass Sie nicht zwischen der Maschine und festen Gegenständen eingeklemmt werden können.
- Gehen Sie bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig. Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Wenn Sie die Maschine auf unebenem Gelände oder beim Verdichten von losem Material verwenden, müssen Sie Sicherheitsschuhe tragen.
- Halten Sie die Maschine sauber und trocken.
- Schalten Sie auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen die Maschine ab.
- Öffnen Sie beim Arbeiten den Gashebel (6) ganz, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Lassen Sie auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel (15) los.
- Lassen Sie die Maschine von selbst vorwärts ziehen. Die Maschine ist so konstruiert, dass sie sich beim Stampfen von selbst vorwärts bewegt. Um den Vorschub zu beschleunigen, ziehen Sie den Führungsbügel (15) leicht zurück, so dass der hintere Teil des Fußes den Boden zuerst berührt.
- Üben Sie keinen Druck auf die Maschine aus. Versuchen Sie nicht die Maschine mit Muskelkraft vorwärtszubewegen.
- Sollte die Maschine umkippen, stellen Sie den Motor (10) sofort ab (Ein-/Ausschalter (16) auf OFF stellen). Stellen Sie die Maschine wieder auf, bzw. legen Sie sie auf die Seite, so dass der Motor (10) nach oben zeigt. (siehe Transportstellung Abb. 10).

Hinweis: Um Motorschäden zu vermeiden, darf die Maschine nicht weiterlaufen, wenn sie auf der Seite liegt.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie die Maschine nicht auf Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen. In solchen Fällen beginnt die Maschine aufzuschlagen, anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampfuß (18) und dem Motor (10) verursacht.

11. Reinigung und Wartung

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine, die sich an der Maschine angesammelt haben, entfernt werden.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine eindringen und Spindeln, Kolben, Lager oder den Motor (10) beschädigen. Hochdruckreiniger verkürzen die Betriebsdauer und verschlechtern die Bedienbarkeit.

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

11.1 Wartungsplan

Beachten Sie diese Maschinen- und Motorwartungstabelle:

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Kühlrippen überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Zündkerze überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 50 Betriebsstunden
Luftfilter überprüfen	Nach 100 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 100 Betriebsstunden
Zündkerze austauschen	Nach 100 Betriebsstunden
Absetzbecher reinigen	Nach 100 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln	Nach 300 Betriebsstunden
Kraftstofffilter reinigen	Nach 300 Betriebsstunden

11.2 Motoröl wechseln (Abb. 15)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.

- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor (10) durchgeführt werden.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Ölablassschraube (12).
3. Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (12) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (12) wieder an.
5. Drehen Sie nun den Ölmesstab (13) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 10.2).
7. Drehen Sie anschließend den Ölmesstab (13) im Uhrzeigersinn wieder ein.

11.3 Wartung des Luftfilters (3) (Abb. 16)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfilter verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 100 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Nehmen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c) ab.
2. Nehmen Sie den Luftfiltereinsatz heraus und überprüfen Sie diesen auf Beschädigungen.
3. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt.
4. Nehmen Sie den Schaumfilter (3b) vom Papierfilter (3a) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.

Reinigen Sie den Schaumfilter (3b) mit milder Seifenlösung.

5. Blasen Sie den Papierfilter (3a) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (3a). Dies kann zu Beschädigungen führen.
6. Setzen Sie den Schaumfilter (3b) auf den Papierfilter (3a) auf.
7. Schließen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c).

Lassen Sie den Motor (10) niemals ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. Schmutz gelangt so in den Motor (10), wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

11.4 Zündkerze (22a) reinigen/ersetzen

(Abb. 17, 18)

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze (22a) erstmals nach 25 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze (22a) alle 100 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenstecker (22) ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22a) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (G) und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22a) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Damit der Motor (10) leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22a) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22a) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel (G) etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie den Zündkerzenstecker (22) auf die Zündkerze (22a).

⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

11.5 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Siehe 10.3 Schmierung des Stampfsystems.

11.6 Öl des Stampfsystems wechseln (Abb. 10)

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Neigen Sie die Maschine nach hinten, bis sie auf dem Führungsbügel (15) aufliegt.
3. Legen Sie einen passenden Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Maschine.
4. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Lassen Sie das Öl in den Auffangbehälter ab.
6. Bringen Sie die Maschine wieder in aufrechte Stellung und neigen Sie sie bis die Maschine auf der Transportrolle (24) aufliegt.
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml.
8. Schrauben Sie den Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) auf ein Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

11.7 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe ablassen (Abb. 19)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum, muss das Benzin abgelassen werden.

⚠ **WARNUNG!**

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Entleeren Sie Kraftstoff nur im Freien.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann. Entfernen Sie den Tankdeckel (4).
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank (5) und lassen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.
8. Um sicherzustellen, dass kein Benzin im Vergaser bleibt, muss das restliche Benzin vom Vergaser abgelassen werden.

11.8 Kraftstofffiltereinsatz (4a) reinigen (Abb. 19)

Hinweis: Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) auf.
2. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
3. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
4. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung der Maschine zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Maschine aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Ersatzteile/Zubehör

Zündkerze F7RTC - Artikel-Nr.: 3904601090 / ET-Pos. 16

Luftfiltereinsatz - Artikel-Nr.: 3908301358 / ET-Pos. 127

Transportrolle - Artikel-Nr.: 3908301101/ ET-Pos. 90

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei dieser Maschine folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Luftfiltereinsatz, Transportrolle

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Transport und Heben der Maschine

⚠ **WARNUNG!**

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen der Maschine kann zu Verletzungen führen.

1. Schalten Sie vor dem Verladen den Motor (10) aus und ziehen Sie, nachdem der Motor (10) abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker (22) von der Zündkerze (22a).
2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) und den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19). Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.

3. Die Maschine kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

⚠ WARNUNG!

Quetschgefahr!

Der Führungsbügel darf nicht zum Anheben der Maschine verwendet werden.

- Nur der Transportbügel darf zum Anheben des Produkts verwendet werden.
- Der Transportbügel muss regelmäßig auf Verschleiß, Beschädigung oder Missbrauch untersucht werden. Ein beschädigter Transportbügel muss sofort ersetzt werden.

⚠ Achtung! Die Maschine kann fallen und Schaden oder Verletzungen verursachen, wenn Sie nicht sachgemäß angehoben wird.

⚠ Achtung! Der Verzurrpunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.

⚠ Achtung! Der Transportbügel (1) dient zur Bergung oder Abschleppung einer festgefahrenen Maschine. Ist ein Abschleppen mit Abschleppseil nicht möglich, verwenden Sie eine Abschleppstange. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Abschleppstange keine sichtbaren Mängel aufweist und den entstehenden Kräften standhalten kann. Im Gegensatz zu Gurten, Seilen oder Ketten kann eine Abschleppstange sowohl Zug- als auch Druckkräfte aufnehmen und weiterleiten.

12.1 Transport

Diese Maschine kann in einem Fahrzeug oder über die Transportvorrichtung (E) transportiert werden, je nach den Bedingungen des Einsatzortes und der zurückzulegenden Entfernung.

Lassen Sie den Motor (10) vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7).

12.1.1 Transportvorrichtung (E) (Abb. 20)

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken. Verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) nur auf ebenem und festem Untergrund und für kurze Wege. Entfernen Sie die Transportvorrichtung (E) vor dem nächsten Einsatz wieder.

1. Schalten Sie vor dem Transportieren den Motor (10) aus (siehe Abschnitt 11.5).
2. Neigen Sie die Maschine leicht nach vorne und schieben die Transportvorrichtung (E) unter die Halterung.
3. Halten Sie die Transportvorrichtung (E) mit dem Fuß.
4. Neigen Sie die Maschine nach hinten auf die Achse.
5. Rollen Sie ihn mit Hilfe des Führungsbügels (15)

je nach Bedarf vorwärts oder rückwärts.

6. Gehen Sie beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vor.
7. Stellen Sie die Maschine vorsichtig ab und entfernen Sie die Transportvorrichtung (E).

12.1.2 Transport in einem Fahrzeug (Abb. 1, 10, 20)

Transportieren Sie die Maschine nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung. Wenn keine Möglichkeit besteht die Maschine stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 11 gezeigt wird.

Dabei darf der Luftfilter (3) nicht nach unten zeigen. Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter (3) gelangen. Dies kann es zu Startschwierigkeiten führen.

1. Heben Sie die Maschine in ein Fahrzeug. Bitte beachten Sie hierzu, dass die Maschine zu schwer ist, um sie ohne mechanische Hilfe (d.h. Hebevorrichtung) anzuheben.
2. Oder verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) und eine Laderampe, um die Maschine in das Fahrzeug zu laden.
3. Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie die Maschine zusätzlich. Sichern Sie die Maschine zusätzlich mit einem Spanngurt am Verzurrpunkt.

⚠ ACHTUNG!

Nach einem Transport in waagrechter Lage muss die Maschine wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor (10) zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.

12.2 Anheben der Maschine / Transport mittels Hebevorrichtung (Abb. 1)

Stellen Sie vor dem Heben sicher, dass die Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) fähig ist das Maschinengewicht ohne Gefahr zu tragen. Siehe Typenschild für Gewicht der Hebevorrichtung.

Bitte beachten Sie, dass Verladerampen tragfähig und standsicher sein müssen.

1. Befestigen Sie Hebegeschirr an der Zentralaufhängung, d.h. dem Transportbügel (1).
2. Heben Sie die Maschine ein kleines Stück an und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Sie können die Maschine nun wie gewünscht über die Hebevorrichtung anheben.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden. Heben Sie die Maschine immer mit mindestens zwei Personen an.

13. Lagerung

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern der Maschine in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wird die Maschine nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie die Maschine geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

13.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:

Wird die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die unten stehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor (10) ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 12.2.)
3. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung der Maschine. **⚠ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Ölbasis, wenn Sie die Kunststoffteile reinigen. Chemikalien können Kunststoffe beschädigen.**
4. Lagern Sie die Maschine in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie die Maschine und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie die Maschine in der Originalverpackung auf.

Decken Sie die Maschine ab, um sie vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß (18) verschlissen.	Stampffuß (18) wechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
Ölverlust am Motor (10).	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß (18) bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß (18).	Stampffuß (18) und Stampferunterteil (17) reinigen.
Der Motor (10) läuft aber die Maschine läuft unregelmäßig.	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder.	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
Der Motor (10) lässt sich nicht starten.	Kein Kraftstoff im Kraftstofftank (5).	Benzin (Super E10) nachtanken.
	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) geschlossen.	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) öffnen.
	Luftfilter (3) verschmutzt.	Luftfilter (3) reinigen.
	Ein-/Ausschalter (16) steht auf „OFF“.	Ein-/Ausschalter (16) auf „ON“ stellen.
	Seilzugstarter (11) defekt.	Seilzugstarter (11) reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze (22a) verschmutzt.	Zündkerze (22a) reinigen.
Der Motor (10) läuft, aber die Maschine bewegt sich nicht.	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Auspufföffnung verstopft.	
Der Motor (10) wird zu heiß.	Der Kühlluft-Strom ist behindert.	Alle Fremdkörper vom Rahmen, Gebläse, den Lufteinlässen und den Kühlerrippen entfernen.
	Zündkerze (22a) defekt.	Zündkerze (22a) wechseln.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Ginzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Lifting point is used to secure the machine during transport.
	Wear safety goggles!		Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.
	Wear hearing protection!		Do not touch rotating parts. Getting caught in the spinning belt will cause a hand injury. Always put on the belt guard.
	Use work gloves.		Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	Use safety shoes.		Hot surface! Touching can cause burns. Only carry out servicing, maintenance and cleaning work when the engine has cooled down.
	Do not expose the device to rain.		Warning - Hot parts! Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Lifting point, on which the machine can be securely fastened, e.g. to load onto a transport vehicle.		Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.

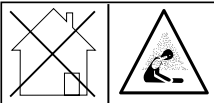
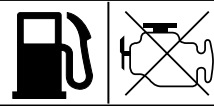
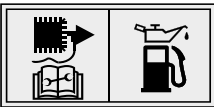
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		- Choke closed - Open fuel valve
	Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.		Speed lever
	Before carrying out any cleaning or maintenance work, switch off the engine and remove the spark plug connector from the spark plug. Be very careful when dealing with fuels and lubricants!		Check the oil level.
	Guaranteed sound power level of the device.	DANGER!	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
ON / OFF	On/off switch	WARNING!	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CE	The product complies with the applicable European directives.	CAUTION!	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
	The product complies with the applicable Serbian directives.	NOTE	Signal word for marking a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in material damage to the machine or property/possessions.
	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.		

Table of contents:

Page:

1. Introduction.....	29
2. Device description (Fig. 1).....	29
3. Scope of delivery (Fig. 2)	29
4. Intended use.....	29
5. General safety instructions.....	30
6. Technical data	32
7. Unpacking	33
8. Layout.....	33
9. Before commissioning.....	34
10. Commissioning.....	35
11. Cleaning and maintenance.....	37
12. Transporting and lifting the machine	39
13. Storage.....	40
14. Disposal and recycling	40
15. Troubleshooting.....	41
16. Declaration of conformity	133

1. Introduction

MANUFACTURER:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Device description (Fig. 1)

1. Transport bar
2. Protective frame
3. Air filter
 - 3a. Paper filter
 - 3b. Foam filter
 - 3c. Air filter housing cover
4. Fuel filler cap
 - 4a. Fuel filter insert
5. Fuel tank
6. Throttle
7. Choke lever
8. Ventilation hose
9. Fuel valve on the engine
10. Motor
11. Pull starter
12. Oil drain screw

13. Oil dipstick
14. Rammer foot oil drain screw
15. Guide bar
16. On/off switch
17. Bottom rammer
18. Rammer foot
19. Fuel valve on the fuel tank
20. Transmission
21. Adapter plates (2x)
22. Spark plug connector
- 22a. Spark plug
23. Silencer
24. Transport roller

3. Scope of delivery (Fig. 2)

- Tamper (A)
- 4 x Hexagon bolts M10x25 (B)
- 1 x Hose clamp (C)
- 2 x Hexagonal bolts (D)
- 1 x Transport device (E)
- 2 x Cable ties (F)
- 1 x Spark plug wrench (G)
- 1 x Protective frame (2)
- 1 x Fuel tank (5)
- 2 x Adapter plates (21)
- 1 x operating instructions

4. Intended use

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

The machine is a motor-driven tool and is suitable for compacting loose soil, clods of earth and gravel, thereby creating a firm and stable base for foundations, sub-concrete and other subsoil consolidation.

However, the machine is not suitable for compacting soils with a high clay content.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The machine may only be operated by persons who are trained, instructed and authorised to do so.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **“ATTENTION!”**.

⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/ these safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

- Familiarise yourself with your machine.
- Read the operating manual carefully and make sure you understand its contents, as well as all labels attached to the machine.
- Familiarise yourself with the area of application, as well as limitations of the machine, and particular sources of danger.
- Make sure that you know all the controls and their function exactly.
- Make sure you know how to stop the machine and quickly disable the controls.

- Do not attempt to use the machine without knowing the exact method of operation and the maintenance requirements of the engine and how to avoid accidents resulting in personal injury and/or property damage.
- Keep other people, particularly children, away from your work area.

Working range

- Never start or operate the machine in an enclosed or poorly ventilated area. The exhaust gases are dangerous because they contain the odourless and deadly gas carbon monoxide. Operate the machine only in a well-ventilated outdoor area.
- Never operate the machine without good visibility or lighting conditions.
- Ensure that the trench walls are stable and will not collapse due to the vibrations. Caution: Danger of falling or toppling over!
- Ensure that the area to be tampered does not contain any electrical cables, gas or water lines which could be damaged due to the vibrations.
- Be careful when working in the vicinity of unprotected holes or excavations.
- Do not work with the device during rain, thunderstorms and especially when there is a risk of lightning.
- Make sure you have secure footing in bad weather, on uneven terrain or on slopes.
- Only use the machine on sites where the operating conditions of the site allow appropriate use of the machine. In particular, pay attention to:
 - the stability conditions;
 - the ground conditions and bearing capacity;
 - the track width;
 - the height-width ratio to obstacles and edges to be driven over (e.g. in connection with the band width; kerb height; trench depth);
 - the tipping angle of the machine and the operating conditions at the site which have a negative effect on the stability (e.g. kerb height, dynamic effects).
- When operating in areas with special hazards, pay attention to the following:
 - Observe the local provisions for operation,
 - keep your distance from electrical power lines,
 - pay attention to vapours and dust when working in tunnels,
 - pay attention to special hazards when working in contaminated areas.

Personal safety

- Do not use the machine if you have taken drugs, alcohol or medication that affects your ability to operate the machine correctly.
- Wear suitable clothing. Wear long trousers and gloves. Wear safety shoes with steel caps, steel soles and non-slip tread.

- Wear hearing protection and safety goggles when working. Use respiratory protection when carrying out dust-generating work.
- Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Tie back long hair so that it is at shoulder height at most. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts.
- Leave protective screens in place and in working order.
- Make sure that all nuts, bolts, etc. are securely tightened.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor mechanical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Check the machine for fuel leaks.
- Keep it in good functional order. Do not use the machine if the engine cannot be switched on and off at the corresponding switch.
- A petrol-driven machine that cannot be controlled via the engine switch is dangerous and must be replaced.
- Before starting the machine, get into the habit of checking that screwdrivers and spanners are away from the area around the machine. A screwdriver or spanner that is still in a rotating device part may result in personal injury.
- Be attentive, watch your actions and use common sense when working with the machine. Do not over-extend yourself.
- Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This will allow you to better control the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine switch is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance work on the machine. Transport or maintenance work on the machine can lead to accidents if the switch is on.
- There is a risk of crushing at various locations on the machine from moving or rotating assemblies. Keep hands and feet away from the plate. Work with concentration and always make sure you have secure footing. Wear safety work shoes!
- Make sure that the machine and operator are both stable on level terrain when setting up and the machine does not tip, slip or fall during operation.

Safe handling of petrol

- Petrol is very flammable and its gases can explode if they ignite.
- Take safety measures when handling petrol to reduce the risk of serious injury.
- Use a suitable petrol can when filling or draining the fuel tank.
- Carry out this work in clean, well-ventilated outdoor areas.
- Do not smoke. Do not allow sparks, naked flames or other sources of fire to get near when filling up with petrol or working with the machine.
- Never fill the fuel tank indoors. Keep earthed, electrically conductive objects, such as tools, away from exposed electrical parts and wires to avoid sparking or arcing. This could ignite petrol gases.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the fuel filler cap or fill fuel into the fuel tank while the engine is running or while the engine is hot.
- Do not use the machine if you know there is a leak in the fuel system. Slowly loosen the fuel filler cap to release any pressure in the fuel tank. Never overfill the fuel tank (petrol should never be above the marked maximum fill level). Close the fuel tank securely again with the fuel filler cap and wipe up any spilled petrol.
- Do not use the machine if the fuel filler cap is not screwed tightly shut. Avoid ignition sources near spilled petrol. If petrol has been spilled, do not attempt to start the machine. Move the machine away from the area of the spillage and prevent the formation of ignition sources until the petrol gases have dissipated.
- Store fuel only in containers specially manufactured for this purpose.
- Store petrol in a cool, well-ventilated area away from sparks and naked flames or other sources of ignition. Never store petrol or the machine with a filled fuel tank in a building where petrol gases could reach sparks, naked flames or other ignition sources such as water heaters, ovens, clothes dryers or similar.
- Allow the engine to cool before storing the machine in an enclosed area.

Use and care of the machine

- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Do not handle the machine violently.
- Use the right machine for your area of application. The right machine will do the job it was designed for better and more safely.
- Do not change the speed governor setting of the engine or over-rev it. The speed control system controls the maximum speed of the engine with maximum safety.

- Do not run the engine at high speeds when not compacting.
- Do not hold your hands or feet near rotating parts.
- Avoid contact with hot petrol, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust silencer. These parts become particularly hot during use. They are still hot a short time after the machine is switched off.
- Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine starts to make unusual noises or vibrations, switch the engine off immediately, disconnect the spark plug cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of faults.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to do so may result in injury.
- Service the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, damaged parts and other conditions that could impair function of the machine. Have the machine repaired before any further use if you find any damage. Many accidents are the result of poorly maintained equipment.
- Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce the risk of fire.
- Never pour or splash water or any other liquid onto the machine.
- Keep the handles dry, clean and free of small parts.
- Clean the machine after every use.
- Follow the applicable waste disposal guidelines for petrol, oil etc. to protect the environment.
- Keep the switched-off machine out of the reach of children and do not allow persons who are not familiar with the machine or these instructions to use the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.
- Make sure that the machine does not tip, slip, roll or fall when it is out of operation.

Service

- Before cleaning, repairing, inspecting or adjusting, switch off the engine and ensure that all moving parts have come to a standstill.
- Always ensure that the engine switch is in the "OFF" position. Disconnect the spark plug cable and keep it away from the spark plug to prevent accidental start-up.
- Have your machine serviced by qualified personnel. Use only original spare parts. This ensures that the machine remains safe.

Additional safety instructions

- Keep hands, fingers and feet away from the base plate in order to avoid injuries.
- Hold the handle of the machine firmly with both hands.

- Always stay behind the machine when using it; never walk or stand in front of the machine when the engine is running.
- Never place tools or other objects under the machine. If the machine hits a foreign object, stop the engine, disconnect the spark plug and check the machine for damage; repair the damage before re-starting and using the machine.
- Do not overload the machine by compacting too deep or too fast.
- Do not use the machine at high speeds on hard or slippery surfaces.
- Be especially careful when using the machine to work on or cross gravel beds, gravel paths or gravel roadways.
- Watch out for hidden dangers and traffic. Do not carry people.
- Never leave the workplace and never leave the machine unattended when the engine is running.
- Always stop the machine when work is interrupted or when relocating from one place to another.
- Stay away from trench edges and avoid actions that may cause the machine to tip over. Walk up slopes carefully backwards in a direct line, to avoid tipping the machine over onto the operator.
- Always place the device on a firm and level surface and switch the machine off.
- Limit working hours with the machine and take regular breaks to reduce vibration stress and let your hands rest. Reduce the speed and force with which you perform repetitive movements.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the machine.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

6. Technical data

Dimensions W x D x H	480 x 780 x 1150 mm
Tamping plate L x W	345 x 285 mm
Lift of the tamping plate	40 – 66 mm
Impact force	450 - 650 /min
Centrifugal force	10 kN
Engine type	1 cylinder / 4-stroke

Max. engine output.....	4.1 kW
Displacement	196 ccm
Max. speed.....	3600 /min
Fuel.....	super E10 petrol
Fuel tank capacity	2.8 l
Engine oil capacity	0.6l
Engine oil.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Tamping system lubrication.....	SAE 10 W-30
Capacity for oil in the tamping system	0.8 l
CO ₂ output	811.46 g/kWh
Spark plug	F7RTC
Electrode gap	0.7 - 0.8 mm
Weight	78 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

The noise levels have been determined in accordance with EN ISO 3744. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 500-4.

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	108 dB
Sound pressure level L_{pA}	87.45 dB
Uncertainty $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibration parameters

Maximum vibration on right handle a_h	30.61 m/s ²
Maximum vibration on left handle a_h	29.37 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

Warning! Depending on how you use the machine, the actual values may differ from those given. Implement measures to protect against noise nuisance.

In doing so, take into account the complete working process, including the times when the tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

Warning!

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating devices can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

Observe the following information to reduce hazards:

- Keep your body and especially your hands warm in cold weather.
- Take regular breaks and move your hands to promote circulation.
- Ensure as little vibration as possible at the device via regular maintenance and stable parts on the machine.

7. Unpacking

1. Open the packaging and carefully remove the device.
2. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices. Remove the transport safety devices with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery).
3. Check whether the scope of delivery is complete.
4. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
5. If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
6. Familiarise yourself with the device by means of the operating instructions before using for the first time.
7. With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
8. When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

⚠ DANGER

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Layout

⚠ WARNING!

Danger of injury and damage!

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the machine.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the machine and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

NOTE!

Due to the heavy weight of the machine, we recommend installation by at least two people.

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 13 mm (mounting fuel tank)
- Needle-nosed pliers (mounting fuel tank)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of protective frame and adapter plates)
- Open-end spanner AF 8 mm (mounting throttle)
- Open-end spanner AF 10 mm (mounting throttle)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

8.1 Mounting the protective frame (2) (Fig. 3)

1. First remove the four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washer and washers from the adapter plates (21) on both sides.
2. Fasten the protective frame (2) to the adapter plates (21) on both sides using four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washers and washers.
3. Tighten the hexagonal bolts (B) with an open-end spanner AF 16 mm.

8.2 Fitting the fuel tank (5) (Fig. 4, 5)

1. Fasten the fuel tank (5) to the mounting plate of the protective frame (2) with two hexagonal bolts (D), two washers M8 and two locking nuts M8.
2. Tighten the hexagonal bolts (D) with an open-end spanner AF 13 mm.
3. Push the fuel hose onto the fuel valve on the fuel tank (19). Secure the fuel hose using the hose clamp (C) to prevent slipping. Use needle-nosed pliers for this.

8.3 Fitting the throttle (6) (Fig. 2, 6)

1. Fasten the throttle (6) to the protective frame (2) using the fastening clip, two hexagonal bolts M6x30 and two self-locking nuts M6.
2. Tighten the hexagonal bolts and nuts with an open-end spanner AF 10 mm and AF 8 mm.
3. Fasten the throttle cable to the protective frame (2) using the cable ties (F) provided.

9. Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the machine is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the machine outdoors only.

NOTE!

Device damage

Using the machine without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The machine is supplied without engine oil and gearbox oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

9.1 Filling up with petrol (Fig. 8)

⚠ Attention!

The machine is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use Super E10 petrol for this.

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors. Do not refuel the machine on the transport vehicle.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the machine at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.

Note: Use a fuel filter (4a). The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (5) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (5) with petrol (Super E10) using a funnel (not included in scope of delivery). Use a fuel filter insert (4a). Note the max. filling capacity of 2.8 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (4) again. Ensure that the fuel filler cap (4) is tightly sealed.
5. Clean the tank cover (4) and the surroundings.
6. Check the fuel tank (5) and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine (10).
8. Do not use petrol that has already been used or that is contaminated. Do not allow dirt or water to enter the fuel tank (5).

9.2 Filling up with engine oil (Fig. 8, 9)

⚠ Attention!

The machine is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.

Note: Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (13).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (13) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (13) and check the oil level without screwing the oil dipstick (13) tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick (13).
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (13) in again.

9.3 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Lubricating oil is distributed into the entire tamping system by the vibrations of the machine. While the machine is operating, the oil goes into the crankcase from the bottom of the machine through the boreholes in the piston.

The oil level in the tamping system must always be kept at the correct level to ensure effective tamping operation.

Remark: If the machine is transported horizontally or has just been used, it must be stood upright for 15 minutes before the oil level can be checked.

This allows the oil to settle and provides a better measured value.

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Remove contamination in the area of the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14).
3. Check the oil level using the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14). The tamping system lubrication is OK when the oil sight glass shows about 1/2 - 3/4 full.
4. If no oil is visible, refill with oil.
5. Tilt the machine forwards until it rests on the transport roller (24).
6. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

NOTE: Do not overfill the tamping system with oil. Too much oil can result in a hydraulic lock in the tamping system. This can result in faulty operation and damage to the clutch of the engine, the tamping system and the rammer foot.

9.4 Rammer foot (18) (Fig. 1)

With a new machine, before any commissioning or after installation of a new rammer foot (18), all fixing nuts must be tightened with an open-end spanner AF 19 mm (not included in the scope of delivery). When using a torque wrench (not included in the scope of delivery), the tightening torque is 86 Nm.

10. Commissioning

⚠ ATTENTION!

Read through the safety instructions carefully.

10.1 Preparation

Place the machine upright on a firm, level surface to ensure proper lubrication of the engine (10).

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the fuel tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

- The firm seating of the external screw connections.
- Check whether the machine is positioned on solid, level and secure ground in order to prevent tipping over. Danger of injury and tipping!
- Check the location. Do not start the machine on a hard surface such as asphalt or concrete. Avoid set-up locations with depressions or holes (such as gullies for example). There is a risk of slipping on smooth, wet surfaces!

10.2 On/Off switch (16) (Fig. 11)

The ON/OFF switch (16) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (16) must be in the ON position for the engine (10) to run.

The engine (10) stops when the ON/OFF switch (16) is moved to the OFF position.

10.3 Throttle (6) (Fig. 1, 6, 14)

The throttle (6) controls the speed of the engine (10). If the lever is moved in the directions shown, the engine (10) runs faster or slower.

Fast =



Slow / Idle =



Note:

The machine is designed for a speed of 4,000 rpm. At optimal speed, the foot beats at a rate of 680 beats per minute. An increase of the throttle speed above the speed set at the factory does not increase the number of beats and can damage the machine.

⚠ ATTENTION!

When starting the engine (10), only open the choke lever (7) when the throttle (6) is idle. Otherwise, the machine may actuate.

Slowly start up the machine from the idle position to the full throttle position.

10.4 Starting the engine (10) (Fig. 11 - 14)

10.4.1 Cold start

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Close the choke lever (7) and slide it to the left.
4. Open the throttle (6) slightly by pushing it a little to the left.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Gently pull on the pull starter (11) until resistance is felt and let it wind back in.
7. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
8. Let the engine (10) warm up for a few seconds.
9. Set the throttle (6) to idle.

10. Set the choke lever (7) slowly to the right as soon as the engine (10) is running.
11. Push the throttle (6) to the left to operate.
12. The machine starts to work.

10.4.2 Warm start (Fig. 11-14)

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Open the choke lever (7) and push it to the right.
4. Push the throttle (6) to the right in idle position.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
7. The engine (10) starts.
8. Push the throttle (6) to the left to operate.
9. The machine starts to work.

10.5 Switching off the engine (10) (Fig. 13, 14)

⚠ Attention!

If you need to stop the engine (10) in an emergency, turn the on/off switch (16) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Push the throttle (6) to the right in idle position.
2. Turn the on/off switch (16) to OFF.
3. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to OFF to close.
4. Set the fuel valve on the engine (9) to the left to close.

CAUTION!

Do not adjust the choke lever (7) to stop the engine (10). Misfiring or engine damage may occur.

CAUTION!

Do not lift or move the machine to another location during operation. You could lose control of the machine. Observe chapter 13.

10.6 Guiding the vibration rammer (Fig. 1)

- For optimal compaction and low rammer foot wear, the rammer foot (18) must rest flat on the floor, not on the front or the rear edge.
- The rammer foot (18) must always make contact parallel to the ground to avoid extreme wear of the plate.
- Guide the machine by the guide bar (15) using both hands.
- Stand behind the machine, go slowly and steer the machine while it moves forwards in the desired direction.
- Guide the machine so that you cannot be trapped between the machine and solid objects.

- Always walk uphill when working on slopes or inclines. The operator must never stand in the felling direction.
- Safety shoes must be worn when the machine is on uneven terrain or when compacting loose material.
- Keep the machine clean and dry.
- Also switch the machine off during short work interruptions.
- When working, open the throttle (6) fully to achieve maximum power.
- Never let go of the guide bar (15) when compacting.
- Let the machine pull forward by itself. The machine is designed so that it moves forward by itself when tampering. To speed the feed up, gently pull the guide bar (15) back so that the rear part of the foot touches the floor first.
- Do not exert any pressure on the machine. Do not try to move the machine forward with muscle power.
- If the machine tips over, switch the engine (10) off immediately (set on/off switch (16) to OFF). Set the machine up again or place it on its side so that the engine (10) faces upwards. (see transport position. Fig. 10).

Note: To avoid engine damage, the machine must not continue to run when it is lying on its side.

⚠ ATTENTION!

Do not use the machine on concrete or hard/solid compacted surfaces. In such cases, the machine starts to bounce instead of vibrating, causing damage to the rammer foot (18) and the engine (10).

11. Cleaning and maintenance

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any cleaning work.

After each use, clean the cylinder cooling fins and remove any dirt or stones that have accumulated on the machine.

⚠ ATTENTION!

Do not use a "high-pressure cleaner" to clean the machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and cause damage to spindles, pistons, bearings or the engine (10). High-pressure cleaners shorten the operating time and impair operability.

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any maintenance work.

11.1 Maintenance plan

Observe the machine and engine maintenance table:

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Check the cooling fins	After 25 operating hours
Check spark plug	After 25 operating hours
Change the engine oil	After 50 operating hours
Check the air filter	After 100 operating hours
Change the engine oil	After 100 operating hours
Replace spark plug	After 100 operating hours
Clean the sedimentation cup	After 100 operating hours
Change the oil in the tamping system	After 300 operating hours
Clean the fuel filter	After 300 operating hours

11.2 Changing the engine oil (Fig. 15)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the engine (10) is at operating temperature and switched off.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container (not included in the scope of delivery) under the oil drain screw (12).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (12) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (12) again.
5. Now unscrew the oil dipstick (13) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 10.2).
7. Then screw the oil dipstick (13) back in clockwise.

11.3 Air filter maintenance (3) (Fig. 16)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A dirty air filter diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 100 operating hours and cleaned as required.

1. Remove the air filter housing cover (3c).
2. Remove the air filter inserts and check these for damage.
3. Replace any damaged insert. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening.
4. Remove the foam filter (3b) from the paper filter (3a). Check it for damage and replace it if necessary. Clean the foam filter (3b) with a mild soapy solution.
5. Blow out the paper filter (3a) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (3a). This can result in damage.
6. Place the foam filter (3b) on the paper filter (3a).
7. Close the air filter housing cover (3c).

Never run the engine (10) without an air filter or with a damaged air filter insert. This would allow dirt into the engine (10), which would result in severe damage to the engine. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

11.4 Cleaning / replacing the spark plug (22a) (Fig. 17, 18)

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug (22a) for contamination for the first time after 25 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug (22a) every 100 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug connector (22) and remove any dirt in the spark plug area.

2. Unscrew the spark plug (22a) with the supplied spark plug wrench (G) and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22a) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge (not included in the scope of delivery). To make sure that the engine (10) remains efficient, the spark plug (22a) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22a) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench (G).
7. Place the spark plug connector (22) on the spark plug (22a).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

11.5 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Check the oil level every time before commissioning. See 10.3 Lubricating the tamper system.

11.6 Changing the tamper system oil (Fig. 10)

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Tilt the machine back until it rests on the guide bar (15).
3. Place a suitable collection bucket (not included in the scope of delivery) under the machine.
4. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
5. Allow the oil to drain into a collection container.
6. Return the machine to an upright position and tilt it until the machine rests on the transport roller (24).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

11.7 Drain petrol with a petrol extraction pump (Fig. 19)

In case of storage over a longer period of time, the petrol must be drained.

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Empty out fuel only outdoors.

1. Close the fuel valve on the fuel tank (19).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved. Remove the fuel filler cap (4).
4. Remove the fuel filter insert (4a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank (5) and drain out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (4a).
7. Retighten the fuel filler cap (4).
8. To ensure that no petrol remains in the carburettor, the remaining petrol must be drained out of the carburettor.

11.8 Cleaning the fuel filter insert (4a) (Fig. 19)

Note: The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Unscrew the fuel filler cap (4).
2. Remove the fuel filter insert (4a). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
3. Reinsert the fuel filter insert (4a).
4. Retighten the fuel filler cap (4).

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

When returning the machine for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Spare parts / accessories

Spark plug F7RTC - Article no.: 3904601090 / SP item 16

Air filter insert - Article no.: 3908301358 / SP item 127

Transport roller article no.: 3908301101 / SP item 90

Service information

Note that the following parts on this machine are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, air filter insert, transport roller

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

12. Transporting and lifting the machine

⚠ WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the machine may lead to injuries.

1. Before loading, switch off the engine (10) and, after the engine (10) has cooled down, remove the spark plug connector (22) from the spark plug (22a).
2. Close the fuel valve on the engine (9) and the fuel tank (19). Do not refuel the machine on the transport vehicle.
3. The machine can cause severe crushing injuries due to its own weight.

⚠ WARNING!

Danger of crushing!

The guide bar must not be used to lift the machine.

- Only lift the product by the transport bar.
- The transport bar must be inspected regularly for wear, damage or misuse. A damaged transport bar must be replaced immediately.

⚠ Attention! The machine can fall and cause damage or injury if it is not lifted properly.

⚠ Attention! The lifting point is used to secure the machine during transport.

⚠ Attention! The transport bar (1) is used to recover or tow a stuck machine. If towing with a tow rope is not possible, use a tow bar. Always ensure that the tow bar does not have any visible damage and can withstand the resulting forces. Unlike belts, ropes or chains, a tow bar can absorb and transmit both tensile and compressive forces.

12.1 Transport

This machine can be transported in a vehicle or by the transport device (E) depending on the conditions of the place of use and the distance to be covered.

Allow the engine (10) to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7).

12.1.1 Transport device (E) (Fig. 20)

The transport device facilitates handling over short distances. Only use the transport device (E) on a level and solid surface and for short distances. Remove the transport device (E) again before first use.

1. Switch the engine (10) off before transporting (see section 11.5).
2. Gently tilt the machine forward and push the transport device (E) beneath the bracket.

3. Hold the transport device (E) by the foot.
4. Tilt the machine backwards on the axle.
5. Roll it forwards and backwards as required using the guide bar (15).
6. Proceed in reverse order when setting down.
7. Carefully put the machine down and remove the transport device (E).

12.1.2 Transporting in a vehicle (Fig. 1, 10, 20)

Always transport the machine in an upright position, if possible. If there is no possibility to transport the machine upright, then only in the position shown in Fig. 11.

The air filter (3) must not point downwards. Oil may get into the cylinder, combustion chamber or air filter (3). This can cause starting difficulties.

1. Lift the machine into a vehicle. Please note that the machine is too heavy to be lifted without mechanical help (i.e. lifting device).
2. Or use the transport device (E) and a loading ramp in order to load the machine into the vehicle.
3. Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the machine. Also secure the machine with a securing strap at the lifting point.

⚠ ATTENTION!

After transport in a horizontal position, the machine must be righted again to allow the oil to run back to the engine (10). This process may take some time until the normal oil level is restored.

12.2 Lifting the machine / transport by means of a lifting device (Fig. 1)

Before lifting, make sure that the lifting device (crane or hoist) is capable of carrying the machine weight without danger. See type plate for weight of lifting device. Please note that loading ramps must be stable and able to bear the load.

1. Fasten the lifting gear to the central mounting, i.e. the transport bar (1).
2. Lift the machine a small distance and make sure that all connections are properly fastened.
3. You can now lift the machine as desired using the lifting device.

⚠ ATTENTION!

The machine is heavy and must not be lifted by a single person. Always lift the machine with at least two persons.

13. Storage

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

Storing the machine near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE!

Risk of damage!

If the machine is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the machine protected against dirt, dust and moisture.

13.1 Storage during extended breaks in operation:

If the machine will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Drain the engine oil from the engine (10) while it is still warm. Top up with new oil. (See section 12.2.)
3. Use clean cloths to clean the machine. **⚠ Do not use aggressive or oil-based cleaning agents when cleaning the plastic parts. Chemicals can damage plastics.**
4. Store the machine in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the machine and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the machine in its original packaging.

Cover the machine to protect it from dust or moisture.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the motor oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

15. Troubleshooting

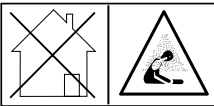
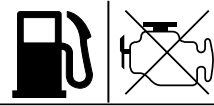
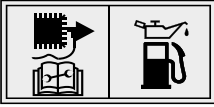
The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Untidy compaction pattern.	Rammer foot (18) worn out.	Replace rammer foot (18). Contact authorised specialist workshop.
Oil loss from the engine (10).	Worn seals, radial sealing rings.	Contact authorised specialist workshop.
	Soil surface is too hard.	Compaction of the soil surface is not possible.
	Soil is too wet, the rammer foot (18) gets stuck.	Allow time to dry.
	Thick layer of dirt on the rammer foot (18).	Clean the rammer foot (18) and bottom rammer (17).
The engine (10) runs but the machine runs irregularly.	Broken parts in the tamping system.	Contact authorised specialist workshop.
	Broken or bad spring.	
	Engine speed is set too high.	
Engine (10) will not start.	No fuel in the fuel tank (5).	Refuel with petrol (Super E10).
	Fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19) closed.	Open the fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19).
	Air filter (3) dirty.	Clean the air filter (3).
	On/off switch (16) set to "OFF".	Set the on/off switch (16) to "ON".
	Pull starter (11) defective.	Repair the pull starter (11).
	No engine oil.	Refill the engine oil.
	Spark plug (22a) contaminated.	Clean the spark plug (22a).
The engine (10) runs but the machine does not move.	Centrifugal clutch defective.	Replace the clutch. Contact authorised specialist workshop.
	Compacting pressure low.	Contact authorised specialist workshop.
	Exhaust opening blocked.	
Engine (10) gets too hot.	The cooling air flow is obstructed.	Remove all foreign bodies from the frame, fan, air inlets and the cooling fins.
	Spark plug (22a) defective.	Replace the spark plug (22a).

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!		Точката за връзване служи за осигуряване на машината по време на транспортирането.
	Носете защитни очила!		Забранено е премахването или изменянето на защитните и предпазните приспособления.
	Носете защита за слуха!		Да не се бърка във въртящи се части. Заплитането във въртящия се ремък причинява нараняване на ръката. Винаги поставяйте предпазителя за ремъка.
	Да се използват работни ръкавици.		Откритият пламък или пушенето в близост до уреда са строго забранени!
	Да се носят обезопасени обувки.		Гореща повърхност! Докосването може да доведе до изгаряния. Извършвайте работите по поддържане в изправност, поддръжка и почистване само при охладен двигател.
	Не излагайте уреда на дъжд.		Предупреждение за горещи части. Уверете се, че останалите хора спазват достатъчно безопасно разстояние. Дръжте външните лица далеч от уреда.
	Точка за повдигане, за която машината може да бъде закрепена сигурно, напр. за нейното натоварване върху транспортно превозно средство.		При стартиране на двигателя се създават искри. Те могат да възпламенят намиращи се в близост запалими газове.

	Опасност от отравяне! Използвайте уреда само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.		- Затворен смучач - Отворен бензинов кран
	Важно: Изключвайте двигателя преди доливане на гориво. Не доливайте по време на текуща експлоатация.		Лост за оборотите
	Преди всички дейности по почистването и поддръжката изключвайте двигателя и изваждайте лулата за запалителната свещ от запалителната свещ. Бъдете много внимателни при боравене с горива и смазочни материали!		Проверка на нивото на маслото.
	Гарантирано ниво на звукова мощност на уреда.	ОПАСНОСТ!	Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
ON/OFF	Превключвател за включване/изключване	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
CE	Продуктът отговаря на приложените европейски директиви.	БЛАГОРАЗУМИЕ!	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.
	Продуктът отговаря на приложените сръбски директиви.	УКАЗАНИЕ	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на машината или имуществени щети.
	В настоящото ръководство за експлоатация с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.		

Съдържание:

Страница:

1.	Увод	45
2.	Описание на уреда (Фиг. 1).....	45
3.	Обем на доставката (фиг. 2).....	45
4.	Употреба попредназначение	45
5.	Общи указания за безопасност	46
6.	Технически данни	49
7.	Разопаковане.....	50
8.	Конструкция	50
9.	Преди пускане в експлоатация.....	51
10.	Пускане в експлоатация	53
11.	Почистване и поддръжка	54
12.	Транспортиране и повдигане на машината	57
13.	Съхранение	58
14.	Изхвърляне и рециклиране.....	59
15.	Отстраняване на неизправности	60
16.	Декларация за съответствие	135

1. Увод

ПРОИЗВОДИТЕЛ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

УКАЗАНИЕ:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за експлоатация,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение.

Вземете под внимание:

Ръководството за експлоатация е съставна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за експлоатация, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.

Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за експлоатация на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

2. Описание на уреда (Фиг. 1)

1. Скоба за транспортиране
2. Защитна рамка
3. Въздушен филтър
 - 3a. Хартиен филтър
 - 3b. Филтър от пенопласт
 - 3c. Капак на корпуса на въздушния филтър
4. Капак на резервоара
- 4a. Вложка на горивния филтър
5. Резервоар за гориво
6. Лост за газта
7. Лост на смукача

8. Маркуч за обезвъздушаване
9. Кран за гориво при двигателя
10. Двигател
11. Въжен стартер
12. Пробка за източване на маслото
13. Маслоизмервателна щека
14. Пробка за източване на маслото на крака на трамбовката
15. Направляваща скоба
16. Превключвател за включване/изключване
17. Долна част на трамбовката
18. Крак на трамбовката
19. Кран за гориво при резервоара за гориво
20. Редуктор
21. Адаптерни плочи (2x)
22. Лула на запалителна свещ
- 22a. Запалителна свещ
23. Шумозаглушително гърне
24. Транспортна ролка

3. Обем на доставката (фиг. 2)

- Вибрационна трамбовка (A)
- 4 x винтове с шестостенна глава M10x25 (B)
- 1 x скоба за маркуч (C)
- 2 x винтове с шестостенна глава (D)
- 1 x приспособление за транспортиране (E)
- 2 x кабелни връзки (F)
- 1 x ключ за запалителна свещ (G)
- 1 x защитна рамка (2)
- 1 x резервоар за гориво (5)
- 2 x адаптерни плочи (21)
- 1 x ръководство за експлоатация

4. Употреба попредназначение

Машината отговаря на действащата Директива на ЕО относно машините.

Машината представлява задвижван с двигател инструмент и е подходяща за уплътняване на рохкава пръст, буци пръст и чакъл, при което да се създаде здрава и стабилна основа за фундаменти, подложен бетон и други уплътнявания на основата.

Машината обаче не е подходяща за уплътняване на почви с високо съдържание на глина.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. Машината може да се обслужва само от лица, които са обучени, инструктирани и упълномощени за това.

За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за експлоатация.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равнотилни дейности.

5. Общи указания за безопасност

В настоящото ръководство за експлоатация с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност: ⚠

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажии, които са обозначени с думата **“ВНИМАНИЕ!”**.

⚠ Внимание!

При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за експлоатация/тези указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за експлоатация/тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

⚠ ОПАСНОСТ

Неспазването на това указание ще доведе до най-голяма опасност за живота или до риск от наранявания, застрашаващи живота.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неспазването на това указание може да доведе до смърт, респ. тежки наранявания.

⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ

Неспазването на това указание може да доведе от леки до средни наранявания.

УКАЗАНИЕ!

Неспазването на това указание може да доведе до повреда на двигателя или други материални щети.

- Запознайте се с Вашата машина.
- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се уверете, че разбирате съдържанието му и всички етикети на машината.
- Запознайте се с областта на приложение и ограниченията на машината, както и с конкретните източници на опасност.
- Уверете се, че познавате добре органите за управление и тяхната функция.
- Уверете се, че знаете как да спрете машината и бързо да деактивирате органите за управление.
- Не се опитвайте да работите с машината, без да сте разбрали напълно работата на двигателя и изискванията за неговата поддръжка и как да избягвате злополуки, водещи до телесни повреди и/или материални щети.
- Дръжте далеч от работната зона други лица, особено деца.

Работна зона

- Никога не стартирайте или обслужвайте машината в затворено или лошо проветрявано пространство. Отработените газове са опасни, защото съдържат, въглероден окис, който няма мирис и е смъртоносен. Използвайте машината само в добре проветриви външни зони.
- Никога не използвайте машината при лоша видимост или лошо осветление.
- Уверете се, че стените на дадена канавка са стабилни и няма да се срутят поради вибрацията. Внимавайте за опасността от падане или преобръщане!
- Уверете се, че в зоната за трамбоване няма електрически кабели, газопроводи или водопроводи, които биха могли да бъдат повредени от вибрацията.
- Бъдете предпазливи, когато работите в близост до незащитени дупки или строителни изкопи.
- Не работете с уреда при дъжд, буря и особено при опасност от мълнии.
- При лоши атмосферни условия, върху неравни повърхности или при откачване внимавайте за стабилен стоеж.
- Използвайте машината само на строителни обекти, на които условията на работа на строителния обект позволяват подходящо използване на машината. Съблюдавайте по-специално:
 - условията за стабилност;
 - структурата и товароносимостта на почвата;
 - широчината на пътя за движение;

- съотношението между височината и широчината на преминаваните препятствия и ръбовете (напр. във връзка с широчината на бандажа; височината на бордюрите; дълбочината на изкопа);
- ъгъла на наклон на машината и условията на употреба на строителния обект, които оказват негативно влияние върху стабилността (напр. височина на бордюрите, динамични ефекти).
- При работа в зоните внимавайте за специфични опасности, напр.:
 - съблюдавайте местните предписания за работа,
 - спазвайте разстояние от висящи електропроводи,
 - при работа в тунели внимавайте за изпарения и образуване на прах,
 - внимавайте за специфични опасности в замърсени зони.

Лична безопасност

- Не използвайте машината, ако сте приели лекарства, алкохол или лекарства, които влияят на способността Ви да работите правилно с машината.
- Носете подходящо облекло. Носете дълги панталони и ръкавици. Носете предпазни обувки със стоманени бомбета, стоманени подметки и непързалиящ се профил.
- При работа носете защита за слуха и предпазни очила. При образуващи прах работи използвайте дихателна защита.
- Не носете широки дрехи, къси панталони или каквито и да е украшения. Носете дългата коса, вързана назад до дължината на раменете. Дръжте косата, дрехите и ръцете си далеч от движещи се части. Широките дрехи, украшенията или дългата коса могат да се закачат в движещите се части.
- Не сваляйте предпазните екрани и ги поддържайте функционални.
- Уверете се, че всички гайки, болтове и т.н. са здраво затегнати.
- Никога не използвайте машината, ако се нуждае от ремонт или е в лошо механично състояние. Преди работа сменете повредените, липсващите или счупените части.
- Операторът трябва да е навършил поне 18 години. Обучаващите се трябва да са поне 16-годишни, но могат да работят по машината само под наблюдение.
- Всички оператори трябва да бъдат подходящо обучени за използването, настройката и управлението на машината.
- Проверете машината за теч на бензин.
- Поддържайте я функционално годна. Не използвайте машината, ако двигателят не може да се включва и изключва със съответния ключ.

- Машина, работеща с бензин, която не може да се управлява от превключвателя за двигателя, е опасна и трябва да се смени.
- Преди да стартирате машината, имайте навика да проверявате дали отвертките и гаечните ключове са отстранени от зоната около машината. Овертка или ключ, намиращ се върху въртяща се част на машината, може да причини нараняване.
- Бъдете внимателни, обръщайте внимание на действията си и използвайте здравия разум, когато работите с машината. Не се преуморявайте.
- Не използвайте машината, когато сте боси или носите сандали или подобни леки обувки. Носете РАБОТНИ обувки, които предпазват краката Ви и подобряват стабилността Ви върху хлъзгави повърхности.
- Поддържайте добра стабилност и равновесие по всяко време. Така можете да контролирате машината по-добре в неочаквани ситуации.
- Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че превключвателят за двигателя е изключен, преди да транспортирате или обслужвате машината. Транспортирането или обслужването на машината може да доведе до злополуки, когато превключвателят е включен.
- Съществува опасност от премазване на различни места на машината поради движещи се или въртящи се конструктивни групи. Дръжте ръцете и краката си далеч от плочата. Работете концентрирано и винаги си осигурявайте стабилен стоеж. Носете предпазни работни обувки!
- Уверете се, че при поставяне върху равен терен и машината, и операторът са стабилни и че по време на експлоатацията машината не се преобръща, хлъзга или пада.

Безопасност при боравене с бензин

- Бензинът е леснозапалим и неговите газове могат да експлодират при възпламеняване.
- При боравенето с бензин вземете предпазни мерки, за да намалите риска от сериозно нараняване.
- Използвайте подходяща туба за бензин, когато пълните или източвате резервоара за гориво.
- Извършете тази работа на чисто, добре проветриво открито място.
- Не пушете. Когато зареждате с бензин или работите с машината, пазете я от искри, открити пламъци или други източници на огън.
- Никога не зареждайте резервоара за гориво на закрито. Дръжте заземените, електропроводими предмети, като инструменти, далеч от открити електрически части и кабели, за да избегнете образуване на искри или електрическа дъга. Това може да причини възпламеняване на бензиновите газове.

- Винаги спирайте двигателя и го оставете да се охлади, преди да зареждате резервоара за гориво. Свалете капака на резервоара и никога не зареждайте резервоара за гориво, докато двигателят работи или е горещ.
- Не използвайте машината, ако знаете, че в горивната система има течове. Отвивайте бавно капака на резервоара, за да освободите евентуалното налягане в резервоара за гориво. Никога не препълвайте резервоара за гориво (бензинът никога не трябва да е над обозначеното максимално ниво на пълнене). Затворете плътно резервоара за гориво с капака на резервоара и избършете разлетия бензин.
- Никога не използвайте машината, ако капакът на резервоара не е здраво затегнат. Избягвайте източници на запалване в близост до разлят бензин. Не се опитвайте да стартирате машината, ако е бил разлят бензин. Извадете машината от зоната на разлива и предотвратете образуването на източници на запалване, докато бензиновите пари се изпарят.
- Съхранявайте бензина в специално произведени за тази цел туби.
- Съхранявайте бензина на хладно, добре проветриво място, далеч от искри, открит пламък или други източници на запалване. Никога не съхранявайте бензин или машината с пълен резервоар за гориво в сграда, в която бензиновите пари могат да влязат в контакт с искри, открити пламъци или други източници на запалване, като бойлер, печка, сушилня за дрехи или други подобни.
- Оставете двигателя да се охлади, преди да приберете машината в затворено помещение.

Използване и грижа за машината

- Никога не повдигайте или носете машината, когато двигателят работи.
- Не упражнявайте сила върху машината.
- Използвайте правилната машина за Вашата област на приложение. Правилната машина ще свърши работата, за която е проектирана по-добре и по-безопасно.
- Не променяйте настройката на регулатора на оборотите на двигателя, както и не го форсирайте. Регулаторът на скоростта контролира максималната скорост на двигателя с максимална безопасност.
- Не оставяйте двигателя да работи на високи обороти, когато не уплътнявате.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящите се части.
- Избягвайте контакт с горещ бензин, масло, отработени газове и горещи повърхности. Не докосвайте двигателя или ауспуха. По време на работа тези части се нагорещават много.

Остават горещи за кратко след изключване на машината.

- Оставете двигателя да се охлади, преди да извършвате каквато и да е поддръжка или настройка.
- Ако от машината се чуват необичайни шумове или тя започне да вибрира, незабавно изключете двигателя, разединете кабела на запалителната свещ и открийте причината. Необичайните шумове или вибрации обикновено са признак на неизправности.
- Използвайте само одобрени от производителя приставки и принадлежности. Неспазването на това може да причини нараняване.
- Обслужете машината. Проверете за отклонения или блокиране на движещите се части, повреда на частите и други състояния, които могат да повлияят на работата на машината. Ако откриете някаква повреда, не използвайте машината, преди да бъде ремонтирана. Много от аварията се дължат на лошо поддържано оборудване.
- За да намалите риска от пожар, не позволявайте върху двигателя да попадат трева, листа, излишен смазочен материал или въглеродни отлагания.
- Никога не обливайте и не пръскайте машината с вода или друга течност.
- Пазете дръжките сухи, чисти и без малки части.
- Почиствайте машина след всяка употреба.
- При изхвърлянето на бензина, маслото и т.н. следвайте приложимите указания за изхвърляне на отпадъци, за да защитите околната среда.
- Съхранявайте изключената машина далеч от досега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с машината или настоящото ръководство, да я използват. Машината е опасна в ръцете на необучени потребители.
- Уверете се, че машината не може да се преобърне, подхлъзне, изтъркаля или падне, когато не е в експлоатация.

Сервиз

- Преди почистване, ремонт, проверка или настройка изключвайте двигателя и се уверявайте, че всички движещи се части са спрели.
- Винаги се уверявайте, че прекъсвачът за двигателя е в положение „OFF“. Разединете кабела на запалителната свещ и го дръжте далеч от запалителната свещ, за да избегнете неволно стартиране.
- Възложете обслужването на Вашата машина на квалифицирани служители. Използвайте само оригинални резервни части. Това гарантира безопасното състояние на машината.

Допълнителни указания за безопасност

- Дръжте ръцете, пръстите и краката си далеч от основната плоча, за да избегнете наранявания.

- Дръжте ръкохватката на машината здраво с две ръце.
- Винаги стойте зад машината, когато я използвате; никога не ходете и не стойте пред машината, когато двигателят работи.
- Никога не поставяйте инструменти или други предмети под машината. Ако машината се удари в чужд предмет, спрете двигателя и разединете кабела на запалителната свещ и проверете машината за повреди; отстранете повредата преди да стартирате отново и използвате машината.
- Не претоварвайте машината, ако уплътнявате твърде дълбоко или твърде бързо.
- Не използвайте машината с високи скорости върху твърди или хлъзгави повърхности.
- Бъдете особено внимателни, когато използвате машината върху или пресичате чакълести повърхности, алеи или пътища.
- Внимавайте за скрити опасности или трафик. Не превозвайте хора.
- Никога не напускайте работното място и никога не оставяйте машината без надзор, когато двигателят работи.
- Винаги спирайте машината, когато работата е прекъсната или когато ходите от едно място до друго.
- Стойте далеч от ръбове на канавки и избягвайте действия, които могат да доведат до преобръщане на машината. Движете се внимателно по наклони нагоре в права линия и назад нагоре, за да избегнете преобръщане на машината върху оператора.
- Винаги спирайте машината върху твърда и равна повърхност и изключвайте машината.
- Ограничете работните часове на машината и правете редовни почивки, за да избегнете вибрационните натоварвания и за да може ръката Ви да си почине. Намалете скоростта и силата, с които изпълнявате повтарящи се движения.

Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Избягвайте случайно пускане в експлоатация на машината.

- Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за експлоатация. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

6. Технически данни

Конструктивни размери

Ш x Д x В.....	480 x 780 x 1150 mm
Трамбоваща плоча Д x Ш.....	345 x 285 mm
Ход на трамбоващата плоча	40 – 66 mm
Брой удари.....	450 - 650/min
Центробежна сила	10 kN
Тип на двигателя	1 цилиндр/4-тактов
Макс. мощност на двигателя	4,1 kW
Работен обем	196 ccm
Обороти макс.....	3600/min
Гориво.....	Бензин Super E10
Вместимост на резервоара за гориво	2,8 l
Количество двигателно масло	0,6 l
Двигателно масло	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Смазване на трамбоващата система	SAE 10 W-30
Вместимост за масло в трамбоващата система	0,8 l
Емисии на CO ₂	811,46 g/kWh
Запалителна свещ	F7RTC
Разстояние между електродите.....	0,7 - 0,8 mm
Тегло	78 kg

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

Стойностите на шума са определени съгласно EN ISO 3744. Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 500-4.

Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Характеристики на шума

Ниво на звукова мощност L_{WA}	108 dB
Ниво на звуково налягане L_{pA}	87,45 dB
Неопределеност K_{wlpA}	3 dB

Параметри на вибрациите

Вибрация на дясна ръкохватка a_h	30,61 m/s ²
Вибрация на лява ръкохватка a_h	29,37 m/s ²

Посочените стойности за шума са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на различни инструменти.

Освен това, тези стойности са подходящи за извършване на предварителна оценка на натоварванията за потребителя, причинени от шум.

Предупреждение! В зависимост от това, как използвате машината, действителните стойности могат да се различават от посочените. Вземете мерки за предпазване от шумови натоварвания. При това вземайте под внимание целия процес на работа, също и моментите, през които инструментът работи без натоварване или е изключен. Подходящите мерки включват, между другото, редовна поддръжка и грижи за инструмента и приставките, редовни почивки, както и добро планиране на работните процеси.

Предупреждение!

В случай на продължителна работа може да се стигне до нарушения на кръвообращението (синдром на белия пръст), дължащи се на вибрации в ръцете на оператора.

Синдромът на Рейно е съдово заболяване, при което малките кръвоносни съдове на пръстите на ръцете и краката се свиват спазматично. Засегнатите участъци не се захранват достатъчно с въздух и поради тази причина изглеждат много бледи. Честото използване на вибриращи уреди може да причини увреждане на нервите при лица, чието оросяване на крайниците е нарушено (например пушачи, диабетици).

Ако забележите някакво необичайно увреждане, незабавно прекратете работата си и се консултирайте с лекар.

Съблюдавайте следните указания, за да намалите опасностите:

- В студено време дръжте тялото си, и особено ръцете, топли.
- Правете редовни почивки и движете ръцете си, за да стимулирате кръвообращението.
- Осигурете възможно най-ниска вибрация на машината чрез редовна поддръжка и здраво закрепени части на уреда.

7. Разопаковане

1. Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
2. Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки. Отстранете транспортните осигуровки с гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката).
3. Проверете дали обемът на доставката е пълен.
4. Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.

5. По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
6. Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за експлоатация.
7. За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
8. При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

⚠ ОПАСНОСТ

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

8. Конструкция

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване и опасност от повреди!

Използването на грешни резервни части и принадлежности може да доведе до наранявания и повреди. Възможно е те да се разхлабят и изхвърлят настрана. Освен това те могат да влошат производителността на машината.

- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности от производителя. Можете да закупите оригинални резервни части и принадлежности от Вашия специализиран търговец.
- При неспазване производителността на машината може да се влоши и евент. да се разхлабят части.
- При неспазване гаранцията на производителя отпада.

УКАЗАНИЕ!

Поради голямото тегло на машината препоръчваме монтажът да се извършва от най-малко две лица.

При доставката някои части са демонтирани. За монтажа се нуждаете от:

- Гаечен ключ размер 13 mm (монтаж на резервоара за гориво)
- Клещи с остър връх (монтаж на резервоара за гориво)
- Гаечен ключ размер 16 mm (монтаж на защитната рамка и на адаптерните плочи)
- Гаечен ключ размер 8 mm (монтаж на лоста за газта)
- Гаечен ключ размер 10 mm (монтаж на лоста за газта)

Монтажните инструменти не са включени в обема на доставката.

8.1 Монтиране на защитната рамка (2) (фиг. 3)

1. Първо отстранете четирите винта с шестостенна глава M10x25 (B), пружинните пръстени и подложните шайби от двете страни на адаптерните плочи (21).
2. Монтирайте защитната рамка (2) с четири винта с шестостенна глава M10x25 (B), пружинните пръстени и подложните шайби от двете страни на адаптерните плочи (21).
3. Затегнете здраво винтовете с шестостенна глава (B) с гаечен ключ размер 16.

8.2 Монтиране на резервоара за гориво (5) (фиг. 4, 5)

1. Монтирайте резервоара за гориво (5) с два винта с шестостенна глава (D), две подложни шайби M8 и две фланцови гайки M8 към пластините за закрепване на защитната рамка (2).
2. Затегнете здраво винтовете с шестостенна глава (D) с гаечен ключ размер 13.
3. Вкарайте маркуча за бензин върху крана за гориво при резервоара за гориво (19). Осигурете маркуча за бензин със скобата за маркуч (C), за да предотвратите изхлузване. За целта използвайте клещи с остър връх.

8.3 Монтиране на лоста за газта (6) (фиг. 2, 6)

1. Монтирайте лоста за газта (6) със скобата за закрепване, два винта с шестостенна глава M6x30 и две самоосигуряващи гайки M6 към защитната рамка (2).
2. Затегнете здраво винтовете с шестостенна глава и гайките с гаечен ключ размер 10 и гаечен ключ размер 8.
3. Закрепете жилото на газта с приложените кабелни връзки (F) към защитната рамка (2).

9. Преди пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно машината!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте машината само на открито.

УКАЗАНИЕ!

Повреда на устройството

Работа на машината без или с твърде малко двигателно и редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.

- Преди пускането в експлоатация налейте бензин и масло. Машината се доставя без двигателно и редукторно масло.

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запушване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.

- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

9.1 Пълнене с бензин (фиг. 8)

⚠ Внимание!

Машината се доставя без бензин. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеее бензин. За целта използвайте бензин Super E10.

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито. Не зареждайте машината върху транспортното превозно средство.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте машината на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.

Указание: Използвайте горивен филтър (4a). Вложката на горивния филтър (4a) представлява филтриращ съд, който се намира точно под капака на резервоара (4) и филтрира цялото наливено гориво.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара за гориво (5) причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капака на резервоара (4) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (5) с бензин (Super/E10) с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Използвайте вложката за горивен филтър (4а). Обърнете внимание на макс. обем от 2,8 литра. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капака на резервоара (4). Уверете се, че капакът на резервоара (4) затваря плътно.
5. Почистете капака на резервоара (4) и около него.
6. Проверявайте резервоара за гориво (5) и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя (10) се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.
8. Не използвайте вече използван и замърсен бензин. Не позволявайте мръсотия и вода да попаднат в резервоара за гориво (5).

9.2 Пълнене с двигателно масло (фиг. 8, 9)

⚠ Внимание!

Машината се доставя без двигателно масло. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно напълнете с масло. За целта използвайте всесезонно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40 (в зависимост от работната температура)).

Указание: Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Ниско ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете машината върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната щека (13).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 600 ml. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната щека (13) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната щека (13) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново маслоизмервателната щека (13).
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека (13).
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (макс. 600 ml).

8. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (13).

9.3 Смазване на трамбоващата система (фиг. 10)

Чрез вибрационното движение на машината смазочното масло се разпределя в цялата трамбоваща система. По време на работата на машината маслото попада през отворите в буталото отдолу на машината в картера.

Нивото на маслото в трамбоващата система трябва винаги да се поддържа на правилното ниво, за да се осигури ефективна трамбоваща работа.

Забележка: Ако машината е била транспортирана в хоризонтално положение или току-що е била използвана, тя трябва да престои 15 минути в изправено положение, преди нивото на маслото да може да бъде проверено. Така маслото може да слегне и да се постигне по-добра измерена стойност.

1. Поставете машината върху равна повърхност. Наклонете машината така, че тя да образува прав ъгъл спрямо земята.
2. Отстранете замърсяванията в зоната на наблюдателното стъкло на пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14).
3. Проверете нивото на маслото през наблюдателното стъкло на пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14). Смазването на трамбоващата система е наред, когато наблюдателното стъкло за маслото показва приблизително 1/2 - 3/4 пълно.
4. Ако не се вижда масло, трябва да се допълни масло.
5. Наклонете машината напред, докато тя легне върху транспортната ролка (24).
6. Отстранете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) с глух гаечен ключ размер 24 mm и тресчотка (не са включени в обема на доставката).
7. Налейте масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 800 ml. За целта използвайте всесезонно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40 (в зависимост от работната температура)).
8. Накрая завинтете отново пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14). Затегнете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) с въртящ момент от 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Изправете отново машината вертикално.

УКАЗАНИЕ: Не препълвайте трамбоващата система с масло. Твърде високо ниво на маслото може да доведе до хидравлично блокиране в трамбоващата система.

Това може да доведе до неправилна работа и повреди по съединителя на двигателя, по трамбовката система и по крака на трамбовката.

9.4 Крак на трамбовката (18) (фиг. 1)

При нова машина, преди всяко пускане в експлоатация и след монтажа на нов крак на трамбовката (18) всички закрепващи гайки трябва да се затягат с гаечен ключ размер 19 (не е включен в обема на доставката). При използване на динамометричен ключ (не е включен в обема на доставката) въртящият момент на затягане е 86 Nm.

10. Пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочетете внимателно указанията за безопасност.

10.1 Подготовка

Поставете машината изправена върху здрава, равна повърхност, за да гарантирате правилно смазване на двигателя (10).

Контрол преди управление

- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на двигателното масло.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът за гориво трябва да е пълен поне наполовина.
- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.
- Проверете здравото закрепване на външните винтови съединения.
- Проверете дали машината се намира върху здрава, равна и стабилна основа, за да предотвратите преобръщане. Опасност от нараняване и преобръщане!
- Проверете мястото. Не стартирайте машината върху твърди повърхности като асфалт или бетон. Избягвайте места за поставяне с вдлъбнатини или дупки (като напр. локви). При гладки, мокри повърхности съществува опасност от подхлъзване!

10.2 Превключвател за включване/изключване (16) (Фиг. 11)

С превключвателя за включване/изключване (16) се активира или деактивира запалителната система.

Превключвателят за включване/изключване (16) трябва да е в положение ON, за да работи двигателят (10).

Двигателят (10) спира, когато превключвателят

за включване/изключване (16) се премести в положение OFF.

10.3 Лост за газта (6) (фиг. 1, 6, 14)

С лоста за газта (6) се управлява скоростта на двигателя (10). Преместването на лоста в показаните посоки кара двигателя (10) да работи по-бързо или по-бавно.

Бързо =



Бавно/празен ход =



Указание:

Машината е проектирана за обороти от 4000 об./мин. При оптимални обороти кракът се движи със скорост от 680 удара в минута. Увеличаване на скоростта над фабрично настроените обороти не повишава броя удари и може да повреди машината.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Отваряйте лоста на смукача (7) при стартиране на двигателя (10) само когато лостът за газта (6) е на празен ход. В противен случай машината може да се задвижи.

Бавно ускорете машината от положението за празен ход в положение на пълна газ.

10.4 Стартиране на двигателя (10) (фиг. 11 - 14)

10.4.1 Студен старт

1. Поставете крана за гориво при резервоара за гориво (19) на ON.
2. За отваряне поставете крана за гориво при двигателя (9) надясно.
3. Затворете лоста на смукача (7), като за целта го плъзнете наляво.
4. Отворете леко лоста за газта (6), като го натиснете леко наляво.
5. Завъртете превключвателя за включване/изключване (16) на ON.
6. Изтеглете леко въжението стартер (11), докато се усети съпротивление, и го оставете отново да се прибере.
7. Дръпнете силно въжението стартер (11) и го оставете бавно да се прибере. Не позволявайте на въжението стартер (11) да се засили обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжението стартер (11) няколко пъти, докато двигателят (10) запали.
8. Оставете двигателя (10) да загрее за няколко секунди.
9. Поставете лоста за газта (6) на празен ход.
10. Щом двигателят (10) заработи, преместете лоста на смукача (7) бавно надясно.
11. За работа плъзнете лоста за газта (6) бавно наляво.
12. Машината започва да работи.

10.4.2 Топъл старт (фиг. 11-14)

1. Поставете крана за гориво при резервоара за гориво (19) на ON.
2. За отваряне поставете крана за гориво при двигателя (9) надясно.
3. Отворете лоста на смукача (7), като за целта го плъзнете надясно.
4. Плъзнете лоста за газта (6) в позицията за празен ход надясно.
5. Завъртете превключвателя за включване/изключване (16) на ON.
6. Дръпнете силно въжения стартер (11) и го оставете бавно да се прибере. Не позволявайте на въжения стартер (11) да се засили обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжения стартер (11) няколко пъти, докато двигателят (10) запали.
7. Двигателят (10) стартира.
8. За работа плъзнете лоста за газта (6) бавно наляво.
9. Машината започва да работи.

10.5 Изключване на двигателя (10) (фиг. 13, 14)

⚠ Внимание!

Ако трябва да спрете двигателя (10) при спешен случай, завъртете превключвателя за включване/изключване (16) в положение OFF.

При нормални условия използвайте следната техника:

1. Плъзнете лоста за газта (6) в позицията за празен ход надясно.
2. Завъртете превключвателя за включване/изключване (16) на OFF.
3. За затваряне поставете крана за гориво при резервоара за гориво (19) на OFF.
4. За затваряне поставете крана за гориво при двигателя (9) наляво.

БЛАГОРАЗУМИЕ!

Не регулирайте лоста на смукача (7), за да спрете двигателя (10). Може да се стигне до неправилно запалване или до повреди по двигателя.

БЛАГОРАЗУМИЕ!

По време на работата машината не бива да се повдига или да се премества на друго място. Може да изгубите контрол над машината. Съблюдавайте глава 13.

10.6 Водене на вибрационната трамбовка (фиг. 1)

- За оптимално уплътняване и минимално износване на крака на трамбовката кракът на трамбовката (18) трябва да лежи плоско на земята, нито на предния, нито на задния ръб.

- Кракът на трамбовката (18) трябва винаги да е в успоредно положение на земята, за да се избегне екстремно износване на плочата.
- Водете машината с двете ръце върху направляващата скоба (15).
- Стойте зад машината, ходете бавно и направлявайте машината в желаната посока, докато тя се движи напред.
- Водете машината така, че да не можете да бъдете заклещени между машината и твърди предмети.
- При работи по наклони нагоре или надолу винаги ходете от горната страна. Операторът никога не бива да стои в посоката на падане.
- Ако използвате машината на неравен терен или при уплътняване на рохкав материал, трябва да носите предпазни обувки.
- Поддържайте машината чиста и суха.
- Дори и при кратки прекъсвания на работата изключвайте машината.
- При работа отваряйте лоста за газта (6) докрай, за да постигнете максимална мощност.
- При уплътняване в никакъв случай не пускайте направляващата скоба (15).
- Оставете машината да се движи напред сама. Машината е конструирана така, че при трамбоване сама да се движи напред. За да ускорите придвижването напред, изтеглете направляващата скоба (15) леко назад, така че задната част на крака да докосва първа земята.
- Не упражнявайте натиск върху машината. Не се опитвайте да движите напред машината с мускулна сила.
- Ако машината падне, изключете незабавно двигателя (10) (поставете превключвателя за включване/изключване (16) на OFF). Изправете отново машината, съотв. я поставете върху страната, така че двигателят (10) да сочи нагоре. (вижте Транспортно положение, фиг. 10).

Указание: За да избегнете повреди по двигателя, машината не трябва да продължава да работи, докато лежи настрани.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не използвайте машината върху бетон или твърди, съотв. силно уплътнени земни повърхности. В такива случаи машината започва да бие, вместо да вибрира, което причинява повреди по крака на трамбовката (18) и двигателя (10).

11. Почистване и поддръжка

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди извършване на работи по почистване винаги изключвайте двигателя (10) и изваждайте лулата на запалителната свещ (22).

След всяка употреба охладителните ребра на цилиндъра трябва да бъдат почиствани, както и да бъдат отстранявани замърсявания и камъни, които са се натрупали върху машината.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не използвайте уред за почистване с високо налягане за почистване на машината. Водата може да проникне в уплътнени зони на машината и да повреди ходови винтове, бутала, лагери или двигателя (10). Машините за почистване с високо налягане съкращават експлоатационния живот и влошават експлоатационните характеристики.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди извършване на работи по поддръжка винаги изключвайте двигателя (10) и изваждайте лулата на запалителната свещ (22).

11.1 План за поддръжка

Съблюдавайте таблицата за поддръжка на машината и двигателя:

План за поддръжка	
Проверка за поддържане в изправност	Интервал
Хлабави винтове	Преди пускане в експлоатация
Проверка за повреда	Преди пускане в експлоатация
Проверете резервоара за гориво за херметичност	Преди пускане в експлоатация
Почистване на машината	След пускане в експлоатация
Проверка на охладителните ребра	След 25 часа работа
Проверка на запалителната свещ	След 25 часа работа
Смяна на двигателното масло	След 50 часа работа
Проверка на въздушния филтър	След 100 часа работа
Смяна на двигателното масло	След 100 часа работа
Смяна на запалителната свещ	След 100 часа работа
Почистване на утаителен съд	След 100 часа работа
Смяна на маслото в трамбовачната система	След 300 часа работа
Почистване на горивния филтър	След 300 часа работа

11.2 Смяна на двигателното масло (фиг. 15)

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно извършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Смяната на двигателното масло трябва да се извършва при достигнал работна температура и изключен двигател (10).

1. Поставете машината върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ приеман съд (не е включен в обема на доставката) под пробката за източване на маслото (12).
3. Използвайте гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвинтите пробката за източване на маслото (12) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на маслото (12).
5. Сега отвинтете маслоизмервателната щека (13) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с ново двигателно масло и проверете нивото на маслото (вижте 10.2).
7. След това завинтете отново маслоизмервателната щека (13) по часовниковата стрелка.

11.3 Поддръжка на въздушния филтър (3) (фиг. 16)

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изструпване или продухване със съгъстен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтър елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсен въздушен филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение. Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 100 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Свалете капака на корпуса на въздушния филтър (3с).
2. Извадете вложката на въздушния филтър и я проверете за повреди.
3. Сменете евент. повредения елемент. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия.
4. Свалете филтъра от пенопласт (3b) от хартиения филтър (3а). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо. Почистете филтъра от пенопласт (3b) с мек сапунен разтвор.
5. Продушайте хартиения филтър (3а) от вътре навън със сгъстен въздух. Не търкайте мръсотията от хартиения филтър (3а). Това може да доведе до повреди.
6. Поставете филтъра от пенопласт (3b) върху хартиения филтър (3а).
7. Затворете капака на корпуса на въздушния филтър (3с).

Никога не оставяйте двигателя (10) да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. В двигателя (10) може да попадне мръсотия, която да го повреди сериозно. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

11.4 Почистване/смяна на запалителната свещ (22а) (фиг. 17, 18)

⚠ ВНИМАНИЕ: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ (22а) след 25 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка. След това сменяйте запалителната свещ (22а) на всеки 100 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте лулата на запалителната свещ (22) и отстранете всякакви замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ (22а) с доставения ключ за запалителна свещ (G) и я проверете.
3. Проверете изолятора. Сменете запалителната свещ (22а) при повреди, напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.
5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер (не е включен в обема на доставката). За да може двигателят (10) да запази мощността си, запалителната свещ (22а) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).
6. Завийте отново запалителната свещ (22а) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ (G).

7. Поставете лулата на запалителната свещ (22) върху запалителната свещ (22а).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

11.5 Смазване на трамбоващата система (фиг. 10)

Проверявайте нивото на маслото преди всяко пускане в експлоатация.

Вижте 10.3 Смазване на трамбоващата система.

11.6 Смяна на маслото на трамбоващата система (фиг. 10)

1. Поставете машината върху равна повърхност. Наклонете машината така, че тя да образува прав ъгъл спрямо земята.
2. Наклонете машината назад, докато тя легне върху направляващата скоба (15).
3. Поставете подходящ приемнен съд (не е включен в обема на доставката) под машината.
4. Отстранете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) с глух гаечен ключ размер 24 mm и тресчотка (не са включени в обема на доставката).
5. Източете маслото в приемния съд.
6. Изправете отново машината и я наклонете, докато машината легне върху транспортната ролка (24).
7. Налейте масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 800 ml.
8. Накрая завинтете отново пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14). Затегнете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) до въртящ момент от 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Изправете отново машината вертикално.

11.7 Източване на бензина с помпа за източване на бензин (фиг. 19)

Бензинът трябва да се източи при по-продължително съхранение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Изпразвайте от гориво само на открито.

1. Затворете крана за гориво при резервоара за гориво (19).
2. Поставете приемен съд под маркуча на бензиновата смукателна помпа (не е включена в обема на доставката).
3. Отваряйте капака на резервоара (4) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи. Отстранете капака на резервоара (4).
4. Извадете вложката на горивния филтър (4а).
5. Вкарайте маркуча на бензиновата смукателна помпа в резервоара за гориво (5) и източете бензина с помощта на помпата за източване на бензин.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър (4а).
7. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (4).
8. За да се гарантира, че в карбуратора не остава бензин, останалият бензин трябва да се изочи от него.

11.8 Почистване на вложката на горивния филтър (4а) (Фиг. 19)

Указание: Вложката на горивния филтър (4а) представлява филтриращ съд, който се намира точно под капака на резервоара (4) и филтрира цялото налягано гориво.

1. Отвинтете капака на резервоара (4).
2. Извадете вложката на горивния филтър (4а). Почиствайте я в незапалим разтворител или разтворител с висока температура на възпламеняване.
3. Поставете отново вложката на горивния филтър (4а).
4. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (4).

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на машината за ремонт обърнете внимание, че от съображения за безопасност машината трябва да се изпрати без масло и гориво на сервисната станция.

Резервни части/принадлежности

Запалителна свещ F7RTC - артикулен №: 3904601090 / РЧ поз. 16

Вложка на въздушния филтър - артикулен №: 3908301358 / РЧ поз. 127

Транспортна ролка - артикулен №: 3908301101 / РЧ поз. 90

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на тази машина са обект на износване поради употребата или на естествено износване, съотв. следните части са необходими като консумативи. Бързоизносващи се части*: Запалителна свещ, вложка на въздушния филтър, транспортна ролка * не са включени задължително в обема на доставката!

Резервни части и принадлежности се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

12. Транспортиране и повдигане на машината

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване!

Случайното и неочаквано потегляне на машината може да причини наранявания.

1. Преди натоварването изключете двигателя (10) и, след като двигателят (10) изстине, извадете лулата на запалителната свещ (22) от запалителната свещ (22а).
2. Затворете крана за гориво при двигателя (9) и крана за гориво при резервоара за гориво (19). Не зареждайте машината върху транспортното превозно средство.
3. Машината може да причини тежки наранявания от премазване поради собственото си тегло.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от смачкване!

Направляващата скоба не трябва да се използва за повдигане на машината.

- За повдигане на продукта може да се използва само скобата за транспортиране.
- Скобата за транспортиране трябва да се проверява редовно за износване, повреда или злоупотреба. Повредена скоба за транспортиране трябва да бъде сменена незабавно.

⚠ Внимание! Машината може да падне и да причини щети или наранявания, ако не бъде повдигана правилно.

⚠ Внимание! Точката за връзване служи за осигуряване на машината по време на транспортирането.

⚠ Внимание! Скобата за транспортиране (1) служи за спасяване или изтегляне на заседнала машина. Ако изтегляне с въже за теглене не е възможно, използвайте щанга за теглене.

Непременно се уверете, че щангата за теглене няма видими дефекти и може да издържи възникващите сили. За разлика от ремъците, въжетата или веригите, щангата за теглене може да поема и предава както сили на опън, така и сили на натиск.

12.1 Транспортиране

Тази машина може да се транспортира в превозно средство или чрез приспособлението за транспортиране (Е), в зависимост от условията на мястото на употреба и разстоянието, което трябва да бъде изминато.

Преди транспортиране или товарене оставете двигателя (10) да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар. Изпразнете резервоара за гориво (5) напълно (вижте раздел 12.7).

12.1.1 Приспособление за транспортиране (Е) (фиг. 20)

Приспособлението за транспортиране улеснява боравенето при кратки отсечки. Използвайте приспособлението за транспортиране (Е) само върху равна и твърда основа и на кратки разстояния. Отстранете отново приспособлението за транспортиране (Е) преди следващото използване.

1. Преди транспортирането изключете двигателя (10) (вижте раздел 11.5).
2. Наклонете машината леко напред и вкарайте приспособлението за транспортиране (Е) под държача.
3. Задръжте приспособлението за транспортиране (Е) с крака.
4. Наклонете машината назад върху оста.
5. Търкаляйте я с помощта на направляващата скоба (15) напред или назад, в зависимост от нуждата.
6. При спускането процедирайте в обратна последователност.
7. Оставете внимателно машината и отстранете приспособлението за транспортиране (Е).

12.1.2 Транспортиране в превозно средство (фиг. 1, 10, 20)

По възможност винаги транспортирайте машината в изправено положение. Ако няма възможност за транспортиране на машината изправена, тогава само в положението, както е показано на фиг. 11. При това въздушният филтър (3) не трябва да е насочен надолу. Може да попадне масло в цилиндъра, в горивната камера или във въздушния филтър (3). Това може да затрудни при запалването.

1. Повдигнете машината в превозно средство. При това обърнете внимание, че машината е твърде тежка, за да се повдига без механична помощ (т.е. подемно приспособление).

2. Или използвайте приспособлението за транспортиране (Е) и товарна рампа, за да натоварите машината в превозното средство.
3. Осигурете машината върху превозното средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително укрепете машината. Осигурете допълнително машината със укрепващ колан към точката за връзване.

⚠ ВНИМАНИЕ!

След транспортиране в хоризонтално положение машината трябва отново да бъде изправена, за да може маслото да се върне към двигателя (10). Тази процедура може да отнеме известно време, докато нивото на маслото отново се възстанови.

12.2 Повдигане на машината / транспортиране с помощта на подемно приспособление (фиг. 1)

Преди повдигането се уверете, че подемното приспособление (кран или лебедка) може да поеме теглото на машината безопасно. Вижте типовата табелка за теглото на подемното приспособление.

Моля, обърнете внимание, че товарните рампи трябва да са товароносиими и стабилни.

1. Закрепете товарозахватното приспособление към централната точка за окачване, т.е. към скобата за транспортиране (1).
2. Повдигнете машината малко и се уверете, че всички връзки са правилно закрепени.
3. Сега можете да повдигнете машината с подемното приспособление, както желаете.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Машината е тежка и не бива да се повдига от един единствен човек. Винаги повдигайте машината с минимум двама души.

13. Съхранение

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Може да възникне пожар или експлозия, ако машината се съхранява близо до възможни източници на запалване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Отстранете възможните източници на запалване, като напр. печки, газови бойлери, газови сушилни и т.н.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Неправилното съхранение на машината може да доведе до повреди на двигателя.

- Съхранявайте машината защитена от замърсяване, прах и влага.

13.1 Съхранение при по-дълги прекъсвания на работата:

Ако машината няма да се използва повече от 30 дни, следвайте стъпките по-долу, за да я подгответе за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво (5) напълно (вижте раздел 12.7). Съхраняваният бензин, съдържащ етанол или МТВЕ, ще изветрее в рамките на 30 дни. Изветрелият бензин има високо съдържание на каучук и може да запуши карбуратора и да ограничи подаването на гориво.
2. Източете двигателното масло от двигателя (10), докато той е още топъл. Налейте ново масло. (вижте раздел 12.2.)
3. Използвайте чисти кърпи за почистване на машината. **⚠ Не използвайте агресивни почистващи препарати или препарати на маслена основа, когато почиствате пластмасовите части. Химикалите могат да повредят пластмасите.**
4. Съхранявайте машината в изправено положение в чиста и суха сграда с добра вентилация.

Съхранявайте машината и нейните принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C. Съхранявайте машината в оригиналната опаковка. Покрийте машината, за да я предпазите от прах или влага.

14. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

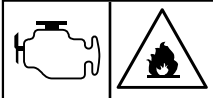
15. Отстраняване на неизправности

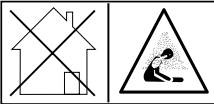
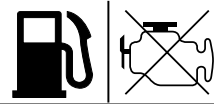
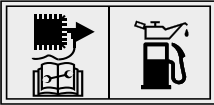
Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Нечист резултат от уплътняване.	Износен крак на трамбовката (18).	Сменете крака на трамбовката (18). Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
Загуба на масло от двигателя (10).	Износени уплътнения, радиални уплътнителни пръстени.	Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Земната повърхност е прекалено твърда.	Уплътняване на земната повърхност не е възможно.
	Земята е твърде мокра, кракът на трамбовката (18) увисва.	Оставете време за изсъхване.
	Дебел слой замърсявания върху крака на трамбовката (18).	Почистете крака на трамбовката (18) и долната част на трамбовката (17).
Двигателят (10) работи, но машината се движи неравномерно.	Счупени части в трамбоващата система.	Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Счупени или лоши пружини.	
	Оборотите на двигателя са настроени твърде високо.	
Двигателят (10) не може да стартира.	Няма гориво в резервоара за гориво (5).	Заредете с бензин (Super E10).
	Затворен кран за гориво при двигателя (9) и кран за гориво при резервоара за гориво (19).	Отворете крана за гориво при двигателя (9) и крана за гориво при резервоара за гориво (19).
	Замърсен въздушен филтър (3).	Почистете въздушния филтър (3).
	Превключвателят за включване/изключване (16) е на „OFF“.	Поставете превключвателя за включване/изключване (16) на „ON“.
	Въженият стартер (11) е дефектен.	Ремонтирайте въжения стартер (11).
	Няма двигателно масло.	Долейте двигателно масло.
	Замърсена запалителна свещ (22a).	Почистете запалителната свещ (22a).
Двигателят (10) работи, но машината не се движи.	Дефектен центробежен съединител.	Сменете съединителя. Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Твърде ниско налягане на уплътняване.	Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Запушен отвор на ауспуха.	
Двигателят (10) загорява твърде много.	Потокът от охлаждащ въздух е възпрепятстван.	Отстранете всички чужди тела от рамата, вентилатора, входящите отвори за въздух и охладителните ребра.
	Дефектна запалителна свещ (22a).	Сменете запалителната свещ (22a).

Εξήγηση των συμβόλων στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Το σημείο πρόσδεσης χρησιμεύει για ασφάλιση του μηχανήματος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!		Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση συστημάτων προστασίας και συστημάτων ασφαλείας.
	Φοράτε προστασία ακοής!		Μην βάζετε τα χέρια σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Τυχόν εμπλοκή χεριού σε περιστρεφόμενο ιμάντα θα προκαλέσει τραυματισμό του χεριού. Πάντα τοποθετείτε το προστατευτικό του ιμάντα.
	Χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.		Απαγορεύονται αυστηρά οι γυμνές φλόγες και το κάπνισμα κοντά στη συσκευή!
	Χρησιμοποιείτε υποδήματα ασφαλή έναντι ατυχημάτων.		Καυτή επιφάνεια! Η επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Εκτελείτε εργασίες σέρβις, συντήρησης και καθαρισμού μόνο αφού κρυώσει ο κινητήρας.
	Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.		Προειδοποίηση για καυτά εξαρτήματα. Βεβαιωθείτε πως άλλα άτομα βρίσκονται σε επαρκή απόσταση ασφαλείας. Κρατάτε όλα τα μη συμμετέχοντα άτομα μακριά από τη συσκευή.
	Σημείο ανύψωσης από το οποίο το μηχάνημα μπορεί να στερεωθεί με ασφάλεια, π.χ. για τη φόρτωσή του πάνω σε όχημα μεταφοράς.		Κατά την εκκίνηση του κινητήρα παράγονται σπινθήρες. Αυτοί μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη καυσίμων αερίων που βρίσκονται στο χώρο.

	Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.		- Τσοκ κλειστό - Στρόφιγγα βενζίνης ανοικτή
	Σημαντικό: Σβήνετε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο. Μην ανεφοδιάζετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.		Μοχλός αριθμού στροφών
	Πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού και συντήρησης, σβήνετε το κινητήρα και αφαιρείτε από το μπουζί τον σύνδεσμο μπουζί. Προσέχετε πολύ κατά τους χειρισμούς με καύσιμα και λιπαντικά!		Έλεγχος της στάθμης λαδιού.
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος της συσκευής.	ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή βαρύ τραυματισμό.
ON / OFF	Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή βαρύ τραυματισμό.
CE	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.	ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.	ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο μηχάνημα/σε ιδιοκτησία.
	Στις παρούσες Οδηγίες χρήσης έχουμε τοποθετήσει τα παρακάτω σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.		

Περιεχόμενα:**Σελίδα:**

1.	Εισαγωγή	64
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1).....	64
3.	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....	64
4.	Ενδεδωγμένη χρήση	64
5.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	65
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	68
7.	Αποσυσκευασία	69
8.	Εγκατάσταση.....	69
9.	Πριν τη θέση σε λειτουργία	70
10.	Θέση σε λειτουργία	72
11.	Καθαρισμός και συντήρηση	74
12.	Μεταφορά και ανύψωση του μηχανήματος	77
13.	Αποθήκευση.....	78
14.	Απόρριψη και ανακύκλωση	78
15.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	79
16.	Δήλωση συμμόρφωσης	135

1. Εισαγωγή

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ΑΞΙΟΤΙΜΕ ΠΕΛΑΤΗ,

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- μη τήρηση των οδηγιών χρήσης,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση.

Προσέξτε:

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.

Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1)

1. Βραχίονας μεταφοράς
2. Προστατευτικό πλαίσιο
3. Φίλτρο αέρα
- 3a. Χάρτινο φίλτρο
- 3b. Φίλτρο αφρώδους υλικού
- 3c. Καπάκι περιβλήματος φίλτρου αέρα
4. Καπάκι ρεζερβουάρ
- 4a. Ένθετο φίλτρου καυσίμου
5. Ρεζερβουάρ καυσίμου
6. Μοχλός γκαζιού
7. Μοχλός τσοκ
8. Εύκαμπτος σωλήνας εξαερισμού

9. Στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα
10. Κινητήρας
11. Εκκινητής με σχοινί
12. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
13. Ράβδος ένδειξης στάθμης λαδιού
14. Τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης
15. Βραχίονας καθοδήγησης
16. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
17. Κάτω τμήμα συμπίεστη εδάφους
18. Πέλμα συμπίεσης
19. Στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου
20. Κιβώτιο μετάδοσης
21. Πλάκες προσαρμογής (2x)
22. Σύνδεσμος μπουζί
- 22a. Μπουζί
23. Σιγαστήρας εξάτμισης
24. Τροχός μεταφοράς

3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

- Δονητικός συμπίεστης εδάφους (A)
- 4x βίδες εξαγωνικής κεφαλής M10x25 (B)
- 1x σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα (C)
- 2x βίδες εξαγωνικής κεφαλής (D)
- 1x διάταξη μεταφοράς (E)
- 2x δεματικά καλωδίων (F)
- 1x μπουζόκλειδο (G)
- 1x προστατευτικό πλαίσιο (2)
- 1x ρεζερβουάρ καυσίμου (5)
- 2x πλάκες προσαρμογής (21)
- 1x εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα συμμορφώνεται με την ισχύουσα Οδηγία περί μηχανημάτων της ΕΚ.

Το μηχάνημα είναι ένα μηχανοκίνητο εργαλείο και ενδείκνυται για συμπύκνωση χαλαρού χώματος, σβόλων χώματος και χαλικιού, ώστε να δημιουργηθεί μια σταθερή βάση για θεμέλια, σκυρόδεμα στήριξης και άλλες υπόγειες δομές στερέωσης.

Το μηχάνημα ωστόσο δεν ενδείκνυται για συμπύκνωση εδαφών με μεγάλη περιεκτικότητα σε πηλό. Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Ο χειρισμός του μηχανήματος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί, καταρτιστεί και εξουσιοδοτηθεί σχετικά. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Στην ενδεδειγμένη χρήση εμπίπτει επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας στις οδηγίες χρήσης.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτό και να έχουν διδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Στις παρούσες Οδηγίες χρήσης έχουμε τοποθετήσει τα παρακάτω σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας: **Δ**

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία επισημαίνονται με τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ!"**.

Δ Προσοχή!

Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για τον λόγο αυτόν, διαβάστε με επιμέλεια και πλήρως τις παρούσες οδηγίες χρήσης/ υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, παραδώστε μαζί και τις παρούσες οδηγίες χρήσης/ υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται μεγάλο θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο τραυματισμών επικίνδυνων για τη ζωή.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.

Δ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο ελαφρού έως μέτριου τραυματισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο για βλάβη του κινητήρα ή άλλες υλικές ζημιές.

- Γνωρίστε το μηχάνημά σας.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά και στην ολότητά τους και βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε το περιεχόμενό τους καθώς και όλες τις ετικέτες που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα.
- Εξοικειωθείτε με την περιοχή εφαρμογή καθώς και με τους περιορισμούς του μηχανήματος και τις ειδικές πηγές κινδύνων.
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε ακριβώς όλα τα στοιχεία χειρισμού και τη λειτουργία τους.
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε πώς να σταματάτε το μηχάνημα και πώς να απενεργοποιείτε γρήγορα τα στοιχεία χειρισμού.
- Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα χωρίς να μάθετε και να γνωρίζετε τον ακριβή τρόπο λειτουργίας και τις απαιτήσεις συντήρησης του κινητήρα και πώς μπορείτε να αποφεύγετε ατυχήματα που θα είχαν σαν συνέπεια σωματικές βλάβες και/ή υλικές ζημιές.
- Κρατάτε άλλα άτομα, και ιδιαιτέρως παιδιά, μακριά από την περιοχή εργασίας σας.

Περιοχή εργασίας

- Ποτέ μην ξεκινάτε ή χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε χώρο κλειστό ή χωρίς επαρκή αερισμό. Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα, επειδή περιέχουν το άοσμο και θανατηφόρο αέριο μονοξείδιο του άνθρακα. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε καλά αεριζόμενους εξωτερικούς χώρους.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με συνθήκες ελλιπούς ορατότητας ή ανεπαρκούς φωτισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τοιχώματα ενός ορύγματος είναι σταθερά και δεν θα καταρρεύσουν λόγω των δονήσεων. Προσοχή για κίνδυνο πτώσης από ύψος ή για κίνδυνο ανατροπής!
- Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή όπου θα γίνει η συμπίκνωση δεν περιέχει ηλεκτρικά καλώδια, αγωγούς αερίου ή αγωγούς νερού, που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά λόγω των δονήσεων.
- Προσέχετε όταν εργάζεστε κοντά σε απροστάτευτες οπές γεώτρησης ή σε ορύγματα.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε βροχή, κακές καιρικές συνθήκες και ιδιαιτέρως όχι όταν υπάρχει κίνδυνος πλήγματος από κεραυνό.
- Σε περίπτωση κακοκαιρίας, σε ανώμαλο έδαφος ή σε πλαγιές για σταθερή στάση σώματος.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε εργοτάξια στα οποία οι συνθήκες χρήσης στο εργοτάξιο επιτρέπουν την κατάλληλη χρήση του μηχανήματος. Ιδιαιτέρως λαμβάνετε υπόψη σας:
 - τις συνθήκες ευστάθειας,
 - την υφή και τη φέρουσα ικανότητα του εδάφους,
 - το πλάτος του οδοστρώματος,
 - την αναλογία ύψους-πλάτους εμποδίων και άκρων που πρέπει να ξεπεραστούν (π.χ. σε σχέση με το πλάτος τυμπάνου, το ύψος κράσπεδου, το βάθος τάφρου),

- τη γωνία κλίσης του μηχανήματος και τις συνθήκες χρήσης στο εργοτάξιο, που μπορεί να έχουν αρνητική επίδραση στην ευστάθεια (π.χ. ύψος κράσπεδου, δυναμικά φαινόμενα).
- Προσέχετε κατά τη χρήση σε περιοχές με ιδιαίτερες επικινδυνότητες, π.χ.:
 - λαμβάνετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς για τη λειτουργία,
 - κρατάτε απόσταση από εναέρια καλώδια,
 - προσέχετε σε περίπτωση χρήσης σε σήραγγες για δημιουργία αναθυμιάσεων και σκόνης,
 - προσέχετε για ιδιαίτερες επικινδυνότητες κατά τις εργασίες σε μολυσμένες περιοχές.

Ασφάλεια των ανθρώπων

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμακευτικής αγωγής, που μπορούν να επηρεάσουν την ικανότητά σας να χειρίζεστε σωστά το μηχάνημα.
- Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Φοράτε μακρύ παντελόνι και γάντια. Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με ασφάλινα προστατευτικά δαχτύλων, ασφάλινες σόλες και αντιολισθητικό προφίλ.
- Κατά τις εργασίες φοράτε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά. Σε εργασίες όπου παράγεται σκόνη, φοράτε προστασία αναπνοής.
- Μη φοράτε ρούχα με χαλαρή εφαρμογή, κοντό παντελόνι ή κοσμήματα οποιουδήποτε είδους. Έχετε τα μακριά μαλλιά δεμένα πίσω ώστε να μη πέφτουν κάτω από τον ώμο. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινητά μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινητά μέρη.
- Αφήνετε τα προστατευτικά καλύμματα στη θέση τους και σε λειτουργική κατάσταση.
- Βεβαιωθείτε ότι είναι σφιγμένα καλά όλα τα παξιμάδια, οι βίδες κλπ.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν χρειάζεται επισκευή ή είναι σε κακή μηχανική κατάσταση. Αντικαθιστάτε πριν τη χρήση εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, λείπουν ή είναι κατεστραμμένα.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Ο εκπαιδευόμενος πρέπει να είναι τουλάχιστον 16 ετών, αλλά επιτρέπεται να εργάζεται στο μηχάνημα μόνο υπό επίβλεψη.
- Όλοι οι χειριστές πρέπει να έχουν λάβει κατάλληλη εκπαίδευση στη χρήση, τη ρύθμιση και τον χειρισμό του μηχανήματος.
- Ελέγχετε το μηχάνημα για διαρροές βενζίνης.
- Διατηρείτε το σε καλή λειτουργική κατάσταση. Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν ο κινητήρας δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί με τον αντίστοιχο διακόπτη.
- Αν ένα βενζινοκίνητο μηχάνημα δεν μπορεί να ελεγχθεί με τον διακόπτη του κινητήρα, αυτό το μηχάνημα είναι επικίνδυνο και πρέπει να αντικατασταθεί.

- Συνηθίστε να ελέγχετε πριν την εκκίνηση του μηχανήματος ότι έχουν απομακρυνθεί από την περιοχή γύρω από το μηχάνημα κατασβίδια και κλειδιά. Ένα κατασβίδι ή κλειδί, αν βρεθεί μέσα σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του μηχανήματος, μπορεί να προξενήσει σωματική βλάβη.
- Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τις ενέργειές σας και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με το μηχάνημα. Μην υπερβάλλετε εαυτόν.
- Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα χωρίς υποδήματα ή φορώντας σαγιονάρες ή παρόμοια ελαφρά υποδήματα. Φοράτε προστατευτικά υποδήματα εργασίας που προστατεύουν τα πόδια σας και αυξάνουν την ευστάθειά σας όταν κινείστε πάνω σε ολισθηρές επιφάνειες.
- Φροντίζετε πάντα για καλή ευστάθεια και ισορροπία. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το μηχάνημα σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Αποφεύγετε τυχόν αθέλητη εκκίνηση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του κινητήρα είναι απενεργοποιημένος, πριν μεταφέρετε το μηχάνημα ή εκτελέσετε εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα. Η μεταφορά ή οι εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα μπορούν να γίνουν πρόξενοι ατυχημάτων, αν είναι ενεργοποιημένος ο διακόπτης.
- Σε διάφορες θέσεις του μηχανήματος υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης από κινούμενα ή περιστρεφόμενα συκροτήματα. Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια μακριά από την πλάκα. Εργάζεστε συγκεντρωμένοι και προσέχετε πάντα για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας. Φοράτε υποδήματα εργασίας ασφαλείας!
- Διασφαλίζετε ότι το μηχάνημα και ο χειριστής κατά την τοποθέτηση σε οριζόντιο έδαφος έχουν την απαραίτητη ευστάθεια και το μηχάνημα δεν θα ανατραπεί, γλιστρήσει ή πέσει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Ασφάλεια στη χρήση βενζίνης

- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της μπορούν να εκραγούν αν αναφλεγούν.
- Λαμβάνετε μέτρα ασφαλείας κατά τον χειρισμό της βενζίνης, για να περιορίσετε τον κίνδυνο για βαρύ τραυματισμό.
- Χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο δοχείο βενζίνης όταν γεμίζετε ή αδειάζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Εκτελείτε αυτές τις εργασίες σε καθαρούς, καλά αεριζόμενους εξωτερικούς χώρους.
- Μην καπνίζετε. Κρατάτε μακριά σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές φωτιάς, όταν συμπληρώνετε βενζίνη ή εργάζεστε με το μηχάνημα.
- Ποτέ μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου σε εσωτερικούς χώρους. Κρατάτε γειωμένα, ηλεκτρικά αγωγίμα αντικείμενα, όπως εργαλεία, μακριά από μη συνδεδεμένα ηλεκτρικά εξαρτήματα και καλώδια, για να αποφεύγετε τη δημιουργία σπινθήρων ή ηλεκτρικών τόξων. Από αυτά μπορούν να αναφλεγούν οι αναθυμιάσεις της βενζίνης.

- Πάντα σβήνετε τον κινητήρα και αφήνετέ τον να κρυώσει πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μην αφαιρέσετε το καπάκι ρεζερβουάρ και γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή ο κινητήρας είναι σε υψηλή θερμοκρασία.
- Μη χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα αν γνωρίζετε ότι υπάρχουν διαρροές στο σύστημα βενζίνης. Λασκάρετε αργά το καπάκι ρεζερβουάρ για να αφήσετε να εκτονωθεί τυχόν πίεση από το ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου (η στάθμη της βενζίνης δεν πρέπει ποτέ να ξεπερνά το επισημαινόμενο ανώτατο όριο πλήρωσης). Κλείστε πάλι με ασφάλεια το ρεζερβουάρ καυσίμου με το καπάκι ρεζερβουάρ και σκουπίστε τυχόν βενζίνη που έχει χυθεί.
- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα αν δεν έχει βιδωθεί σταθερά το καπάκι ρεζερβουάρ. Αποφεύγετε να πλησιάζετε πηγές ανάφλεξης κοντά σε χυμένη βενζίνη. Αν έχει χυθεί βενζίνη, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα. Απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή που χύθηκε η βενζίνη και εμποδίστε την προσέγγιση πηγών ανάφλεξης έως ότου έχουν απομακρυνθεί πλήρως οι αναθυμιάσεις βενζίνης.
- Φυλάσσετε τη βενζίνη σε δοχεία που έχουν κατασκευαστεί ειδικά για τον σκοπό αυτό.
- Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε ένα δροσερό, καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από σπινθήρες και γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης. Ποτέ μη φυλάσσετε βενζίνη ή το μηχανήμα με γεμισμένο ρεζερβουάρ καυσίμου σε κτίριο όπου οι αναθυμιάσεις της βενζίνης θα μπορούσαν να έρθουν σε επαφή με σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης όπως μονάδα θέρμανσης νερού, φούρνο, στεγνωτήριο ρούχων κλπ.
- Αφήστε να κρυώσει ο κινητήρας πριν φυλάξετε το μηχανήμα σε κλειστό χώρο.

Χρήση και φροντίδα του μηχανήματος

- Ποτέ μην ανυψώνετε το μηχανήμα ούτε να το μεταφέρετε όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Μη μεταχειρίζεστε απότομα το μηχανήμα.
- Χρησιμοποιείτε το σωστό μηχανήμα για την εφαρμογή σας. Το σωστό μηχανήμα θα εκτελεί καλύτερα και με περισσότερη ασφάλεια τις εργασίες για τις οποίες σχεδιάστηκε.
- Μην τροποποιείτε τη ρύθμιση του ρυθμιστή αριθμού στροφών του κινητήρα και μην επιτρέπετε λειτουργία του κινητήρα σε στροφές υψηλότερες του κανονικού. Ο ρυθμιστής αριθμού στροφών ελέγχει την ανώτατη ταχύτητα του κινητήρα για μέγιστη ασφάλεια.
- Ποτέ μην αφήνετε να λειτουργεί ο κινητήρας σε υψηλό αριθμό στροφών αν δεν πραγματοποιείτε συμπύκνωση εδάφους.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

- Αποφεύγετε επαφή με καυτή βενζίνη, λάδι, καυσαέρια και καυτές επιφάνειες. Μην αγγίζετε τον κινητήρα ή τον σιγαστήρα εξάτμισης. Αυτά τα εξαρτήματα αποκτούν ιδιαίτερα υψηλή θερμοκρασία κατά τη χρήση. Επίσης παραμένουν σε υψηλή θερμοκρασία για μικρό χρονικό διάστημα μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή ρύθμισης.
- Σε περίπτωση που το μηχανήμα αρχίσει να παράγει ασυνήθιστους θορύβους ή κραδασμούς, σβήστε αμέσως τον κινητήρα, αποσυνδέστε το καλώδιο μπουζί και αναζητήστε την αιτία του προβλήματος. Ασυνήθιστοι θόρυβοι ή κραδασμοί αποτελούν συχνά ένδειξη προβλήματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα και ανταλλακτικά που έχει εγκρίνει ο κατασκευαστής. Διαφορετικά, η συνέπεια μπορεί να είναι τραυματισμοί.
- Συντηρείτε το μηχανήμα. Ελέγχετε το μηχανήμα για λανθασμένη ευθυγράμμιση ή μπλοκάρισμα κινητών μερών, ζημιές σε εξαρτήματα και άλλες καταστάσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του μηχανήματος. Αν διαπιστώσετε ζημιές, παραδώστε το μηχανήμα για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι. Πολλά ατυχήματα είναι αποτέλεσμα κακοσυντηρημένου εξοπλισμού.
- Διατηρείτε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα εξάτμισης καθαρούς από γρασίδι, φύλλα, πλεονάζον λιπαντικό ή αποθέσεις αιθάλης, για να περιορίσετε τον κίνδυνο φωτιάς.
- Ποτέ μη χύνετε ή ψεκάζετε νερό ή άλλο υγρό πάνω στο μηχανήμα.
- Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από ξένα υλικά.
- Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση.
- Τηρείτε τις ισχύουσες οδηγίες τελικής διάθεσης αποβλήτων για τη βενζίνη, το λάδι κλπ. ώστε να προστατεύετε το περιβάλλον.
- Φυλάσσετε το απενεργοποιημένο μηχανήμα μακριά από παιδιά, και μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το μηχανήμα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το μηχανήμα ή τις παρούσες οδηγίες. Το μηχανήμα είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.
- Διασφαλίζετε ότι το μηχανήμα δεν θα ανατραπεί, γλιστρήσει, κυλήσει ή πέσει όταν είναι εκτός λειτουργίας.

Σέρβις

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν από εργασίες καθαρισμού, επισκευής, ελέγχων ή ρυθμίσεων και διασφαλίζετε ότι είναι ακινητοποιημένα όλα τα κινητά μέρη.
- Διασφαλίζετε πάντα ότι ο διακόπτης κινητήρα είναι στη θέση "OFF". Αποσυνδέετε το καλώδιο μπουζί και κρατάτε το μακριά από το μπουζί για να αποφύγετε αθέλητη εκκίνηση.

- Αναθέτετε τη συντήρηση του μηχανήματός σας σε εξειδικευμένους συνεργάτες. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι θα παραμείνει ασφαλές το μηχάνημα.

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Κρατάτε χέρια, δάχτυλα και πόδια μακριά από την πλάκα βάσης, για να αποφεύγετε τραυματισμούς.
- Κρατάτε τη λαβή του μηχανήματος καλά και σταθερά και με τα δύο χέρια.
- Παραμένετε πάντα πίσω από το μηχάνημα όταν το χρησιμοποιείτε. Ποτέ μην πηγαίνετε ή παραμένετε μπροστά από το μηχάνημα όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Ποτέ μην τοποθετείτε εργαλεία ή άλλα αντικείμενα κάτω από το μηχάνημα. Αν το μηχάνημα προσκρούσει σε ξένο αντικείμενο, σβήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και ελέγξτε το μηχάνημα για ζημιές. Επισκευάστε τις ζημιές πριν εκκινήσετε πάλι και χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα με πολύ βαθιά ή πολύ γρήγορη συμπίκνωση του εδάφους.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με υψηλές ταχύτητες σε σκληρές ή ολισθηρές επιφάνειες.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα πάνω σε στρώμα χαλικιών, μονοπάτια και δρόμους με χαλίκι ή όταν διασχίζετε με το μηχάνημα αυτού του είδους τις επιφάνειες.
- Προσέχετε για κρυφούς κινδύνους ή κυκλοφορία οχημάτων. Μην μεταφέρετε ανθρώπους με το μηχάνημα.
- Ποτέ μη φεύγετε από τον χώρο εργασίας και μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Πάντα απενεργοποιείτε το μηχάνημα αν διακοπεί η εργασία ή όταν το μετακινείτε από ένα σημείο σε άλλο.
- Παραμένετε μακριά από τα άκρα τάφρων και αποφεύγετε ενέργειες που θα μπορούσαν να επιτρέψουν ανατροπή του μηχανήματος. Σε ανηφορικά εδάφη πρέπει να κινείστε προσεκτικά σε μια ευθεία γραμμή και με την όπισθεν προς τα πάνω, για να αποφύγετε ανατροπή του μηχανήματος πάνω στον χειριστή.
- Αφήνετε το μηχάνημα πάντα πάνω σε μια σταθερή και οριζόντια επιφάνεια και απενεργοποιείτε το μηχάνημα.
- Περιορίζετε τους χρόνους εργασίας στο μηχάνημα και τηρείτε τακτικά διαλείμματα για να περιορίσετε την καταπόνηση από κραδασμούς και να αφήνετε να ηρεμούν τα χέρια σας. Μειώνετε την ταχύτητα και τη δύναμη για την εκτέλεση επαναλαμβανόμενων κινήσεων.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας.

Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χρήσης στην ολότητά τους.
- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χρήσης. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχάνημά σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις Π x Μ x Υ	480 x 780 x 1150 mm
Πλάκα συμπίεσης Μ x Π	345 x 285 mm
Διαδρομή της πλάκας συμπίεσης	40 – 66 mm
Συχνότητα κρούσεων	450 - 650/min
Φυγόκεντρος δύναμη	10 kN
Τύπος κινητήρα	1 κυλίνδρου/4χρονος
Μέγ. ισχύς κινητήρα	4,1 kW
Κυβισμός	196 ccm
Μέγ. αριθμός στροφών	3600/min
Καύσιμο	Βενζίνη Super E10
Χωρητικότητα καυσίμου	2,8 l
Ποσότητα λαδιού κινητήρα	0,6 l
Λάδι κινητήρα	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Λίπανση συστήματος συμπίεσης	SAE 10W-30
Χωρητικότητα λαδιού του συστήματος συμπίεσης	0,8 l
Εκπομπή CO ₂	811,46 g/kWh
Μπουζί	F7RTC
Διάκενο ηλεκτροδίων	0,7 - 0,8 mm
Βάρος	78 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος και κραδασμοί

Οι τιμές θορύβου προσδιορίστηκαν βάσει του προτύπου EN ISO 3744. Οι συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) υπολογίστηκαν κατά EN 500-4.

Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	108 dB
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{PA}	87,45 dB
Αβεβαιότητα K _{wa/pA}	3 dB

Τιμές κραδασμών

Κραδασμοί στη δεξιά λαβή a_h 30,61 m/s²
Κραδασμοί στην αριστερή λαβή a_h 29,37 m/s²

Οι αναφερόμενες τιμές θορύβου έχουν προσδιοριστεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.

Αυτές οι τιμές είναι επιπρόσθετα κατάλληλες για να είναι δυνατή η εκ των προτέρων εκτίμηση φορτίων για τον χρήστη τα οποία προκαλούνται από θόρυβο.

Προειδοποίηση! Ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του μηχανήματος, ενδέχεται να αποκλίνουν οι πραγματικές τιμές από τις αναφερόμενες. Λάβετε μέτρα, ώστε να προστατευτείτε από την ηχορύπανση.

Λάβετε υπόψη ολόκληρη την πορεία της εργασίας, δηλαδή και τα χρονικά σημεία εκείνα στα οποία το εργαλείο λειτουργεί χωρίς φορτίο ή είναι απενεργοποιημένο.

Στα κατάλληλα μέτρα περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων η τακτική συντήρηση και φροντίδα του εργαλείου και των εργαλείων εργασίας, τα τακτικά διαλείμματα καθώς και ένας καλός σχεδιασμός της πορείας της εργασίας.

Προειδοποίηση!

Σε εργασίες σχετικά μεγάλης διάρκειας μπορεί λόγω κραδασμών στα χέρια του χειριστή, να προκληθούν κυκλοφορικές διαταραχές (σύνδρομο λευκών δακτύλων).

Το σύνδρομο λευκών δακτύλων είναι μια αγγειακή πάθηση στην οποία τα μικρά αιμοφόρα αγγεία στα δάκτυλα χεριών και ποδιών μπορούν να υποστούν αιφνίδιους σπασμούς. Οι περιοχές που επηρεάζονται δεν τροφοδοτούνται πλέον επαρκώς με αίμα και για το λόγο αυτόν φαίνονται εξαιρετικά ωχρές. Η συχνή χρήση δονούμενων συσκευών μπορεί να προκαλέσει βλάβες του νευρικού συστήματος σε συστήματα των οποίων η ροή του αίματος είναι υποβαθμισμένη (π.χ. καπνιστές, διαβητικοί).

Αν παρατηρήσετε ασυνήθιστα συμπτώματα, σταματήστε άμεσα την εργασία και επισκεφθείτε ένα γιατρό. Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις για να μειώσετε τους κινδύνους:

- Διατηρείτε το σώμα και ιδιαίτερα τα χέρια σας ζεστά όταν είναι κρύος ο καιρός.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα και τότε κινείτε τα χέρια σας για να βελτιώσετε την κυκλοφορία του αίματος.
- Φροντίζετε να υπάρχουν όσο το δυνατόν λιγότεροι κραδασμοί του μηχανήματος, με τακτική συντήρηση και σταθερά τοποθετημένα εξαρτήματα στη συσκευή.

7. Αποσυσκευασία

1. Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
2. Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς. Αφαιρέστε τα ασφαλιστικά μεταφοράς με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 10 (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
4. Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξιώσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
5. Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
6. Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με βάση τις οδηγίες χρήσης.
7. Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
8. Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

8. Εγκατάσταση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς!

Η χρήση λανθασμένων ανταλλακτικών και αξεσουάρ μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς και ζημιές. Αυτά μπορούν να αποσπαστούν και να εκτοξευτούν με δύναμη. Επιπλέον μπορούν να μειώσουν την απόδοση του μηχανήματος.

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ του κατασκευαστή. Γνήσια ανταλλακτικά ή αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της οδηγίας μπορεί να μειωθεί η απόδοση του μηχανήματος και ενδεχομένως να αποσπαστούν εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης, παύει να ισχύει η εγγύηση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Λόγω του μεγάλου βάρους του μηχανήματος, συνιστούμε τη συναρμολόγηση από τουλάχιστον δύο άτομα.

Κατά την παράδοση, ορισμένα μέρη δεν είναι τοποθετημένα. Για την εγκατάσταση χρειάζεστε:

- Γερμανικό κλειδί αριθ. 13 (εγκατάσταση του ρεζερβουάρ καυσίμου)
- Μυτοσίμπιδο (εγκατάσταση του ρεζερβουάρ καυσίμου)
- Γερμανικό κλειδί αριθ. 16 (εγκατάσταση προστατευτικού πλαισίου και πλακών προσαρμογής)
- Γερμανικό κλειδί αριθ. 8 (εγκατάσταση του μοχλού γκαζιού)
- Γερμανικό κλειδί αριθ. 10 (εγκατάσταση του μοχλού γκαζιού)

Το εργαλείο συναρμολόγησης δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό.

8.1 Εγκατάσταση του προστατευτικού πλαισίου (2) (Εικ. 3)

1. Πρώτα αφαιρέστε και στις δύο πλευρές τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής M10x25 (B), τις ροδέλες γκρόβερ και τις ροδέλες συναρμογής από τις πλάκες προσαρμογής (21).
2. Εγκαταστήστε το προστατευτικό πλαίσιο (2) με τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής M10x25 (B), τις ελατηριωτές ροδέλες και τις ροδέλες συναρμογής και στις δύο πλευρές στις πλάκες προσαρμογής (21).
3. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (B) με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 16.

8.2 Εγκατάσταση του ρεζερβουάρ καυσίμου (5) (Εικ. 4, 5)

1. Εγκαταστήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) με δύο βίδες εξαγωνικής κεφαλής (D), δύο ροδέλες συναρμογής M8 και δύο παξιμάδια ασφάλισης με ραβδώσεις M8 στα ελάσματα συγκράτησης του προστατευτικού πλαισίου (2).
2. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (D) με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 13.
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα βενζίνης στη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19). Ασφαλίστε τον εύκαμπτο σωλήνα βενζίνης με τον σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα (C), για να αποτρέψετε να γλιστρήσει από τη θέση του. Για τον σκοπό αυτόν χρησιμοποιήστε ένα μυτοσίμπιδο.

8.3 Εγκατάσταση του μοχλού γκαζιού (6) (Εικ. 2, 6)

1. Εγκαταστήστε τον μοχλό γκαζιού (6) με το κολάρο στερέωσης, δύο βίδες εξαγωνικής κεφαλής M6x30 και δύο παξιμάδια ασφαλείας M6 στο προστατευτικό πλαίσιο (2).
2. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής και τα παξιμάδια με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 10 και ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 8.
3. Στερεώστε τη ντίζα γκαζιού στο προστατευτικό πλαίσιο (2) χρησιμοποιώντας τα παρεχόμενα δεματικά καλωδίων (F).

9. Πριν τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος, οπωσδήποτε συναρμολογήστε το πλήρως!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Ζημιά στη συσκευή

Αν το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί χωρίς λάδι ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

- Προσθέτετε βενζίνη και λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω σε οριζόντιες, στερεωμένες επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιών!

Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έμφραξη στο καρμπυρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.

- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

9.1 Γέμισμα με βενζίνη (Εικ. 8)

⚠ Προσοχή!

Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς βενζίνη. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε βενζίνη πριν από τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε για τον σκοπό αυτό βενζίνη Super E10.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο. Μην ανεφοδιάζετε το μηχάνημα με καύσιμο πάνω στο όχημα μεταφοράς.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε ο ανεφοδιασμός με καύσιμο.

Υπόδειξη: Χρησιμοποιείτε ένα φίλτρο καυσίμου (4a). Το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a) είναι ένα κυπελλοειδές φίλτρο το οποίο βρίσκεται κάτω από το καπάκι ρεζερβουάρ (4) και φιλτράρει όλο το καύσιμο που προστίθεται στο ρεζερβουάρ.

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5) προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (4) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) με βενζίνη (Super E10) με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Χρησιμοποιείτε ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 2,8 λίτρων. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (4). Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι ρεζερβουάρ (4) έχει κλείσει στεγανά.
5. Καθαρίστε το καπάκι ρεζερβουάρ (4) και τη γύρω περιοχή του.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα (10) απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.
8. Μη χρησιμοποιείτε ήδη χρησιμοποιημένη και ακάθαρτη βενζίνη. Μην επιτρέπετε να εισχωρήσουν ακαθαρσίες και νερό στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5).

9.2 Συμπλήρωση λαδιού κινητήρα (Εικ. 8, 9)

⚠ Προσοχή!

Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτυπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40 (ανάλογα με τη θερμοκρασία στην περιοχή χρήσης)).

Υπόδειξη: Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 600 ml. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
5. Τοποθετήστε πάλι την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).
7. Αν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (μέγ. 600 ml).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).

9.3 Λίπανση του συστήματος συμπίεσης (Εικ. 10)

Το λάδι λίπανσης κατανέμεται σε όλο το σύστημα συμπίεσης χάρη στην κίνηση δόνησης του μηχανήματος. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος, το λάδι φθάνει μέσα από τις οπές στο έμβολο από τη βάση του μηχανήματος στον στροφαλοθάλαμο.

Η στάθμη λαδιού μέσα στο σύστημα συμπίεσης πρέπει να διατηρείται πάντα σωστή, για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική λειτουργία συμπίεσης.

Παρατήρηση: Αν το μηχάνημα μεταφέρθηκε σε οριζόντια θέση ή μόλις χρησιμοποιήθηκε, πρέπει να παραμείνει 15 λεπτά σε όρθια θέση για να μπορεί να ελεγχθεί η στάθμη λαδιού. Το διάστημα χρειάζεται για να κατακαθίσει το λάδι και έτσι να ληφθεί μια καλύτερη τιμή μέτρησης.

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια. Γείρετε το μηχάνημα έτσι ώστε να σχηματίζει ορθή γωνία προς το έδαφος.
2. Απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή του γυαλιού παρατήρησης της τάπας αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14).

3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο γυαλί παρατήρησης της τάπας αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14). Η λίπανση του συστήματος συμπίεσης είναι εντάξει αν το γυαλί παρατήρησης λαδιού φαίνεται γεμάτο κατά περίπου 1/2 - 3/4.
4. Αν δεν υπάρχει ορατό λάδι, πρέπει να συμπληρώσετε λάδι.
5. Γείρετε το μηχάνημα προς τα εμπρός έως ότου στηρίζεται πάνω στον τροχό μεταφοράς (24).
6. Αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ένα καρυδάκι αριθ. 24 και ένα κλειδί καστανίας (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό).
7. Προσθέστε το λάδι με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 800 ml. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτιπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40 (ανάλογα με τη θερμοκρασία στην περιοχή χρήσης)).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14). Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ροπή σύσφιξης 9 Nm (6 ft-lb).
9. Τοποθετήστε πάλι το μηχάνημα σε όρθια θέση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μη γεμίζετε υπερβολικά με λάδι το σύστημα συμπίεσης. Μια πολύ υψηλή στάθμη λαδιού μπορεί να επιφέρει υδραυλική φραγή στο σύστημα συμπίεσης. Αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια δυσλειτουργίες και ζημιές στον συμπλέκτη του κινητήρα, στο σύστημα συμπίεσης και στο πέλμα συμπίεσης.

9.4 Πέλμα συμπίεσης (18) (Εικ. 1)

Σε ένα νέο μηχάνημα, πριν από κάθε θέση σε λειτουργία ή μετά την εγκατάσταση ενός νέου πέλματος συμπίεσης (18) πρέπει όλα τα παξιμάδια στερέωσης να συσφιχτούν με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 19 (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Σε περίπτωση χρήσης ενός ροπτόκλειδου (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), η ροπή σύσφιξης είναι 86 Nm.

10. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις υποδείξεις ασφαλείας.

10.1 Προετοιμασία

Τοποθετήστε το μηχάνημα όρθιο πάνω σε μια σταθερή και οριζόντια επιφάνεια για να εξασφαλίσετε τη σωστή λίπανση του κινητήρα (10).

Έλεγχος πριν τον χειρισμό

- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ καυσίμου πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.

- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.
- Ελέγξτε τις εξωτερικές βιδωτές συνδέσεις για σφιχτή συναρμογή.
- Ελέγξτε αν το μηχάνημα βρίσκεται πάνω σε σταθερό, οριζόντιο έδαφος σε ευσταθή θέση, για να αποτραπεί τυχόν ανατροπή. Κίνδυνος τραυματισμού και ανατροπής!
- Ελέγξτε τη θέση του μηχανήματος. Μην ξεκινάτε το μηχάνημα πάνω σε σκληρές επιφάνειες όπως ασφαλτος ή σκυρόδεμα. Αποφύγετε σημεία τοποθέτησης με κοιλότητες ή οπές (όπως π.χ. λακκούβες με νερό). Σε λείες, υγρές επιφάνειες υπάρχει κίνδυνος γλιστρήματος!

10.2 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) (Εικ. 11)

Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας (10).

Ο κινητήρας (10) σβήνει, αν κινήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF.

10.3 Μοχλός γκαζιού (6) (Εικ. 1, 6, 14)

Με τον μοχλό γκαζιού (6) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα (10). Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας (10) λειτουργεί πιο γρήγορα ή πιο αργά.

Γρήγορα =



Αργά/Ρελαντί =



Υπόδειξη:

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για αριθμό στροφών 4.000 σ.α.λ. Στον βέλτιστο αριθμό στροφών, η συχνότητα κρούσεων του πέλματος είναι 680 κρούσεις ανά λεπτό. Η αύξηση του αριθμού στροφών με το γκάζι πάνω από τον εργοστασιακά ρυθμισμένο αριθμό στροφών δεν αυξάνει τη συχνότητα κρούσεων αλλά αντίθετα μπορεί να προξενήσει ζημιά στο μηχάνημα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ανοίξτε τον μοχλό τσοκ (7) κατά την εκκίνηση του κινητήρα (10) μόνον αν ο μοχλός γκαζιού (6) βρίσκεται στο ρελαντί. Διαφορετικά μπορεί να τεθεί σε κίνηση το μηχάνημα.

Αυξήστε τον αριθμό στροφών στο μηχάνημα από το ρελαντί σε στροφές πλήρους γκαζιού.

10.4 Εκκίνηση του κινητήρα (10) (Εικ. 11 - 14)

10.4.1 Ψυχρή εκκίνηση

1. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19) στη θέση ON.
2. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) προς τα δεξιά για να την ανοίξετε.
3. Κλείστε τον μοχλό τσοκ (7) κινώντας τον προς τα αριστερά.
4. Ανοίξτε ελαφρά τον μοχλό γκαζιού (6) πιέζοντάς τον ελαφρά προς τα αριστερά.
5. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση ON.
6. Τραβήξτε ελαφρά τον εκκινητή με σχοινί (11) έως ότου αισθανθείτε μια αντίσταση και αφήστε το σχοινί να τυλιχτεί πάλι μέσα.
7. Τραβήξτε δυνατά τον εκκινητή με σχοινί (11) και αφήστε το σχοινί να τυλιχτεί πάλι αργά μέσα. Μην αφήνετε τον εκκινητή με σχοινί (11) να επιστρέφει με δύναμη. Αν απαιτείται, τραβήξτε επανειλημμένα τον εκκινητή με σχοινί (11), μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας (10).
8. Αφήστε τον κινητήρα (10) να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί.
9. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (6) στη θέση ρελαντί.
10. Μόλις αρχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας (10), κινήστε τον μοχλό τσοκ (7) αργά προς τα δεξιά.
11. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) αργά προς τα αριστερά για τη λειτουργία.
12. Το μηχάνημα αρχίζει να λειτουργεί.

10.4.2 Θερμή εκκίνηση (Εικ. 11-14)

1. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19) στη θέση ON.
2. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) προς τα δεξιά για να την ανοίξετε.
3. Ανοίξτε τον μοχλό τσοκ (7) κινώντας τον προς τα δεξιά.
4. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) στη θέση ρελαντί προς τα δεξιά.
5. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση ON.
6. Τραβήξτε δυνατά τον εκκινητή με σχοινί (11) και αφήστε το σχοινί να τυλιχτεί πάλι αργά μέσα. Μην αφήνετε τον εκκινητή με σχοινί (11) να επιστρέφει με δύναμη. Αν απαιτείται, τραβήξτε επανειλημμένα τον εκκινητή με σχοινί (11), μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας (10).
7. Ο κινητήρας (10) ξεκινά.
8. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) αργά προς τα αριστερά για τη λειτουργία.
9. Το μηχάνημα αρχίζει να λειτουργεί.

10.5 Σβήσιμο του κινητήρα (10) (Εικ. 13, 14)

⚠ Προσοχή!

Αν πρέπει να σβήσετε τον κινητήρα (10) σε περίπτωση ανάγκης, γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF.

Υπό κανονικές συνθήκες χρησιμοποιήστε την εξής διαδικασία:

1. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) στη θέση ρελαντί προς τα δεξιά.
2. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF.
3. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19) στη θέση OFF για να την κλείσετε.
4. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) προς τα αριστερά για να την κλείσετε.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (7), για να σβήσετε τον κινητήρα (10). Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ανυψώσετε το μηχάνημα ή να το μετακινήσετε σε άλλη θέση. Θα μπορούσατε να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος. Λάβετε υπόψη σας το κεφάλαιο 13.

10.6 Καθοδήγηση του δονητικού συμπιεστή εδάφους (Εικ. 1)

- Για τα καλύτερα αποτελέσματα συμπίεσης εδάφους και για μικρή φθορά του πέλματος συμπίεσης, πρέπει το πέλμα συμπίεσης (18) να έρχεται σε πλήρη επαφή με το έδαφος και να μη γέρνει ούτε προς την μπροστινή ούτε προς την πίσω πλευρά.
- Το πέλμα συμπίεσης (18) πρέπει πάντα να τίθεται σε παράλληλη θέση με το έδαφος, για αποφυγή ακραίας φθοράς της πλάκας.
- Καθοδηγείτε το μηχάνημα έχοντας και τα δύο χέρια στον βραχίονα καθοδήγησης (15).
- Λάβετε θέση πίσω από το μηχάνημα, προχωράτε αργά και κατευθύνετε το μηχάνημα στη σωστή κατεύθυνση ενώ κινείστε προς τα εμπρός.
- Καθοδηγείτε το μηχάνημα έτσι ώστε να μη υπάρχει πιθανότητα να παγιδευτείτε ανάμεσα στο μηχάνημα και σε σταθερά αντικείμενα.
- Πάντα προχωράτε προς την πλευρά ανάβασης κατά την εργασία σε ανηφορικές ή κατηφορικές κλίσεις. Ο χειριστής δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται στην πλευρά της κατηφόρας.
- Αν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε ανώμαλο έδαφος ή για τη συμπίεση χαλαρών υλικών, πρέπει να φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
- Διατηρείτε το μηχάνημα καθαρό και στεγνό.
- Απενεργοποιείτε το μηχάνημα ακόμα και για σύντομα διαλείμματα της εργασίας.
- Κατά την εργασία ανοίγετε τελείως τον μοχλό γκαζιού (6) για να επιτύχετε τη μέγιστη ισχύ.
- Σε καμία περίπτωση μην αφήσετε τον βραχίονα καθοδήγησης (15) κατά τη διάρκεια εργασιών συμπίκνωσης του εδάφους.

- Αφήνετε το μηχάνημα να κινείται από μόνο του προς τα εμπρός. Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να κινείται από μόνο του προς τα εμπρός κατά τη διάρκεια της συμπίεσης. Για να επιταχύνετε τον ρυθμό προώθησης, τραβάτε τον βραχίονα καθοδήγησης (15) ελαφρά προς τα πίσω ώστε να έρχεται το πίσω μέρος του πέλματος πρώτο σε επαφή με το έδαφος.
- Μην ασκείτε πίεση στο μηχάνημα. Μην προσπαθείτε να κινείτε το μηχάνημα προς τα εμπρός χρησιμοποιώντας τη μυική σας δύναμη.
- Σε περίπτωση ανατροπής του μηχανήματος, σβήστε άμεσα τον κινητήρα (10) (θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF). Τοποθετήστε πάλι όρθιο το μηχάνημα, ή αφήστε το στο πλάι του, έτσι ώστε ο κινητήρας (10) να είναι στραμμένος προς τα πάνω. (βλ. Θέση μεταφοράς, Εικ 10).

Υπόδειξη: Για την αποφυγή ζημιών στον κινητήρα, δεν επιτρέπεται να συνεχίσει να λειτουργεί το μηχάνημα, όταν είναι ακουμπισμένο στο πλάι του.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα πάνω σε σκουρόδεμα ή πάνω σε πολύ συμπακνωμένες επιφάνειες του εδάφους. Σε αυτές τις περιπτώσεις το μηχάνημα αρχίζει να χτυπάει, αντί να δονείται, και αυτό προκαλεί ζημιές στο πέλμα συμπίεσης (18) και στον κινητήρα (10).

11. Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού πάντα απενεργοποιείτε τον κινητήρα (10) και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί (22).

Μετά από κάθε χρήση πρέπει να καθαρίζονται τα πτερύγια ψύξης κυλίνδρου, και να απομακρύνονται ακαθαρσίες και πέτρες που έχουν συσσωρευτεί στο μηχάνημα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης για τον καθαρισμό του μηχανήματος. Το νερό μπορεί να διεισδύσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και να προκαλέσει ζημιές σε ατράκτους, έμβολα, έδρανα ή τον κινητήρα (10). Οι μηχανές καθαρισμού υπό υψηλή πίεση μειώνουν τη διάρκεια ζωής και υποβαθμίζουν πολύ την ικανότητα χειρισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης πάντα απενεργοποιείτε τον κινητήρα (10) και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί (22).

11.1 Πρόγραμμα συντήρησης

Λάβετε υπόψη σας αυτόν τον πίνακα συντήρησης μηχανήματος και κινητήρα:

Πρόγραμμα συντήρησης	
Έλεγχος για το σέρβις	Διάστημα
Λασκαρισμένες βίδες	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος για ζημιές	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου για στεγανότητα	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μηχάνημα	Μετά τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε τα πτερύγια ψύξης	Μετά από 25 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε το μπουζί	Μετά από 25 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι κινητήρα	Μετά από 50 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε το φίλτρο αέρα	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι κινητήρα	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Αντικαταστήστε το μπουζί	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το κύπελλο κατακάθισης	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι στο σύστημα συμπίεσης	Μετά από 300 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου	Μετά από 300 ώρες λειτουργίας

11.2 Αλλαγή λαδιού κινητήρα (Εικ. 15)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω σε οριζόντιες, στερεωμένες επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η αλλαγή λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται με τον κινητήρα (10) σε θερμοκρασία λειτουργίας και απενεργοποιημένο.

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.

2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (12).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 10 (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα αποστράγγισης λαδιού (12) και να αποστραγγίσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχει αποστραγγιστεί πλήρως το λάδι κινητήρα, σφίξτε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού (12).
5. Ξεβιδώστε τώρα τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού (βλ. 10.2).
7. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.

11.3 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (3) (Εικ. 16)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτύπημα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα ακάθαρτο φίλτρο αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω της πολύ περιορισμένης παροχής αέρα προς το καρμπυρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.

Το φίλτρο αέρα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 100 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το καπάκι περιβλήματος φίλτρου αέρα (3c).
2. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου αέρα και ελέγξτε το για ζημιές.
3. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα.
4. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (3b) από το χάρτινο φίλτρο (3a). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται. Καθαρίστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (3b) με ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού.

5. Φυσήξτε το χάρτινο φίλτρο (3a) με πεπιεσμένο αέρα από μέσα προς τα έξω. Μην τρίψετε το χάρτινο φίλτρο (3a) για να το καθαρίσετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
6. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (3b) πάνω στο χάρτινο φίλτρο (3a).
7. Κλείστε το καπάκι περιβλήματος φίλτρου αέρα (3c).

Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας (10) είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Έτσι θα φθάσουν στον κινητήρα (10) ακαθαρσίες από τις οποίες μπορεί ο κινητήρας να υποστεί σοβαρές ζημιές. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής. Τον σχετικό κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

11.4 Καθαρισμός/ αντικατάσταση του μπουζί (22a) (Εικ. 17, 18)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί (22a) πρώτη φορά μετά από 25 ώρες λειτουργίας για ρύπανση και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια συρματοβουρτσα με χάλκινες τρίχες.

Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί (22a) κάθε 100 ώρες λειτουργίας ή νωρίτερα όταν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί (22) και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (22a) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο μπουζόκλειδο (G) και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (22a) αν έχει υποστεί ζημιές, π.χ. υπάρχουν ρωγμές ή λείπουν θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματοβουρτσα.
5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε το με τη βοήθεια ενός φίλερ (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας (10), τα ηλεκτρόδια στο μπουζί (22a) πρέπει να έχουν το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε πάλι το μπουζί (22a) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο (G).
7. Τοποθετήστε τον σύνδεσμο μπουζί (22) πάνω στο μπουζί (22a).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

11.5 Λίπανση του συστήματος συμπίεσης (Εικ. 10)

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία.

Βλ. 10.3 Λίπανση του συστήματος συμπίεσης.

11.6 Αλλαγή του λαδιού συστήματος συμπίεσης (Εικ. 10)

1. Τοποθετήστε το μηχανήμα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια. Γείρετε το μηχανήμα έτσι ώστε να σχηματίζει ορθή γωνία προς το έδαφος.
2. Γείρετε το μηχανήμα προς τα πίσω έως ότου στηρίζεται πάνω στον βραχίονα καθοδήγησης (15).
3. Τοποθετήστε κάτω από το μηχανήμα ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
4. Αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ένα καρυδάκι αριθ. 24 και ένα κλειδί καστανίας (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό).
5. Αποστραγγίστε το λάδι μέσα στο δοχείο συλλογής.
6. Τοποθετήστε το μηχανήμα πάλι σε όρθια θέση και γείρετέ το έως ότου το μηχανήμα στηρίζεται πάνω στον τροχό μεταφοράς (24).
7. Προσθέστε το λάδι με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 800 ml.
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14). Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ροπή σύσφιξης 9 Nm (6 ft-lb).
9. Τοποθετήστε πάλι το μηχανήμα σε όρθια θέση.

11.7 Εκκένωση της βενζίνης με τη βοήθεια αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (Εικ. 19)

Για την αποθήκευση του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα, η βενζίνη πρέπει να αποστραγγιστεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Αδειάζετε το καύσιμο μόνο σε υπαίθριο χώρο.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (4) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση. Αφαιρέστε το καπάκι ρεζερβουάρ (4).
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a).

5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5) και αποστραγγίστε τη βενζίνη με τη βοήθεια αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.
6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a).
7. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (4).
8. Για να διασφαλίσετε ότι δεν έχει μείνει βενζίνη μέσα στο καρμπυρατέρ, πρέπει να αποστραγγίσετε την υπολειπόμενη βενζίνη από το καρμπυρατέρ.

11.8 Καθαρισμός του ενθέτου φίλτρου καυσίμου (4a) (Εικ. 19)

Υπόδειξη: Το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a) είναι ένα κυπελλοειδές φίλτρο το οποίο βρίσκεται κάτω από το καπάκι ρεζερβουάρ (4) και φιλτράρει όλο το καύσιμο που προστίθεται στο ρεζερβουάρ.

1. Βιδώστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (4).
2. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a). Καθαρίστε το σε μη εύφλεκτο διαλύτη ή σε έναν διαλύτη με υψηλό σημείο ανάφλεξης.
3. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a).
4. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (4).

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, το μηχανήμα πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Μπουζί F7RTC - αρ. είδους: 3904601090 / θέση ανταλ. 16

Ένθετο φίλτρου αέρα - αρ. είδους: 3908301358 / θέση ανταλ. 127

Τροχός μεταφοράς - αρ. είδους: 3908301101/ θέση ανταλ. 90

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το μηχανήμα, τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: Μπουζί, ένθετο φίλτρου αέρα, τροχός μεταφοράς

* δεν περιλαμβάνεται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

12. Μεταφορά και ανύψωση του μηχανήματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού!

Τυχόν αθλήτη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του μηχανήματος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

1. Πριν τη φόρτωση, σβήστε τον κινητήρα (10) και, αφού κρυώσει ο κινητήρας (10), αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί (22) από το μπουζί (22a).
2. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) και τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19). Μην ανεφοδιάζετε το μηχανήμα με καύσιμο πάνω στο όχημα μεταφοράς.
3. Το μηχανήμα μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς από σύνθλιψη, λόγω του βάρους του και μόνο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Ο βραχίονας καθοδήγησης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για ανύψωση του μηχανήματος.

- Μόνο ο βραχίονας μεταφοράς επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την ανύψωση του προϊόντος.
- Ο βραχίονας μεταφοράς πρέπει να επιθεωρείται τακτικά για φθορά, ζημιά ή ενδείξεις κακομεταχείρισης. Αν ο βραχίονας μεταφοράς έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα.

⚠ **Προσοχή!** Το μηχανήμα μπορεί να πέσει και να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμούς, αν δεν ανυψωθεί σωστά.

⚠ **Προσοχή!** Το σημείο πρόσδεσης χρησιμεύει για ασφάλιση του μηχανήματος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

⚠ **Προσοχή!** Ο βραχίονας μεταφοράς (1) χρησιμεύει για την ανύψωση ή τη ρυμούλκηση ανάγκης ενός μηχανήματος που έχει κολλήσει. Αν δεν είναι εφικτή η ρυμούλκηση με συρματοσχοίνο ρυμούλκησης, χρησιμοποιήστε μια ράβδο ρυμούλκησης. Προσέχετε οπωσδήποτε η ράβδος ρυμούλκησης να μην παρουσιάζει ορατές ελλείψεις και να μπορεί να αντέξει τις δυνάμεις που προκύπτουν. Σε αντίθεση με μέσα ρυμούλκησης όπως ιμάντες, συρματοσχοίνα ή αλυσίδες, μια ράβδος ρυμούλκησης μπορεί να δεχθεί και να μεταφέρει τόσο δυνάμεις έλξης όσο και δυνάμεις ώθησης.

12.1 Μεταφορά

Αυτό το μηχανήμα μπορεί να μεταφερθεί μέσα σε ένα όχημα ή μέσω της διάταξης μεταφοράς (E), ανάλογα με τις συνθήκες στον τόπο χρήσης και την απόσταση που πρέπει να διανυθεί.

Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα (10) να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) (βλ. τμήμα 12.7).

12.1.1 Διάταξη μεταφοράς (E) (Εικ. 20)

Η διάταξη μεταφοράς διευκολύνει τον χειρισμό για μικρές αποστάσεις. Χρησιμοποιείτε τη διάταξη μεταφοράς (E) μόνο σε ομαλό, οριζόντιο και σταθερό έδαφος στήριξης και για μικρές διαδρομές. Αφαιρέστε πάλι τη διάταξη μεταφοράς (E) πριν την επόμενη χρήση.

1. Πριν τη μεταφορά, απενεργοποιήστε τον κινητήρα (10) (βλ. τμήμα 11.5).
2. Γείρετε το μηχανήμα ελαφρά προς τα εμπρός και σπρώξτε τη διάταξη μεταφοράς (E) κάτω από το εξάρτημα συγκράτησης.
3. Συγκρατήστε τη διάταξη μεταφοράς (E) με το πόδι.
4. Γείρετε το μηχανήμα προς τα πίσω πάνω στον άξονα.
5. Κυλήστε το προς τα εμπρός ή προς τα πίσω όπως χρειάζεται, με τη βοήθεια του βραχίονα καθοδήγησης (15).
6. Για την απόθεση, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά ενεργειών.
7. Σταθεμέυστε το μηχανήμα προσεκτικά και αφαιρέστε τη διάταξη μεταφοράς (E).

12.1.2 Μεταφορά μέσα σε όχημα (Εικ. 1, 10, 20)

Μεταφέρετε πάντα το μηχανήμα σε όρθια θέση, εφόσον αυτό είναι εφικτό. Αν δεν υπάρχει δυνατότητα μεταφοράς του μηχανήματος σε όρθια θέση, τότε μεταφέρετέ το στη θέση που φαίνεται στην Εικ. 11.

Το φίλτρο αέρα (3) δεν επιτρέπεται να είναι στραμμένο προς τα κάτω. Αλλιώς μπορεί να φθάσει λάδι στον κύλινδρο, στον θάλαμο καύσης ή στο φίλτρο αέρα (3). Αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια δυσκολίες εκκίνησης.

1. Ανυψώστε το μηχανήμα και τοποθετήστε το μέσα σε ένα όχημα. Έχετε υπόψη σας ότι μηχανήμα είναι πολύ βαρύ για να το ανυψώσετε χωρίς μηχανική βοήθεια (δηλ. χρειάζεται ανυψωτική διάταξη).
2. Διαφορετικά χρησιμοποιήστε τη διάταξη μεταφοράς (E) και μια ράμπα φόρτωσης για να φορτώσετε το μηχανήμα μέσα στο όχημα.
3. Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίστε το μηχανήμα έναντι αθέλητης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανήμα. Ασφαλίστε το μηχανήμα επιπλέον με έναν ιμάντα πρόσδεσης από το σημείο πρόσδεσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά από μεταφορά σε οριζόντια θέση, πρέπει να τοποθετήσετε το μηχανήμα πάλι σε όρθια θέση, για να μπορεί να επιστρέψει το λάδι πάλι στον κινητήρα (10). Αυτή η διαδικασία μπορεί να χρειαστεί λίγη ώρα, έως ότου αποκατασταθεί η κανονική στάθμη λαδιού.

12.2 Ανύψωση του μηχανήματος / Μεταφορά μέσω ανυψωτικής διάταξης (Εικ. 1)

Πριν την ανύψωση διασφαλίστε ότι η ανυψωτική διάταξη (γερανός ή φορτηγό τρένο) είναι ικανή να φέρει χωρίς κίνδυνο το βάρος του μηχανήματος. Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου σχετικά με το βάρος της ανυψωτικής διάταξης.

Λάβετε υπόψη ότι οι ράμπες φόρτωσης πρέπει να έχουν επαρκή φέρουσα ικανότητα και ευστάθεια.

1. Στερεώστε τον ανυψωτικό εξοπλισμό στο κεντρικό σημείο ανάρτησης, δηλ. τον βραχίονα μεταφοράς (1).
2. Ανυψώστε λίγο το μηχάνημα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι στερεωμένες σωστά.
3. Τώρα μπορείτε να ανυψώσετε το μηχάνημα όπως επιθυμείτε μέσω της ανυψωτικής διάταξης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μηχάνημα είναι βαρύ και δεν επιτρέπεται να ανυψωθεί από ένα μόνο άτομο. Ανυψώνετε πάντα το μηχάνημα με τουλάχιστον δύο άτομα.

13. Αποθήκευση

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος κοντά σε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απομακρύνετε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, όπως π.χ. φούρνο, μπόιλερ αερίου, ξηραντήρα με αέριο κλπ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν το μηχάνημα δεν αποθηκευτεί σωστά, αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια ζημιές στον κινητήρα.

- Αποθηκεύετε το μηχάνημα προστατευμένο από ακαθαρσίες, σκόνη και υγρασία.

13.1 Αποθήκευση σε περιπτώσεις μακρόχρονης διακοπής χρήσης:

Αν το μηχάνημα πρόκειται να παραμείνει χωρίς χρήση για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να το προετοιμάσετε για την αποθήκευση.

1. Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) (βλ. τμήμα 12.7). Αν η αποθηκευμένη βενζίνη περιέχει αιθανόλη ή πρόσθετο MTBE, η βενζίνη αυτή εντός 30 ημερών αλλοιώνεται και είναι ακατάλληλη για χρήση. Η αλλοιωμένη βενζίνη έχει μεγάλη περιεκτικότητα σε κολλώδεις ουσίες και έτσι μπορεί να φράξει το καρμπυρατέρ και να περιορίσει την τροφοδοσία βενζίνης.
2. Αποστραγγίστε το λάδι κινητήρα (10) όσο είναι ακόμα χλιαρό. Προσθέστε νέο λάδι. (βλ. τμήμα 12.2.)

3. Για τον καθαρισμό του μηχανήματος χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά. ⚠ Μην χρησιμοποιείτε δραστικά καθαριστικά ή καθαριστικά βάσης λαδιού όταν καθαρίζετε τα πλαστικά εξαρτήματα. Τα χημικά μπορούν να προξενήσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

4. Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε όρθια θέση στο εσωτερικό ενός καθαρού, ξηρού κτιρίου με καλό αερισμό.

Αποθηκεύετε το μηχάνημα και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάσσετε το μηχάνημα μέσα στην αρχική συσκευασία του.

Καλύπτετε το μηχάνημα για να το προφυλάσσετε από σκόνη ή υγρασία.

14. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

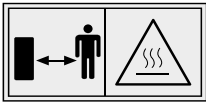
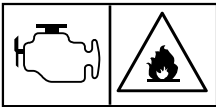
15. Αντιμετώπιση προβλημάτων

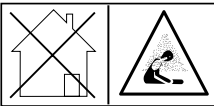
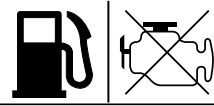
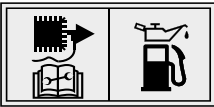
Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχανήμα σας εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ανομοιόμορφο αποτέλεσμα συμπίκνωσης.	Φθαρμένο πέλμα συμπίεσης (18).	Αλλάξτε πέλμα συμπίεσης (18). Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
Απώλεια λαδιού από τον κινητήρα (10).	Φθαρμένα στεγανοποιητικά, δακτύλιοι ακτινικής στεγανοποίησης.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Η επιφάνεια του εδάφους είναι υπερβολικά σκληρή.	Δεν είναι εφικτή η συμπίκνωση της επιφάνειας του εδάφους.
	Το έδαφος είναι υπερβολικά υγρό, το πέλμα συμπίεσης (18) ακινητοποιείται.	Περιμένετε να στεγνώσει.
	Στρώση ακαθαρσιών μεγάλου πάχους πάνω στο πέλμα συμπίεσης (18).	Καθαρίστε το πέλμα συμπίεσης (18) και το κάτω τμήμα της μονάδας συμπίεσης (17).
Ο κινητήρας (10) λειτουργεί αλλά το μηχανήμα λειτουργεί ακανόνιστα.	Σπασμένα εξαρτήματα στο σύστημα συμπίεσης.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Σπασμένα ή υποβαθμισμένα ελατήρια.	
	Ο αριθμός στροφών κινητήρα έχει ρυθμιστεί σε πολύ υψηλή τιμή.	
Ο κινητήρας (10) δεν μπορεί να ξεκινήσει.	Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5).	Συμπληρώστε βενζίνη (Super E10).
	Κλειστή στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) και στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19).	Ανοίξτε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) και τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19).
	Ακάθαρτο φίλτρο αέρα (3).	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (3).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) βρίσκεται στο "OFF".	Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση "ON".
	Βλάβη του εκκινητή με σχοινί (11).	Επισκευάστε τον εκκινητή με σχοινί (11).
	Δεν υπάρχει λάδι κινητήρα.	Συμπληρώστε λάδι κινητήρα.
	Ακάθαρτο μπουζί (22a).	Καθαρίστε το μπουζί (22a).
Ο κινητήρας (10) λειτουργεί αλλά το μηχανήμα δεν κινείται.	Βλάβη του φυγοκεντρικού συμπλέκτη.	Αντικαταστήστε τον συμπλέκτη. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Χαμηλή πίεση συμπίκνωσης.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Φραγμένο άνοιγμα εξάτμισης.	
Ο κινητήρας (10) υπερθερμαίνεται.	Εμποδίζεται η ροή αέρα ψύξης.	Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα από το σασί, τον ανεμιστήρα, τις εισόδους αέρα και τα πτερύγια ψύξης.
	Βλάβη στο μπουζί (22a).	Αλλάξτε το μπουζί (22a).

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!		Punctul de fixare servește la asigurarea mașinii pe parcursul transportului.
	Purtați ochelari de protecție!		Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și de siguranță.
	Purtați căști antifonice!		Nu prindeți de piesele rotative. Prinderea în cureaua care se învârtă va provoca o vătămare a mâinii. Puneți întotdeauna apărătoarea de curea.
	Folosiți mănuși de lucru.		Flăcările deschise sau fumatul în apropierea aparatului sunt strict interzise!
	Folosiți încălțăminte rezistentă la accidente.		Suprafață fierbinte! Atingerea poate provoca arsuri. Efectuați lucrări de întreținere generală, întreținere curentă și curățare numai după ce motorul s-a răcit.
	Nu expuneți aparatul la ploaie.		Avertizare împotriva pieselor fierbinți. Asigurați-vă că celelalte persoane păstrează o distanță de siguranță. Țineți persoanele neparticipante la distanță de produs.
	Punctul de ridicare, la care poate fi fixată în siguranță mașina, de ex. pentru a o transborda la un autovehicul de transport.		La pornirea motorului sunt generate scântei. Acestea pot aprinde gazele inflamabile din apropiere.

	Pericol de otrăvire! Utilizați aparatul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.		- Șoc închis - Robinet de benzină deschis
	Important: Opriți motorul înainte de completarea nivelului carburantului. Nu completați carburantul în regimul funcțional activ.		Manetă de turație
	Înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă, opriți motorul și scoateți fișa bujiilor de pe bujie. Aveți o grijă deosebită la manevrarea carburanților și lubrifiantilor!		Controlul nivelului uleiului.
	Nivel de emisii de zgomot al aparatului garantat.	PERICOL!	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.
PORNIT / OPRIT	Comutator de pornire/oprire	AVERTIZARE!	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.
CE	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.	PRECAUȚIE!	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.	INDICAȚIE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la mașină sau la proprietate/posesie.
	În acest manual de utilizare, am marcat cu acest simbol pasajele care privesc siguranța dumneavoastră.		

Cuprins:

Pagină:

1. Introducere	83
2. Descrierea aparatului (fig. 1)	83
3. Pachetul de livrare (fig. 2).....	83
4. Utilizarea conformăcu destinația	83
5. Indicații generale de securitate	84
6. Date tehnice	87
7. Dezambalarea	87
8. Structura.....	88
9. Înainte de punerea în funcțiune	88
10. Punerea în funcțiune	90
11. Curățarea și întreținerea curentă	92
12. Transportul și ridicarea mașinii.....	94
13. Depozitare	95
14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	95
15. Remedierea avariilor	96
16. Declarația de conformitate	135

1. Introducere

PRODUCĂTOR:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

STIMATE CLIENT,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

INDICAȚIE:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- manevrare improprie,
- nerespectarea manualului de exploatare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația.

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs. Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de ieșire din funcțiune și să măriti fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din aceste instrucțiuni de operare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din țara dumneavoastră.

Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

2. Descrierea aparatului (fig. 1)

1. Cadru de transport
2. Cadru de protecție
3. Filtru de aer
- 3a. Filtru de hârtie
- 3b. Filtru de flotație
- 3c. Capac carcasă filtru de aer
4. Capac rezervor
- 4a. Insertie filtru de combustibil
5. Rezervor de combustibil
6. Pârghie de accelerare
7. Pârghia de șoc
8. Furtun de aerisire
9. Robinet de carburant de la motor

10. Motor
11. Demaror cu cablu de tracțiune
12. Bușon de golire a uleiului
13. Jojă de ulei
14. Șurub de scurgere a uleiului picior de compactare
15. Etrier de ghidare
16. Comutator de pornire/oprire
17. Partea inferioară a compactatorului
18. Picior de compactare
19. Robinet de carburant de la rezervorul de carburant
20. Transmisia
21. Plăcile adaptorului (2x)
22. Fișa bujiilor
- 22a. Bujie
23. Tobă de eșapament
24. Rolă de transport

3. Pachetul de livrare (fig. 2)

- Mai vibrator (A)
- 4 x șuruburi cu cap hexagonal M10x25 (B)
- 1 x clemă de furtun (C)
- 2 x șuruburi cu cap hexagonal (D)
- 1 x dispozitiv de transport (E)
- 2 x brățări de cablu (F)
- 1 x cheie de bujii (G)
- 1 x cadru de protecție (2)
- 1 x rezervor de carburant (5)
- 2 x plăci ale adaptorului (21)
- 1 x manual de utilizare

4. Utilizarea conformăcu destinația

Mașina corespunde directivei CE valabile privind echipamentele tehnice.

Mașina este o unealtă acționată de motor și se pretează la compactarea pământului afânat, bulgărilor de pământ și pietrișului, pentru a crea o bază fermă și stabilă pentru fundații, betonul din stratul inferior și alte consolidări ale substratului.

Mașina nu este adecvată însă pentru compactarea solurilor cu un conținut ridicat de argilă.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Mașina trebuie să fie operată numai de persoane, care sunt instruite și autorizate.

Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din instrucțiunile de operare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații generale de securitate

În acest manual de utilizare am marcat pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: 

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conține alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul „**ATENȚIE!**”.

Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămrile și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați dispozitivul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

PERICOL

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol ridicat de moarte, respectiv pericol de vătămări care pun viața în pericol.

AVERTIZARE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de moarte, respectiv pericol de vătămări grave.

PRECAUȚIE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de vătămări ușoare până la medii.

INDICAȚIE!

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericolul unei deteriorări a motorului sau a altor valori materiale.

- Faceți cunoștință cu mașina dumneavoastră.
- Citiți cu atenție manualul de utilizare și asigurați-vă că ați înțeles conținutul acestuia și toate etichetele atașate pe mașină.

- Familiarizați-vă cu domeniul de utilizare și cu limitele mașinii, precum și cu orice surse speciale de pericol.
- Asigurați-vă că știți exact toate elementele de operare și funcția lor.
- Asigurați-vă că știți cum să opriți mașina și să dezactivați rapid elementele de operare.
- Nu încercați să utilizați mașina fără a cunoaște cerințele exacte de funcționare și întreținere curentă a motorului și fără a ști cum să evitați accidentele care pot provoca vătămări corporale și/sau daune materiale.
- Țineți alte persoane, în special copiii, departe de zona de lucru.

Zona de lucru

- Nu porniți și nu folosiți niciodată mașina într-o zonă închisă sau prost ventilată. Gazele evacuate sunt periculoase, deoarece conțin monoxid de carbon, un gaz inodor și mortal. Utilizați mașina numai în zone exterioare bine ventilate.
- Nu utilizați niciodată mașina în condiții de vizibilitate sau de iluminare redusă.
- Asigurați-vă că sunt stabili pereții unui șanț și că nu se prăbușesc din cauza vibrațiilor. Precauție împotriva pericolului de cădere sau de răsturnare!
- Asigurați-vă că zona de compactat nu conține cabluri electrice, conducte de gaz sau de apă, care pot fi deteriorate din cauza vibrațiilor.
- Procedați cu atenție dacă lucrați în apropierea forajelor neprotejate sau gropilor de fundație.
- Nu lucrați cu aparatul în caz de ploaie, furtună și mai ales în cazul pericolului de trăsnet.
- În condiții de vreme rea, pe teren denivelat sau pe pante, asigurați-vă stabilitatea.
- Utilizați mașina numai pe șantier, unde condițiile de utilizare ale șantierului permit o utilizare corespunzătoare a mașinii. Luați în considerare în special:
 - condițiile de stabilitate;
 - conformația și capacitatea portantă a solului;
 - lățimea parcursului de deplasare;
 - raportul înălțime/lățime al obstacolelor și marginilor de traversat (de ex. în corelație cu lățimea bandajului; înălțimea bordurii; adâncimea șanțului);
 - unghiul de basculare al mașinii și condițiile de utilizare pe șantier, care au un efect negativ asupra stabilității (de ex. înălțimea bordurii, efectele dinamice).
- La exploatarea în zone aveți în vedere pericolele speciale, de ex.:
 - respectați prevederile locale pentru exploatare,
 - păstrați distanța față de liniile electrice aeriene,
 - la utilizarea în tuneluri acordați atenție vaporilor și formării prafului,
 - acordați atenție pericolelor speciale la lucrările în zonele contaminate.

Securitatea personală

- Nu utilizați mașina dacă ați consumat droguri, alcool sau medicamente care vă afectează capacitatea de a utiliza corect mașina.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Purtați pantaloni lungi și mănuși. Purtați încălțăminte de siguranță cu bombeu de oțel, tălpi de oțel și un profil antiderapant.
- Pe parcursul lucrului purtați căști antifonice și ochelari de protecție. La lucrările care generează praf utilizați o mască de protecție respiratorie.
- Nu purtați haine largi, pantaloni scurți sau bijuterii de orice fel. Purtați părul lung legat la spate, astfel încât să nu depășească lungimea umerilor. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.
- Lăsați ecranele de protecție la locul lor și în stare de funcționare.
- Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile etc. sunt bine strânse.
- Nu utilizați niciodată mașina dacă aceasta are nevoie de reparații sau dacă se află într-o stare mecanică precară. Înlocuiți piesele deteriorate, lipsă sau rupte înainte de punerea în funcțiune.
- Operatorul trebuie să aibă minim 18 ani. Persoanele în curs de calificare trebuie să aibă minim 16 ani, însă au voie să lucreze la mașină numai sub supraveghere.
- Toți operatorii trebuie să fie instruiți în mod adecvat cu privire la utilizarea, reglarea și operarea mașinii.
- Verificați dacă mașina prezintă scurgeri de benzină.
- Păstrați-o funcțională. Nu utilizați mașina dacă motorul nu poate fi pornit și oprit la comutatorul corespunzător.
- O mașină pe benzină care nu poate fi controlată prin intermediul comutatorului motorului este periculoasă și trebuie înlocuită.
- Înainte de a porni mașina, obișnuiți-vă să verificați dacă șurubelnițele și cheile sunt departe de zona din jurul mașinii. O șurubelniță sau o cheie încă atașată de o piesă rotativă a mașinii poate provoca vătămări corporale.
- Fiți atenți, urmăriți-vă acțiunile și folosiți discernământul atunci când lucrați cu mașina. Nu vă supra-solicitați.
- Nu utilizați mașina dacă sunteți desculț sau purtați sandale sau încălțăminte ușoară similară. Purtați încălțăminte de lucru care să vă protejeze picioarele și să vă îmbunătățească stabilitatea pe suprafețe alunecoase.
- Asigurați-vă o bună stabilitate și echilibru în orice moment. Acest lucru vă oferă un control mai bun al mașinii în situații neprevăzute.
- Evitați pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul motorului este oprit înainte de a transporta mașina sau de a efectua lucrări de întreținere curentă la aceasta.

Transportul sau lucrările de întreținere curentă a mașinii pot duce la accidente dacă întrerupătorul este pornit.

- În diferite locuri ale mașinii există pericol de strivire cauzat de ansamblurile mobile sau rotative. Țineți mâinile și picioarele departe de placă. Concentrați-vă asupra muncii dumneavoastră și asigurați-vă întotdeauna că stați bine în picioare. Purtați încălțăminte de lucru de siguranță!
- Asigurați-vă că mașina și operatorul sunt stabile la instalarea pe un teren plan și că mașina nu se răstoarnă, nu alunecă sau cade pe parcursul funcționării.

Siguranța în manevrarea benzinei

- Benzina este foarte ușor inflamabilă, iar gazele sale pot exploda dacă se aprind.
- Luați măsuri de siguranță la manevrarea benzinei pentru a reduce riscul de vătămare gravă.
- Folosiți un bidon de benzină adecvat atunci când umpleți sau goliți rezervorul de carburant.
- Efectuați aceste lucrări în spații exterioare curate și bine ventilate.
- Nu fumați. Nu lăsați să se apropie scântei, flăcări sau alte surse de foc atunci când alimentați cu benzină sau când lucrați cu mașina.
- Nu umpleți niciodată rezervorul de carburant în spații închise. Țineți obiectele conductoare de electricitate, cum ar fi unelte, la distanță de piesele și firele electrice expuse, pentru a evita scântele sau arcurile electrice. Acest lucru ar putea aprinde gazele de benzină.
- Opriti întotdeauna motorul și lăsați-l să se răcească înainte de a umple rezervorul de carburant. Scoateți capacul rezervorului și nu umpleți niciodată rezervorul de carburant când motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte.
- Nu utilizați mașina dacă știți că există scurgeri în sistemul de alimentare cu combustibil. Desfaceți încet capacul rezervorului pentru a elibera orice presiune din rezervorul de carburant. Nu umpleți niciodată prea mult rezervorul de carburant (benzina nu trebuie să depășească niciodată nivelul maxim de umplere marcat). Închideți din nou bine rezervorul de carburant cu ajutorul capacului rezervorului și ștergeți orice fel de benzină vărsată.
- Nu utilizați niciodată mașina dacă capacul rezervorului de combustibil nu este bine înșurubat. Evitați sursele de aprindere în apropierea benzinei vărsate. Dacă a fost vărsată benzină, nu încercați să porniți mașina. Îndepărtați mașina de zona în care s-a vărsat și împiedicați formarea surselor de aprindere până când gazele de benzină se vor fi disipat.
- Păstrați benzina în canistre special concepute în acest scop.

- Depozitați benzina într-o zonă răcoroasă, bine ventilată, departe de scântei, flăcări deschise sau alte surse de aprindere. Nu păstrați niciodată benzina sau mașina cu rezervorul de carburant plin într-o clădire în care vaporii de benzină pot ajunge la scântei, flăcări sau alte surse de aprindere, cum ar fi încălzitoare de apă, sobe, uscătoare de rufe sau altele similare.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o zonă închisă.

Utilizarea și îngrijirea mașinii

- Nu ridicați și nu transportați niciodată mașina când motorul este în funcțiune.
- Nu manipulați mașina prin exercitarea forței.
- Utilizați mașina potrivit pentru domeniul dumneavoastră de utilizare. Mașina potrivită va face treaba pentru care a fost proiectată mai bine și mai sigur.
- Nu modificați setarea regulatorului de turație a motorului și nu îl suprasolicitați. Regulatorul de turație controlează turația maximă a motorului în condiții de siguranță maximă.
- Nu porniți motorul la turații mari atunci când nu faceți compactări.
- Nu vă apropiați mâinile sau picioarele de piesele rotative.
- Evitați contactul cu benzina și uleiul fierbinte, gazele evacuate și suprafețele fierbinți. Nu atingeți motorul sau toba de eșapament. Aceste părți se încălzesc în mod deosebit în timpul utilizării. Acestea sunt încă fierbinți la scurt timp după ce mașina este oprită.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua orice lucrări de întreținere curentă sau de setare.
- Dacă mașina începe să emită zgomote sau vibrații neobișnuite, opriți imediat motorul, deconectați cablul pentru bujii și căutați cauza. Zgomotele sau vibrațiile neobișnuite sunt, de obicei, un semn de defecțiune.
- Folosiți numai atașamente și accesorii aprobate de producător. În caz contrar, se pot produce vătămări.
- Întrețineți mașina. Verificați dacă piesele în mișcare sunt realinate sau blocate, dacă sunt deteriorate și dacă există alte condiții care pot afecta funcționarea mașinii. Solicitați repararea mașinii înainte de orice altă utilizare, în cazul în care constatați deteriorări. Multe accidente sunt rezultatul unei întrețineri necorespunzătoare a echipamentelor.
- Curățați motorul și toba de eșapament de iarbă, frunze, lubrifiant în exces sau depuneri de carbon pentru a reduce riscul de incendiu.
- Nu turnați sau stropiți niciodată mașina cu apă sau orice alt lichid.
- Păstrați mânerul uscat, curat și fără piese mici.
- Curățați mașina după fiecare utilizare.
- Respectați instrucțiunile aplicabile privind eliminarea deșeurilor de benzină, ulei etc. pentru a proteja mediul înconjurător.

- Păstrați mașina oprită în afara razei de acțiune a copiilor și nu permiteți utilizarea acestuia de către persoane care nu sunt familiarizate cu aparatul sau cu acest manual. Mașina este periculoasă în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- Asigurați-vă că mașina nu se răstoarnă, nu alunecă, rulează necontrolat sau cade, dacă este scoasă din funcțiune.

Service

- Înainte de a curăța, repara, inspecta sau regla, opriți motorul și asigurați-vă că toate piesele mobile sunt oprite.
- Asigurați-vă întotdeauna că comutatorul motorului se află în poziția „OFF”. Deconectați cablul pentru bujii și țineți-l departe de bujie pentru a preveni pornirea accidentală.
- Permiteți efectuarea lucrărilor de întreținere la mașină de către personal calificat. Utilizați numai piese de schimb originale. Acest lucru garantează că mașina rămâne în siguranță.

Indicații de securitate suplimentare

- Țineți mâinile, degetele și picioarele departe de placa de bază pentru a evita vătămarea.
- Țineți ferm cu ambele mâini mânerul mașinii.
- Rămâneți întotdeauna în spatele mașinii atunci când o utilizați; nu mergeți sau stați niciodată în fața mașinii când motorul este în funcțiune.
- Nu așezați niciodată unelte sau alte obiecte sub mașină. Dacă mașina lovește un obiect străin, opriți motorul, deconectați bujia și verificați dacă mașina este deteriorată; reparați daunele înainte de a reporni și de a utiliza mașina.
- Nu suprasolicitați mașina prin compactarea prea adâncă sau prea rapidă.
- Nu utilizați mașina la viteze mari pe suprafețe dure sau alunecoase.
- Fiți deosebit de atent atunci când utilizați mașina pe straturi, poteci sau drumuri de pietriș sau le traversați.
- Atenție la pericolele ascunse sau la trafic. Nu transportați persoane.
- Nu părăsiți niciodată locul de muncă și nu lăsați mașina nesupravegheată atunci când motorul este în funcțiune.
- Opriți întotdeauna mașina atunci când lucrul este întrerupt sau când mergeți dintr-un loc în altul.
- Nu vă apropiați de marginile șanțurilor și evitați acțiunile care ar putea cauza răsturnarea mașinii. Urcați pantele cu atenție, în linie dreaptă și cu spațele, pentru a evita răsturnarea mașinii pe operator.
- Așezați întotdeauna mașina pe o suprafață fermă și plană și opriți mașina.
- Limitați orele de lucru la mașină și faceți pauze regulate pentru a reduce stresul provocat de vibrații și pentru a vă lăsa mâna să se odihnească. Reduceți viteza și forța cu care efectuați mișcări repetitive.

Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă se acordă atenție „îndicațiilor de securitate” și „utilizării conforme cu destinația” precum și manualului de exploatare împreună.
- Evitați pornirea accidentală a mașinii.
- Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de exploatare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

6. Date tehnice

Dimensiuni L x l x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Placă compactoare L x l.....	345 x 285 mm
Cursa plăcii compactoare	40 – 66 mm
Frecvență de percuție	450 - 650 /min
Forță centrifugă.....	10 kN
Tip constructiv motor.....	1 cilindru/4 timpi
Putere max. motor.....	4,1 kW
Capacitate cilindrică.....	196 ccm
Turație max.....	3600 /min
Carburant	benzină Super E10
Conținut rezervor de carburant.....	2,8 l
Cantitate ulei de motor	0,6l
Ulei de motor	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Lubrifiere sistem de compactare.....	SAE 10 W-30
Capacitatea pentru uleiul din sistemul de compactare	0,8 l
Debitul evacuat de CO ₂	811,46 g/kWh
Bujie	F7RTC
Distanță dintre electrozi	0,7 - 0,8 mm
Masa.....	78 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

Valorile de zgomot au fost determinate în conformitate cu EN ISO 3744. Valorile totale pentru vibrații (suma de vectori a celor trei direcții) sunt determinate în conformitate cu EN 500-4.

Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul puterii acustice L_{WA}	108 dB
Nivelul presiunii acustice L_{PA}	87,45 dB
Incertitudine $K_{wa/pA}$	3 dB

Valori ale vibrațiilor

Vibrație mâner dreapta a_h	30,61 m/s ²
Vibrație mâner stânga a_h	29,37 m/s ²

Valorile sonore indicate au fost măsurate în conformitate cu un procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru a compara diferite unelte.

Aceste valori sunt totodată adecvate pentru a estima în prealabil solicitările pentru utilizator generate de zgomot.

Avertizare! În funcție de modul în care utilizați mașina, valorile reale pot fi diferite de cele indicate. Luați măsuri pentru a vă proteja împotriva poluării sonore. Luați în considerare întreaga secvență de lucru, adică și momentele în care unealta lucrează fără sarcină sau este oprită.

Printre măsurile adecvate se numără întreținerea curentă și îngrijirea regulată a uneltei de lucru și a instrumentelor utilizate, pauze regulate și o bună planificare a proceselor de lucru.

Avertizare!

În timpul lucrărilor mai lungi, pot apărea tulburări ale circulației la mâinile operatorului (sindromul degetelor albe) din cauza vibrațiilor.

Sindromul degetelor albe este o afecțiune vasculară, în cazul căreia vasele mici de sânge produc crampe subite la degetele de la mâini și de la picioare. Zonele afectate nu mai sunt aprovizionate suficient cu sânge și arată astfel extrem de palide. Utilizarea frecventă a aparatelor cu vibrații poate provoca leziuni nervoase la persoanele a căror circulație sanguină este afectată (de exemplu, fumători, diabetici).

Dacă observați afectări neobișnuite, încetați imediat lucrul și consultați un medic.

Respectați următoarele indicații, pentru a reduce pericolele:

- Păstrați-vă corpul și în special mâinile calde în timpul vremii reci.
- Faceți regulat pauze și mișcați-vă mâinile în timpul acestora pentru a stimula circulația.
- Asigurați o vibrație cât mai redusă posibil a mașinii prin întreținere curentă regulată și piese fixe pe aparat.

7. Dezambalarea

1. Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
2. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport. Îndepărtați siguranțele de transport cu o cheie fixă de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
3. Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
4. Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.

5. Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
6. Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de exploatare.
7. În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
8. În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

⚠ PERICOL

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

8. Structura

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare și pericol de deteriorare!

Utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor greșite poate duce la vătămări și deteriorări. Acestea se pot desface și pot fi aruncate. Suplimentar puteți diminua puterea mașinii.

- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale ale producătorului. Piese de schimb sau accesorii originale le obțineți de la reprezentantul dvs. comercial.
- În caz de nerespectare se poate diminua puterea mașinii și se pot desface eventual piese.
- În caz de nerespectare garanția producătorului își pierde valabilitatea.

INDICAȚIE!

Pe baza masei ridicate a mașinii recomandăm montajul împreună cu cel puțin o a doua persoană.

La livrare sunt demontate unele piese. Pentru montaj aveți nevoie de:

- Cheie fixă de 13 mm (montaj rezervor de carburant)
- Patent cu vârf (montaj rezervor de carburant)
- Cheie fixă de 16 mm (montaj cadru de protecție și plăcile adaptorului)
- Cheie fixă de 8 mm (montaj pârghie de accelerare)
- Cheie fixă de 10 mm (montaj pârghie de accelerare)

Unealta de montaj nu este inclusă în pachetul de livrare.

8.1 Montare cadru de protecție (2) (fig. 3)

1. Îndepărtați mai întâi de pe ambele părți cele patru șuruburi cu cap hexagonal M10x25 (B), inelele de siguranță și șaibele de adaos de la plăcile adaptorului (21).
2. Montați cadrul de protecție (2) cu patru șuruburi cu cap hexagonal M10x25 (B), inelele de siguranță și șaibele de adaos pe ambele părți de la plăcile adaptorului (21).

3. Strângeți ferm șuruburile cu cap hexagonal (B) cu o cheie fixă de 16.

8.2 Montare rezervor de carburant (5) (fig. 4, 5)

1. Montați rezervorul de carburant (5) cu două șuruburi cu cap hexagonal (D), două șaibe de adaos M8 și două piulițe cu dinte de blocare M8 la plăcile de susținere ale cadrului de protecție (2).
2. Strângeți ferm șuruburile cu cap hexagonal (D) cu o cheie fixă de 13.
3. Introduceți furtunul de benzină la robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19). Asigurați furtunul de benzină cu clema de furtun (C), pentru a împiedica o alunecare. În acest scop, utilizați un patent cu vârf.

8.3 Montare pârghie de accelerare (6) (fig. 2, 6)

1. Montați pârghia de accelerare (6) cu colierul de fixare, două șuruburi cu cap hexagonal M6x30 și două piulițe autoasigurante M6 la cadrul de protecție (2).
2. Strângeți ferm șuruburile cu cap hexagonal și piulițele cu o cheie fixă de 10 și o cheie fixă de 8.
3. Fixați cablul de accelerație cu brățelele de cablu atașate (F) la cadrul de protecție (2).

9. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Montați neapărat complet mașina înainte de punerea în funcțiune!

⚠ AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Exploatați mașina numai în aer liber.

INDICAȚIE!

Deteriorarea aparatului

Dacă mașina este utilizată fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.

- Umpleți cu benzină și ulei înainte de punerea în funcțiune. Mașina este furnizată fără ulei de motor și de transmisie.

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.

- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la-veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

În cazul în care se utilizează carburant depozitat în corect sau nedrenat, carburatorul se poate înfundă sau funcționarea motorului poate fi afectată.

- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

9.1 Încărcarea benzinei (fig. 8)

⚠ Atenție!

Mașina se livrează fără benzină. Prin urmare, este esențial să faceți plinul de benzină înainte de punerea în funcțiune. Utilizați benzină Super E10 în acest scop.

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcați carburant numai în aer liber. Nu alimentați cu carburant mașina pe autovehiculul de transport.
- Purtați mănuși de protecție.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți mașina cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.

Indicație: Utilizați un filtru de carburant (4a). În cazul cartușului filtrului de carburant (4a) este vorba despre un filtru tip pahar, care se află direct sub capacul rezervorului (4) și care filtrează tot carburantul alimentat.

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Dacă rezervorul de carburant (5) este contaminat, pot apărea defecțiuni.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (4), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți rezervorul de carburant (5) cu benzină (Super E10) cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Utilizați cartușul filtrului de carburant (4a). Atenție la capacitatea maximă de umplere de 2,8 litri. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului de combustibil (4). Asigurați-vă că capacul rezervorului de combustibil (4) se închide etanș.

5. Curățați capacul rezervorului (4) și zona din jurul lui.
6. Verificați dacă există scurgeri de la rezervorul de combustibil (5) și din conductele de carburant.
7. Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul (10).
8. Nu utilizați benzină care a fost deja folosită și este murdară. Nu lăsați să pătrundă murdărie și apă în rezervorul de carburant (5).

9.2 Încărcare ulei de motor (fig. 8, 9)

⚠ Atenție!

Mașina se livrează fără ulei de motor. Prin urmare, este esențial să se umple cu ulei înainte de punerea în funcțiune. Utilizați ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40 (în funcție de temperatura de funcționare)).

Indicație: Verificați periodic nivelul de ulei înainte de fiecare punere în funcțiune. Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată.
2. Deșurubați joja de ulei (13).
3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 600 ml. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (13) cu o cârpă curată, fără scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (13) și verificați nivelul de umplere cu ulei, fără a înșuruba din nou ferm joja de ulei (13).
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul semnului din mijloc de pe joja de ulei (13).
7. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (max. 600 ml).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (13).

9.3 Lubrifierea sistemului de compactare (fig. 10)

Uleiul de lubrifiere este distribuit prin mișcarea de vibrație a mașinii în întregul sistem de compactare. Pe parcursul funcționării mașinii ajunge uleiul prin găurile perforate din piston de la baza mașinii în carterul motorului. Nivelul uleiului din sistemul de compactare trebuie să fie menținut întotdeauna la nivelul corect, pentru a asigura un regim de compactare eficient.

Observație: Dacă mașina a fost transportată în poziție orizontală sau tocmai a fost utilizată, trebuie lăsată în poziție verticală timp de 15 minute, înainte să poată fi verificat nivelul uleiului. Astfel se poate depune uleiul și poate furniza o valoare măsurată mai bună.

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată. Basculați mașina astfel încât să formeze un unghi drept față de sol.
2. Înlăturați impuritățile din zona vizorului șurubului de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14).

3. Verificați nivelul uleiului prin vizorul șurubului de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14). Lubrifierea sistemului de compactare este în ordine, dacă vizorul pentru ulei indică 1/2 - 3/4 plin.
4. Dacă nu mai este vizibil ulei, acesta trebuie să fie completat.
5. Înclinați mașina spre înainte, până când se așază pe rola de transport (24).
6. Îndepărtați șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) cu o cheie tubulară de 24 mm și o cheie cu clichet (nu sunt incluse în pachetul de livrare).
7. Umpleți cu ulei cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 800 ml. Utilizați ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40 (în funcție de temperatura de funcționare)).
8. Apoi înșurubați din nou șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14). Strângeți ferm șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) cu un cuplu de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Instalați mașina din nou vertical.

INDICAȚIE: Nu umpleți excesiv sistemul de compactare cu ulei. Un nivel prea ridicat al uleiului poate duce la un blocaj hidraulic în sistemul de compactare. Acest lucru poate duce la funcționarea defectuoasă și la prejudicii la cuplajul motorului, sistemul de compactare și piciorul de compactare.

9.4 Picior de compactare (18) (fig. 1)

În cazul unei mașini noi trebuie să fie strânse toate piulițele de fixare cu o cheie fixă de 19 (nu este inclusă în pachetul de livrare) înainte de fiecare punere în funcțiune sau după montarea unui nou picior de compactare (18). În cazul utilizării unei chei dinamometrice (nu este inclusă în pachetul de livrare), cuplul de strângere este de 86 Nm.

10. Punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Citiți cu atenție indicațiile de securitate.

10.1 Pregătire

Așezați mașina vertical pe o suprafață fermă și plană, pentru a asigura o lubrifiere conform prescripțiilor a motorului (10).

Control înainte de operare

- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de combustibil – rezervorul de carburant trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Atenție la semnele de deteriorare.

- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.
- Verificați îmbinările filetate exterioare privind stabilitatea.
- Controlați dacă mașina se află pe un teren ferm, plan și stabil, pentru a împiedica o răsturnare. Pericol de vătămare și răsturnare!
- Verificați amplasamentul. Nu porniți mașina pe suprafețe dure precum asfaltul sau betonul. Evitați locurile de instalare cu adâncituri sau gropi (ca de ex. bălți). La suprafețe netede, umede există pericol de alunecare!

10.2 Întrerupător Pornire/Oprire (16) (fig. 11)

Cu comutatorul de pornire/ oprire (16) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (16) trebuie să fie în poziția POR-NIT pentru ca motorul (10) să funcționeze.

Motorul (10) se oprește atunci când comutatorul pornire/oprire (16) este mutat în poziția OPRIT.

10.3 Pârghie de accelerare (6) (fig. 1, 6, 14)

Cu pârghia de accelerare (6) este controlată viteza motorului (10). Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul (10) funcționează mai rapid sau mai lent.

Rapid =



Lent/mers în gol =



Indicație:

Mașina este configurată constructiv pentru o turație de 4.000 rot/min. La turația optimă piciorul bate cu o viteză de 680 bătăi pe minut. O creștere a vitezei de accelerație peste turația reglată din fabricație nu crește frecvența de percuție și poate deteriora mașina.

⚠ ATENȚIE!

Deschideți maneta de șoc (7) la pornirea motorului (10) numai dacă pârghia de accelerare (6) se află pe mers în gol. În caz contrar, mașina se poate pune în mișcare.

Porniți mașina din poziția de mers în gol lent în poziția de accelerație maximă.

10.4 Pornire motor (10) (fig. 11 - 14)

10.4.1 Pornire la rece

1. Poziționați robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) pe ON.
2. Poziționați robinetul de carburant de la motor (9) pentru deschidere spre dreapta.
3. Închideți maneta de șoc (7) și împingeți-o în acest scop spre stânga.
4. Deschideți ușor pârghia de accelerare (6) prin apăsarea acesteia puțin spre stânga.

5. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe ON.
6. Trageți ușor de firul demarorului (11) până când este sesizabilă o rezistență și lăsați să se ruleze înapoi.
7. Trageți puternic de firul demarorului (11) și lăsați-l să se ruleze lent înapoi. Nu lăsați să sară înapoi firul demarorului (11). Dacă este necesar, trageți firul demarorului (11) de mai multe ori, până când motorul (10) pornește.
8. Lăsați motorul (10) să se încălzească timp de câteva secunde.
9. Poziționați pârghia de accelerare (6) pe mers în gol.
10. Imediat ce motorul (10) este în funcțiune, poziționați maneta de șoc (7) lent spre dreapta.
11. Împingeți pârghia de accelerare (6) lent spre stânga pentru funcționare.
12. Mașina începe să funcționeze.

10.4.2 Pornire la cald (fig. 11-14)

1. Poziționați robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) pe ON.
2. Poziționați robinetul de carburant de la motor (9) pentru deschidere spre dreapta.
3. Deschideți maneta de șoc (7) și împingeți-o în acest scop spre dreapta.
4. Împingeți pârghia de accelerare (6) în poziția de mers în gol spre dreapta.
5. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe ON.
6. Trageți puternic de firul demarorului (11) și lăsați-l să se ruleze lent înapoi. Nu lăsați să sară înapoi firul demarorului (11). Dacă este necesar, trageți firul demarorului (11) de mai multe ori, până când motorul (10) pornește.
7. Motorul (10) pornește.
8. Împingeți pârghia de accelerare (6) lent spre stânga pentru funcționare.
9. Mașina începe să funcționeze.

10.5 Oprire motor (10) (fig. 13, 14)

⚠ Atenție!

Dacă trebuie să opriți motorul (10) în caz de urgență, rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe poziția OFF.

În condiții normale, utilizați următoarea procedură:

1. Împingeți pârghia de accelerare (6) în poziția de mers în gol spre dreapta.
2. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe OFF.
3. Poziționați robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) pentru închidere pe OFF.
4. Poziționați robinetul de carburant de la motor (9) pentru închidere spre stânga.

PRECAUȚIE!

Nu repositionați maneta de șoc (7) pentru a opri motorul (10). Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

PRECAUȚIE!

Pe parcursul funcționării, mașina nu trebuie să fie ridicată sau deplasată într-un alt amplasament. Puteți pierde controlul asupra mașinii. Acordați atenție capitolului 13.

10.6 Ghidarea maiului vibrator (fig. 1)

- Pentru o compactare optimă și o uzură redusă a piciorului de compactare, acesta (18) trebuie să se așeze plan pe sol, nu pe marginea frontală sau pe marginea posterioară.
- Piciorul de compactare (18) trebuie să fie întotdeauna paralel față de sol, pentru a evita o uzură extremă a plăcii.
- Dirijați mașina cu ambele mâini la jugul de ghidare (15).
- Poziționați-vă în spatele mașinii, deplasați-vă lent și direcționați mașina, în timp ce se mișcă spre înainte, în direcția dorită.
- Dirijați mașina astfel încât să nu vă înțepeniți între mașină și obiectele fixe.
- În cazul lucrărilor la pante ascendente sau pante descendente deplasați-vă întotdeauna în sens ascendent. Operatorul nu trebuie să se afle niciodată în direcția de cădere.
- Dacă utilizați mașina pe teren denivelat sau la compactarea materialului desprins, trebuie să purtați încălțăminte de siguranță.
- Păstrați mașina curată și uscată.
- Deconectați mașina și la întreruperi scurte ale lucrului.
- În cazul lucrului deschideți complet pârghia de accelerare (6), pentru a obține o putere max.
- La compactare nu eliberați în niciun caz jugul de ghidare (15).
- Lăsați mașina să se tragă de la sine spre înainte. Mașina este construită astfel încât la compactare să se miște de la sine spre înainte. Pentru a accelera avansul, retraceți ușor jugul de ghidare (15), astfel încât partea posterioară a piciorului să atingă mai întâi solul.
- Nu exercitați nicio presiune asupra mașinii. Nu încercați să deplasați spre înainte mașina folosind forța musculară.
- Dacă se răstoarnă mașina, opriți imediat motorul (10) (poziționați comutatorul de pornire/oprire (16) pe OFF). Instalați din nou mașina, resp. așezați-o pe o parte, astfel încât motorul (10) să fie orientat în sus. (a se vedea poziția de transport fig. 10).

Indicație: Pentru a evita deteriorarea motorului, nu trebuie să funcționeze în continuare mașina, dacă se află pe o parte.

⚠ ATENȚIE!

Nu utilizați mașina pe beton sau pe suprafețe ale solului dure, resp. compactate ferm. În aceste cazuri, mașina începe să ricoșeze în loc să vibreze, provocând deteriorarea piciorului de compactare (18) și a motorului (10).

11. Curățarea și întreținerea curentă

⚠ ATENȚIE!

Opriți întotdeauna motorul (10) și scoateți fișa bujiilor (22) înainte de a efectua lucrări de curățare.

După fiecare folosire trebuie să fie curățate nervurile de răcire ale cilindrului, precum și îndepărtate murdăria și pietrele care se acumulează la mașină.

⚠ ATENȚIE!

Nu utilizați curățătoare de înaltă presiune pentru curățarea mașinii. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și poate deteriora arborii, pistoanele, rulmenții sau motorul (10). Dispozitivele de curățare cu înaltă presiune scurtează durata de viață și afectează funcționarea.

⚠ ATENȚIE!

Opriți întotdeauna motorul (10) și scoateți fișa bujiilor (22) înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă.

11.1 Plan de întreținere curentă

Aveți în vedere tabelul de mașini și de întreținere curentă a motorului:

Plan de întreținere curentă	
Control referitor la întreținerea generală	Interval
Șuruburi slăbite	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea privind deteriorarea	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea etanșeității rezervorului de carburant	Înainte de punerea în funcțiune
Curățarea mașinii	După punerea în funcțiune
Verificarea nervurilor de răcire	După 25 de ore de funcționare
Verificarea bujiei	După 25 de ore de funcționare
Schimbarea uleiului de motor	După 50 de ore de funcționare
Verificarea filtrului de aer	După 100 de ore de funcționare
Schimbarea uleiului de motor	După 100 de ore de funcționare
Schimbarea bujiei	După 100 de ore de funcționare
Curățarea cupei de decantare	După 100 de ore de funcționare
Schimbarea uleiului din sistemul de compactare	După 300 de ore de funcționare
Curățarea filtrului de carburant	După 300 de ore de funcționare

11.2 Schimbare ulei de motor (fig. 15)

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la-veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbarea uleiului de motor trebuie să fie executată cu motorul (10) deconectat și încălzit la temperatura de exploatare.

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată.
2. Așezați un recipient de colectare adecvat (nu este inclus în pachetul de livrare) sub șurubul de scurgere a uleiului (12).
3. Utilizați o cheie fixă de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a deschide șurubul de scurgere a uleiului (12) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (12).
5. Extrageți prin rotire acum joja de ulei (13) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nivelul uleiului (a se vedea 10.2).
7. Introduceți prin rotire apoi joja de ulei (13) din nou în sens orar.

11.3 Întreținerea curentă a filtrului de aer (3) (fig. 16)

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin batere sau suflare cu aer comprimat.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

Un filtru de aer murdar reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat.

Filtrul de aer trebuie verificat la fiecare 100 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Detașați capacul carcasei filtrului de aer (3c).
2. Extrageți inserția filtrului de aer și verificați-o privind deteriorările.
3. Înlocuiți orice element deteriorat. Ștergeți murdăria de pe interiorul carcasei de filtrare cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intră murdărie în deschizătură.
4. Detașați filtrul de flotație (3b) de la filtrul din hârtie (3a). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar. Curățați filtrul de flotație (3b) cu o soluție de săpun neagresivă.
5. Suflați filtrul din hârtie (3a) de la interior spre exterior cu aer comprimat. Nu frecați murdăria de pe filtrul din hârtie (3a). Acest lucru poate duce la deteriorări.
6. Așezați filtrul de flotație (3b) pe filtrul din hârtie (3a).
7. Închideți capacul carcasei filtrului de aer (3c).

Nu lăsați niciodată motorul (10) să funcționeze fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Murdăria pătrunde în motor (10) și poate provoca deteriorări grave ale motorului. Pentru prejudicii rezultate din aceste situații, producătorul nu își asumă răspunderea; riscul este suportat exclusiv de utilizator.

11.4 Curățare/înlocuire bujie (22a) (fig. 17, 18)

⚠ **ATENȚIE:** Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia (22a) pentru prima dată după 25 ore de funcționare pentru a vedea dacă este murdară și curățați-o cu o perie de sârmă de cupru dacă este necesar.

Înlocuiți bujia (22a) la fiecare 100 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Scoateți fișa bujiei (22) și înlăturați eventuala murdărie din zona bujiei.
2. Rotiți bujia (22a) cu cheia de bujii (G) din pachetul de livrare și verificați-o.
3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (22a) dacă este deteriorată, de ex. crăpături sau așchii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime (nu este inclusă în pachetul de livrare). Pentru ca motorul (10) să rămână puternic, bujia (22a) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Însurubați la loc bujia (22a) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de tură cu cheia de bujii (G).
7. Așezați fișa bujiei (22) pe bujia (22a).

⚠ **ATENȚIE!**

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

11.5 Lubrifierea sistemului de compactare (fig. 10)

Controlați nivelul uleiului înainte de fiecare punere în funcțiune.

A se vedea 10.3 Lubrifierea sistemului de compactare.

11.6 Schimbarea uleiului sistemului de compactare (fig. 10)

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată. Basculați mașina astfel încât să formeze un unghi drept față de sol.
2. Înclinați mașina spre înapoi, până când se așază la jugul de ghidare (15).
3. Așezați un recipient de colectare potrivit (nu este inclus în pachetul de livrare) sub mașină.
4. Îndepărtați șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) cu o cheie tubulară de 24 mm și o cheie cu clichet (nu sunt incluse în pachetul de livrare).
5. Scurgeți uleiul în recipientul de colectare.
6. Aduceți mașina din nou în poziția verticală și înclinați-o până când mașina se așază pe rola de transport (24).
7. Umpleți cu ulei cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 800 ml.
8. Apoi înșurubați din nou șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14). Strângeți ferm șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) la un cuplu de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Instalați mașina din nou vertical.

11.7 Scurgeți benzina cu o pompă de aspirare a benzinei (fig. 19)

În cazul unei perioade de depozitare mai îndelungate, benzina trebuie golită.

⚠ **AVERTIZARE!**

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Goliți carburantul numai în aer liber.

1. Închideți robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (4), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă. Îndepărtați capacul rezervorului (4).
4. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (4a).
5. Împingeți furtunul pompei de aspirare a benzinei în rezervorul de carburant (5) și goliți complet benzina cu ajutorul pompei de aspirat benzină.

6. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (4a).
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (4).
8. Pentru a vă asigura că nu rămâne benzină în carburator, benzina rămasă trebuie să fie golită din carburator.

11.8 Curățarea elementul filtrului de carburant (4a) (fig. 19)

Indicație: În cazul cartușului filtrului de carburant (4a) este vorba despre un filtru tip pahar, care se află direct sub capacul rezervorului (4) și care filtrează tot carburantul alimentat.

1. Înșurubați capacul rezervorului (4).
2. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (4a). Curățați-l într-un solvent neinflamabil sau într-un solvent cu un punct de aprindere ridicat.
3. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (4a).
4. Înșurubați la loc capacul rezervorului (4).

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul livrării returnate pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, mașina trebuie trimisă la stația de service fără ulei și combustibil.

Piese de schimb/accesorii

Bujie F7RTC - nr. articol: 3904601090 / poz. PS 16
Inserție filtru de aer - nr. articol: 3908301358 / poz. PS 127
Rolă de transport - nr. articol: 3908301101 / poz. PS 90

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestei mașini, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, inserție filtru de aer, rolă de transport

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

12. Transportul și ridicarea mașinii

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare!

Pornirea accidentală și neașteptată a mașinii poate duce la vătămări.

1. Înainte de încărcare, opriți motorul (10) și, după ce motorul (10) s-a răcit, scoateți fișa bujiilor (22) de la bujie (22a).
2. Închideți robinetul de carburant de la motor (9) și robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19). Nu alimentați cu carburant mașina pe autovehiculul de transport.
3. Mașina poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutate.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de strivire!

Jugul de ghidare nu trebuie să fie utilizat pentru ridicarea mașinii.

- Numai cadrul de transport trebuie să fie utilizat pentru ridicarea produsului.
- Cadrul de transport trebuie să fie examinat regulat privind uzura, deteriorarea sau utilizarea abuzivă. Un cadru de transport deteriorat trebuie să fie înlocuit imediat.

⚠ **Atenție!** Mașina poate să cadă și să provoace daune sau vătămări dacă nu este ridicată în mod corespunzător.

⚠ **Atenție!** Punctul de fixare servește la asigurarea mașinii pe parcursul transportului.

⚠ **Atenție!** Cadrul de transport (1) servește la recuperarea sau remorcarea unei mașini înțepenite. Dacă nu este posibilă o remorcă cu cablul de remorcă, utilizați o bară de remorcă. Aveți în vedere neapărat că bara de remorcă nu prezintă deficiențe vizibile și poate rezista la forțele apărute. Spre deosebire de chingi, cabluri sau lanțuri, o bară de remorcă poate prelua și retransmite forțele de tracțiune cât și de presiune.

12.1 Transportul

Această mașină poate fi transportată într-un autovehicul sau prin intermediul dispozitivului de transport (E), în funcție de condițiile locului de utilizare și distanța de parcurs.

Lăsați motorul (10) să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.

Goliți complet rezervorul de carburant (5) (a se vedea paragraful 12.7).

12.1.1 Dispozitiv de transport (E) (fig. 20)

Dispozitivul de transport ușurează manevrarea pe distanțe scurte. Utilizați dispozitivul de transport (E) numai pe un teren plan și ferm și pe distanțe scurte. Îndepărtați din nou dispozitivul de transport (E) înainte de utilizarea următoare.

1. Opriți motorul (10) înainte de transport (a se vedea paragraful 11.5).

2. Înclinați mașina ușor spre înainte și împingeți dispozitivul de transport (E) sub suport.
3. Opriti dispozitivul de transport (E) cu piciorul.
4. Înclinați mașina spre înapoi pe axă.
5. Dacă este necesar, rulați spre înainte sau spre înapoi cu ajutorul jugului de ghidare (15).
6. Procedați în ordine inversă la așezare.
7. Opriti mașina cu precauție și îndepărtați dispozitivul de transport (E).

12.1.2 Transportul într-un autovehicul (fig. 1, 10, 20)

Transportați mașina în funcție de posibilitate întotdeauna în poziție verticală. Dacă nu există nicio posibilitate de a transporta mașina în poziție verticală, numai în poziția indicată în fig. 11.

Totodată nu trebuie să fie orientat în jos filtrul de aer (3). Poate pătrunde ulei în cilindru, în camera de ardere sau în filtrul de aer (3). Acest lucru poate duce la dificultăți de pornire.

1. Ridicați mașina într-un autovehicul. Vă rugăm să aveți în vedere în acest scop că mașina este prea grea pentru a o ridica fără asistență mecanică (cu alte cuvinte dispozitivul de ridicare).
2. Sau utilizați dispozitivul de transport (E) și o rampă de încărcare, pentru a încărca mașina în autovehicul.
3. Asigurați mașina pe vehiculul de transport împotriva rostogolirii, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar mașina. Asigurați mașina suplimentar cu o chingă la punctul de fixare.

⚠ ATENȚIE!

După un transport în poziție orizontală trebuie să fie îndreptată din nou mașina, pentru a lăsa să curgă înapoi uleiul la motor (10). Acest proces poate dura până când este restabilit nivelul normal al uleiului.

12.2 Ridicarea mașinii / transportul prin intermediul dispozitivului de ridicare (fig. 1)

Înainte de ridicare asigurați-vă că dispozitivul de ridicare (macara sau tren de marfă) este capabil să ridice masa mașinii fără pericole. A se vedea plăcuța de fabricație pentru masa dispozitivului de ridicare.

Vă rugăm să aveți în vedere că rampele de transbordare trebuie să fie portante și stabile.

1. Fixați cablurile de ridicare la sistemul de suspendare central, cu alte cuvinte cadrul de transport (1).
2. Ridicați mașina puțin și asigurați-vă că sunt fixate toate îmbinările în conformitate cu prescripțiile.
3. Puteți ridica acum mașina după cum doriți prin intermediul dispozitivului de ridicare.

⚠ ATENȚIE!

Mașina este grea și nu trebuie să fie ridicată de o singură persoană. Ridicați mașina întotdeauna cu cel puțin două persoane.

13. Depozitare

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Atunci când depozitați mașina în apropierea unor posibile surse de aprindere, se poate produce un incendiu sau o explozie. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Eliminați posibilele surse de aprindere, cum ar fi sobe, cazane de apă caldă cu gaz, uscătoare cu gaz etc.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

Dacă nu depozitați mașina în mod corespunzător, puteți deteriora motorul.

- Depozitați mașina, pentru a o proteja împotriva murdăriei, a prafului și a umidității.

13.1 Depozitarea în timpul pauzelor mai lungi de funcționare:

Dacă mașina nu va fi utilizată pentru o perioadă mai mare de 30 de zile, urmați pașii de mai jos pentru a o pregăti pentru depozitare.

1. Goliți complet rezervorul de carburant (5) (a se vedea paragraful 12.7). Benzina depozitată care conține etanol sau MTBE devine veche în termen de 30 de zile. Benzina veche are un conținut ridicat de cauciuc și, prin urmare, poate bloca carburatorul și poate restricționa alimentarea cu benzină.
2. Scurgeți uleiul de motor din motor (10) cât timp acesta este încă cald. Umpleți cu ulei nou. (a se vedea paragraful 12.2.)
3. Utilizați cârpe curate pentru a curăța mașina. ⚠ **Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de ulei pentru curățarea pieselor din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.**
4. Depozitați mașina în poziție verticală într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

Depozitați mașina și accesoriile acesteia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C.

Depozitați mașina în ambalajul original.

Acoperiți mașina pentru a o proteja de praf sau umiditate.

14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!

- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

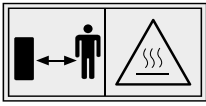
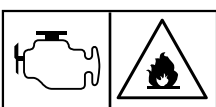
15. Remedierea avariilor

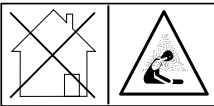
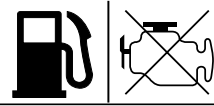
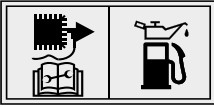
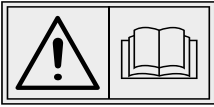
Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Suprafață compactată nesatisfăcătoare.	Picior de compactare (18) uzat.	Schimbați piciorul de compactare (18). Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
Pierdere de ulei de la motor (10).	Garnituri, inele de etanșare radiale uzate.	Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Suprafața solului este prea dură.	O compactare a suprafeței solului nu este posibilă.
	Solul este prea umed, piciorul de compactare (18) rămâne blocat.	Permiteți timp de uscare.
	Strat de murdărie gros pe piciorul de compactare (18).	Curățați piciorul de compactare (18) și partea inferioară a compactorului (17).
Motorul (10) funcționează dar mașina funcționează neregulat.	Piese rupte în sistemul de compactare.	Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Arcuri rupte sau nesatisfăcătoare.	
	Turația motorului este reglată prea ridicat.	
Motorul (10) nu pornește.	Niciun carburant în rezervorul de carburant (5).	Alimentați cu benzină (Super E10).
	Robinetul de carburant de la motor (9) și robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) închis.	Deschideți robinetul de carburant de la motor (9) și robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19).
	Filtrul de aer (3) murdărit.	Curățați filtrul de aer (3).
	Comutatorul de pornire/oprire (16) se află pe „OFF”.	Poziționați comutatorul de pornire/oprire (16) pe „ON”.
	Firul demarorului (11) defect.	Reparați firul demarorului (11).
	Lipsă ulei de motor.	Completați cu ulei de motor.
	Bujie (22a) murdărită.	Curățați bujia (22a).
Motorul (10) funcționează, dar mașina nu se mișcă.	Ambreiajul centrifugal defect.	Schimbați ambreiajul. Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Presiunea de compactare scăzută.	Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Orificiul de eșapament înfundat.	
Motorul (10) devine prea fierbinte.	Curentul aerului de răcire este împiedicat.	Îndepărtați toate corpurile străine de la cadru, suflantă, admisiile aerului și nervurile de răcire.
	Bujie (22a) defectă.	Schimbați bujia (22a).

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!		Tačka za vezivanje služi za učvršćivanje mašine tokom transporta.
	Nosite zaštitne naočare!		Zabranjeno je uklanjati, odnosno menjati zaštitne i sigurnosnu opremu.
	Nosite štitnike za uši!		Ne sežite rukom u delove koji se okreću. Zaplitanje u rotirajući kaiš prouzrokuje povredu ruke. Uvek postavite zaštitu remena.
	Koristite radne rukavice.		Otvoreni plamen ili pušenje u blizini uređaja je najstrože zabranjeno!
	Nosite obuću koja sprečava nezgode.		Vruća površina! Dodir može da dovede do opekotina. Radove servisiranja, održavanja i čišćenja uvek izvodite sa ohlađenim motorom.
	Ne izlažite uređaj kiši.		Upozorenje na vruće delove. Uverite se da se sve druge osobe nalaze na dovoljnom sigurnosnom rastojanju. Neovlašćene osobe držite podalje od uređaja.
	Tačka podizanja u kojoj mašina može da se bezbedno pričvrsti, npr. da biste je utovarili na transportno vozilo.		Prilikom pokretanja motora se stvaraju varnice. One mogu da zapale zapaljive gasove koji se nalaze u blizini.

	Opasnost od trovanja! Uređaj koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.		- Čok je zatvoren - Slavina za benzin otvorena
	Važno: Pre dopune goriva isključite motor. Ne dolivajte tokom rada.		Poluga za broj obrtaja
	Pre svih radova čišćenja i održavanja zaustavite motor i skinite konektor za svećice za paljenje sa svećice. Budite vrlo oprezni prilikom rukovanja gorivima i mazivima!		Kontrola nivoa ulja.
	Garantovani nivo zvučne snage uređaja.	OPASNOST!	Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.
ON / OFF	Prekidač za uklj./isklj.	UPOZORENJE!	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.
CE	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.	OPREZ!	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.	NAPOMENA	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na mašini ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.
	U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.		

Kazalo:**Strana:**

1.	Uvod	100
2.	Opis uređaja (sl. 1)	100
3.	Opseg isporuke (sl. 2)	100
4.	Namenska upotreba	100
5.	Opšte sigurnosne napomene	101
6.	Tehnički podaci	104
7.	Raspakivanje	104
8.	Konstrukcija	105
9.	Pre stavljanja u pogon	105
10.	Stavljanje u pogon	107
11.	Čišćenje i održavanje	108
12.	Transport i podizanje mašine	111
13.	Skladištenje	112
14.	Odlaganje na otpad i reciklaža	112
15.	Pomoć za otklanjanje smetnji	113
16.	Izjava o usaglašenosti	135

1. Uvod

PROIZVOĐAČ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POŠTOVANI KUPČE,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

NAPOMENA:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- Nepridržavanje priručnika za rad,
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- nenamenske upotrebe.

Vodite računa:

Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćanjem vremena stajanja, pouzdanošću i vekom trajanja proizvoda. Pored bezbednosnih propisa iz ovog uputstva za upotrebu morate se obavezno pridržavati propisa za rad proizvoda koji važe u vašoj državi.

Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Transportni nosač
2. Zaštitni okvir
3. Prečistač za vazduh
 - 3a. Papirni filter
 - 3b. Sundečasti filter
 - 3c. Poklopac kućišta prečistača za vazduh
4. Poklopac rezervoara
 - 4a. Uložak filtera za gorivo
5. Rezervoar za gorivo
6. Ručica za gas
7. Poluga čoka
8. Crevo za odzračivanje
9. Slavina za gorivo na motoru
10. Motor
11. Starter sa sajlom

12. Zavrtanj za ispuštanje ulja
13. Merna šipka za ulje
14. Zavrtanj za ispuštanje ulja stope za nabijanje
15. Vodeći profil
16. Prekidač za uklj./isklj.
17. Donji deo nabijača
18. Podnožje nabijača
19. Slavina za gorivo na rezervoaru za gorivo
20. Prenosnik
21. Adapterske ploče (2x)
22. Konektor za svećice za paljenje
- 22a. Svećica za paljenje
23. Izduvni lonac
24. Transportni valjak

3. Opseg isporuke (sl. 2)

- Vibracioni nabijač (A)
- 4 x šestougaona zavrtanja M10x25 (B)
- 1 x stezaljka za crevo (C)
- 2 x šestougaona zavrtanja (D)
- 1 x transportna naprava (E)
- 2 x kablovske vezice (F)
- 1 x ključ za svećice za paljenje (G)
- 1 x zaštitni okvir (2)
- 1 x rezervoar za gorivo (5)
- 2 x adapterske ploče (21)
- 1 x uputstvo za rad

4. Namenska upotreba

Mašina odgovara važećim EZ direktivama za mašine.

Mašina je alat pogonjen motorom i pogodna je za sabijanje rastresitog zemljišta, grudvi zemlje i šljunka, da bi se pritom stvorila čvrsta i stabilna osnova za temelje, betonske podzide i ostala učvršćenja podloge.

Međutim mašina nije pogodna za sabijanje zemljišta sa velikim sadržajem gline.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Mašinom smeju da rukuju samo osobe koje su za to obučene, upućene i ovlašćene.

Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u uputstvu za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Opšte sigurnosne napomene

U ovom priručniku za upotrebu smo mesta koja se odnose na bezbednost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za upotrebu sadrži druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju „**PAŽNJA!**“.

⚠ Pažnja!

Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. U slučaju da uređaj prosleđujete drugim osobama, takođe im uručite i ovo uputstvo za rad/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

⚠ OPASNOST

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji maksimalna opasnost po život odn. opasnost od povreda opasnih po život.

⚠ UPOZORENJE

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji opasnost po život odn. opasnost od teških povreda.

⚠ OPREZ

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji mala do srednja opasnost od povreda.

NAPOMENA!

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji opasnost od oštećenja motora ili druge materijalne imovine.

- Upoznajte Vašu mašinu.
- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i uverite se da ste razumeli njegov sadržaj kao i sve etikete postavljene na mašini.
- Upoznajte se sa oblašću primene, kao i ograničenjima mašine kao i sa posebnim izvorima opasnosti.
- Uverite se da tačno poznajete sve upravljačke elemente i njihovu funkciju.
- Uverite se da znate kako se mašina zaustavlja i kako se upravljački elementi brzo deaktiviraju.
- Nemojte pokušavati da koristite mašinu bez poznavanja tačnog načina funkcionisanja i zahteva u pogledu održavanja motora ili ako ne znate kako

se sprečavaju nezgode sa povredama i/ili materijalnom štetom.

- Ostale osobe, posebno decu držite podalje od Vašeg područja rada.

Radno područje

- Nikada ne pokrećite ili rukujte mašinom u zatvorenom ili loše provetranom području. Izduvni gasovi su opasni, jer sadrže smrtonosni gas ugljen-monoksid koji nema miris. Koristite mašinu samo u dobro provetrenom spoljnjem prostoru.
- Nikada nemojte koristiti mašinu bez dobre vidljivosti ili svetla.
- Uverite se da su zidovi jame stabilni i da se neće urušiti zbog vibracije. Imajte na umu opasnost od pada ili urušavanja!
- Uverite se da u području koje treba da se nabija nema električnih kablova, vodova za gas ili vodu, koji bi se mogli oštetiti usled vibracije.
- Budite oprezni ukoliko obavljate radove u blizini nezaštićenih bušotina ili građevinskih jama.
- Nemojte obavljati radove uređajem u slučaju kiše, nevremena, a naročito ukoliko postoji opasnost od udara groma.
- Vodite računa da kod lošeg vremena obezbedite stabilan položaj na neravnom ili strmom terenu.
- Koristite mašinu samo na gradilištima na kojima uslovi upotrebe gradilišta dozvoljavaju odgovarajuću upotrebu mašine. Posebno uzmite u obzir:
 - uslove stabilnosti;
 - svojstva i nosivost zemljišta;
 - širinu putanje kretanja;
 - odnos visine i širine prepreka i ivica preko kojih se prelazi (npr. u vezi sa širinom bandaža; visinom trotoara; dubinom jame);
 - ugao nagiba mašine i uslove upotrebe na gradilištu, koji imaju negativan efekat na stabilnost (npr. visina trotoara, dinamički efekti).
- Prilikom rada u područjima vodite računa o posebnim opasnostima, npr.:
 - pridržavajte se lokalnih propisa u vezi sa radom,
 - održavajte rastojanje od električnih nadzemnih vodova,
 - prilikom rada u tunelu vodite računa o isparenjima i stvaranju prašine,
 - posebno vodite računa o opasnostima prilikom radova u kontaminiranim područjima.

Bezbednost ljudi

- Nemojte koristiti mašinu ako ste konzumirali drogu, alkohol ili lekove koji utiču na vašu sposobnost pravilnog rukovanja mašinom.
- Nosite odgovarajuću odeću. Nosite dugačke pantalone i rukavice. Nosite sigurnosne cipele s čeličnom kapicom, čeličnom tabanicom i potplatom otpornom na klizanje.

- Tokom rada nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočare. Prilikom radova kod kojih se stvara prašina koristite zaštitnu masku.
- Nemojte da nosite široku odeću, kratke pantalone ili nakit bilo kakve vrste. Dugu kosu učvrstite tako da kosa bude maksimalno do visine ramena. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- Ostavite zaštitne maske na njihovom mestu i u funkcionalnom stanju.
- Uverite se da su sve navrtke, zavrtnji, itd. čvrsto pritegnuti.
- Nikada nemojte da koristite mašinu, ako joj je potrebna popravka, ili kada je u lošem mehaničkom stanju. Zamenite oštećene, nedostajuće ili neispravne delove pre upotrebe.
- Rukovalac mora imati najmanje 18 godina. Osobe koje izučavaju zanat moraju imati najmanje 16 godina i smeju rukovati mašinom samo pod nadzorom odgovornog lica.
- Svi rukovaoci moraju biti adekvatno obučeni za upotrebu, podešavanje i rukovanje mašinom.
- Proverite mašinu na curenje benzina.
- Održavajte ih u funkcionalnom stanju. Ne koristite mašinu, ako se motor ne može propisno uključiti i isključiti na odgovarajućem prekidaču.
- Mašina pogonjena benzinom, kojom se ne može upravljati putem prekidača za motor, je opasna i mora se zameniti.
- Pre pokretanja mašine se naviknite da proveravate da li su odvijači i ključevi uklonjeni iz prostora oko mašine. Odvijač ili ključ koji se još uvek nalazi na rotirajućem delu mašine može izazvati telesne povrede.
- Budite pažljivi, pazite šta radite i koristite zdrav razum kada radite sa mašinom. Nemojte precenjivati sopstvene mogućnosti.
- Nemojte da koristite mašinu kada ste bosi ili kada nosite sandale ili sličnu laganu obuću. Nosite zaštitnu obuću, koja štiti Vaša stopala i poboljšava stabilnost na klizavim površinama.
- U svakom trenutku vodite računa o stabilnom položaju i ravnoteži. Tako ćete u neočekivanim situacijama moći da bolje kontrolišete mašinu.
- Sprečite nenamerno pokretanje. Uverite se da je prekidač za motor isključen, pre nego što transportujete mašinu ili izvodite radove održavanja na mašini. Transport ili radovi održavanja na mašini mogu dovesti do nezgoda kada je prekidač uključen.
- Na različitim mestima na mašini postoji opasnost od prignječenja zbog pokretnih ili rotirajućih sklopova. Držite šake i stopala dalje od ploče. Radite koncentrisano i uvek vodite računa o stabilnom položaju. Nosite zaštitnu obuću!
- Uverite se da su mašina i rukovalac prilikom postavljanja na ravnom terenu stabilni i da se mašina tokom rada neće prevrnuti, skliznuti ili pasti.

Bezbednost pri rukovanju benzinom

- Benzin je vrlo lako zapaljiv i njegovi gasovi mogu da eksplodiraju kada se zapale.
- Preduzmite sigurnosne mere prilikom rukovanja benzinom kako biste smanjili rizik od teških povreda.
- Koristite prikladan kanister za benzin kada puniti ili praznite rezervoar za gorivo.
- Izvodite ove radove u čistom, dobro provetrenom spoljnjem prostoru.
- Nemojte da pušite. Nemojte dozvoliti da varnice, otvoreni plamen ili drugi izvori vatre dospeju u vašu blizinu kada točite benzin ili radite sa mašinom.
- Nikada nemojte puniti rezervoar za gorivo u zatvorenim prostorima. Uzemljene, električno provodljive predmete, kao što su alati, držite daleko od neizolovanih električnih delova i vodova, da biste sprečili stvaranje varnica ili električne lukove. Na ovaj način bi se benzinski gasovi mogli zapaliti.
- Uvek zaustavite motor i pustite ga da se ohladi, pre nego što dopunite rezervoar za gorivo. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i nikada nemojte sipati gorivo dok motor radi ili kada je motor vruć.
- Nemojte koristiti mašinu, ako znate da postoje mesta curenja u sistemu za benzin. Polako odvijte poklopac rezervoara, da biste ispustili mogući pritisak u rezervoaru za gorivo. Nikada nemojte prepunjavati rezervoar za gorivo (benzin nikada ne bi trebalo da se nalazi iznad označene maksimalne granice punjenja). Ponovo bezbedno zatvorite rezervoar za gorivo poklopcem rezervoara i kupite prosuti benzin krpom.
- Nemojte koristiti mašinu, ako poklopac rezervoara nije bezbedno zategnut. Izbegavajte izvore paljenja u blizini prosutog benzina. Ako je prosut benzin, nemojte pokušavati da pokrenete mašinu. Uklonite mašinu iz područja prosipanja i sprečite stvaranje izvora paljenja dok benzinski gasovi ne nestanu.
- Čuvajte benzin u kanisterima koji su napravljeni specijalno za ovu namenu.
- Skladištite benzin na hladnom, dobro provetrenom mestu, daleko od varnica, i otvorenog plamena ili drugih izvora paljenja. Nikada nemojte da čuvate benzin ili mašinu sa benzinom u rezervoaru za gorivo u objektu u kom benzinski gasovi mogu da naiđu na varnice, otvoreni plamen ili druge izvore paljenja, kao što je kuvalo za vodu, peć, sušač odeće i slično.
- Ostavite motor da se ohladi, pre nego što uskladištite mašinu u zatvorenom prostoru.

Korišćenje i nega mašine

- Nikada nemojte podizati niti nositi mašinu kada motor radi.
- Nikada nemojte nasilno rukovati mašinom.
- Koristite odgovarajuću mašinu za vaše područje primene. Odgovarajuća mašina će bolje i bezbednije obavljati radove za koje je projektovana.

- Nemojte da menjate podešavanja za regulaciju motora niti da ih prekoračite. Regulator broja obrtaja kontroliše maksimalnu brzinu motora uz maksimalnu bezbednost.
- Nemojte ostaviti motor da radi pri visokim brojevima obrtaja, ako ne vršite sabijanje.
- Nemojte sezati rukama ili nogama u blizinu rotirajućih delova.
- Izbegavajte kontakt sa vrućim benzinom, uljem, izduvnim gasovima i vrućim površinama. Nemojte da dodirujete motor ili izduvnu cev. Ovi delovi prilikom korišćenja postaju vrlo vrući. Oni su vrući i tokom kratkog vremena nakon isključivanja mašine.
- Pre sprovođenja radova održavanja ili podešavanja ostavite motor da se ohladi.
- Ako mašina posle paljenja pravi neobične zvuke ili vibracije, odmah isključite motor, izvucite kabl svećice za paljenje, i utvrdite uzrok. Neobični zvuci ili vibracije po pravilu su znak kvara.
- Koristite samo montažne i dodatne delove odobrene od strane proizvođača. U slučaju nepoštovanja može doći do povreda.
- Održavajte mašinu. Proverite mašinu na nepravilnu poravnatost ili zaglavljivanje pokretnih delova, oštećenja na delovima i druga stanja koja mogu negativno uticati na funkciju mašine. Ako utvrdite oštećenje, pre bilo kakvog nastavka korišćenja dajte mašinu na popravku. Mnoge nezgode su rezultat loše održavane opreme.
- Održavajte motor i prigušivač izduvne cevi čistim od trave, lišća, viška maziva ili naslaga čađi, da biste smanjili opasnost od požara.
- Nikada nemojte polivati ili prskati mašinu vodom ili drugim tečnostima.
- Održavajte ručke suvima, čistima i bez sitnih delova.
- Čistite mašinu nakon svake upotrebe.
- Pridržavajte se važećih direktiva o odlaganju otpada za benzin, ulje, itd., da biste zaštitili životnu sredinu.
- Isključenu mašinu čuvajte van domašaja dece, i ne dozvolite da osobe koje nisu upoznate sa mašinom ili ovim uputstvom koriste mašinu. Mašina je opasna u rukama neobučenih korisnika.
- Uverite se da se mašina neće prevrnuti, klizati, kotrljati ili pasti, kada je van pogona.

Servisiranje

- Pre čišćenja, popravki, inspekcija ili radova podešavanja isključite motor i uverite se da su svi pokretni delovi zaustavljeni.
- Uvek se uverite da se prekidač za motor nalazi u položaju „OFF“. Izvucite kabl svećice za paljenje i držite ga dalje od svećice za paljenje da biste sprečili neželjeno pokretanje.
- Neka vašu mašinu održavaju kvalifikovani radnici. Koristite samo originalne rezervne delove. Na taj

način će se osigurati da bezbednost mašine ostane sačuvana.

Dodatne sigurnosne napomene

- Držite šake, prste, i stopala dalje od osnovne ploče da biste sprečili povrede.
- S obe ruke čvrsto držite rukohvat mašine.
- Uvek ostanite iza mašine kada je koristite; nikada nemojte hodati niti stajati ispred mašine kada motor radi.
- Nikada nemojte stavljati alat ili druge predmete ispod mašine. Kada mašina naiđe na strani predmet, zaustavite motor, isključite svećicu za paljenje, i proverite mašinu na oštećenja; popravite štetu pre nego što ponovo pokrenete ili koristite mašinu.
- Nemojte preopterećivati mašinu, tako što sabijate previše duboko ili prebrzo.
- Nemojte da koristite mašinu pri visokim brzinama na tvrdim ili klizavim površinama.
- Budite veoma oprezni kada koristite mašinu na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite.
- Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju. Nemojte transportovati ljude.
- Nikada nemojte napuštati radno mesto i nikada ne ostavljajte mašinu bez nadzora kada motor radi.
- Uvek zaustavite mašinu kada se rad prekine ili kada idete od jednog mesta do drugog.
- Držite se dalje od ivica jame i izbegavajte radnje usled kojih bi mašina mogla da se prevrne. Uz nagibe se penjite oprezno direktnom linijom i okrenuti unazad da biste sprečili da se mašina prevrne na rukovaoca.
- Uvek parkirajte mašinu na čvrstoj i ravnoj površini i isključite mašinu.
- Ograničite vreme rada na mašini i pravite redovne pauze da biste smanjili opterećenje vibracijama i odmorili šake. Smanjite brzinu i primenjenu silu kojom izvodite standardne pokrete.

Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „Bezbednosne napomene“ i „Namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Sprečite slučajno puštanje u rad mašine.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

6. Tehnički podaci

Dimenzije Š x D x V.....	480 x 780 x 1150 mm
Ploča za nabijanje D x Š	345 x 285 mm
Hod ploče za nabijanje.....	40 – 66 mm
Broj udaraca.....	450 - 650 /min
Centrifugalna sila	10 kN
Vrsta konstrukcije motora.....	1-cilindrični/4-taktni
Maks. snaga motora.....	4,1 kW
Radna zapremina motora	196 ccm
Broj obrtaja maks.	3600/min
Gorivo benzin Super E10	
Zapremina rezervoara za gorivo.....	2,8 l
Količina motornog ulja.....	0,6 l
Motorno ulje	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Podmazivanje sistema za nabijanje.....	SAE 10 W-30
Kapacitet ulja sistema za nabijanje.....	0,8 l
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Svećica za paljenje	F7RTC
Razmak elektroda	0,7 - 0,8 mm
Težina	78 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN ISO 3744. Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određena je u skladu sa EN 500-4.

Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitnike za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučne snage L_{WA}	108 dB
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	87,45 dB
Odstupanje $K_{wa/pA}$	3 dB

Karakteristične vrednosti vibracije

Vibracija desni rukohvat a_h	30,61 m/s ²
Vibracija levi rukohvat a_h	29,37 m/s ²

Navedene vrednosti buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje raznih alata.

Ove vrednosti se dodatno mogu koristiti radi prethodne procene opterećenja po korisnika usled buke.

Upozorenje! Zavisno od načina na koji upotrebljavate mašinu, stvarne vrednosti vibracije mogu da odstupaju od navedenih. Preduzmite mere, kako biste se zaštitili od izlaganja buci.

Pri tom uzmite u obzir ceo radni proces, što znači i vremenske trenutke, u kojima alat radi bez opterećenja ili je isključen.

Odgovarajuće mere između ostalog obuhvataju i redovno čišćenje i negu alata i alata za umetanje, redovne pauze, kao i dobro planiranje radnih procesa.

Upozorenje!

Pri dužem radu, usled vibracija u rukama rukovaoca može doći do poremećaja cirkulacije (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je vaskularni poremećaj, gde dolazi do spazma krvnih sudova u prstima ruku i nogu. Zahvaćene oblasti se više ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i zbog toga izgledaju izrazito bele. Česta upotreba vibrirajućih uređaja može da izazove oštećenje nerava kod osoba sa smanjenom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari).

Ukoliko primetite neuobičajena pogoršanja, odmah prestanite sa radom i potražite savet lekara.

Proučite sledeća uputstva da biste smanjili opasnosti:

- Održavajte vaše telo, a posebno ruke, toplim kada je vreme hladno.
- Pravite redovne pauze i pri tom mrđajte rukama da biste podstakli cirkulaciju.
- Obezbedite što je moguće manje vibracije mašine redovnim održavanjem i čvrstim delovima na uređaju.

7. Raspakivanje

1. Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
2. Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače. Uklonite transportne osigurače viljuškastim ključem vel. 10 mm (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Proverite da li je opseg isporuke potpun.
4. Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
5. Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
6. Pre upotrebe se upoznajte sa uređajem pomoću uputstva za upotrebu.
7. Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
8. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ OPASNOST

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Konstrukcija

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od povreda i oštećenja!

Upotreba pogrešnih rezervnih delova i delova dodatne opreme može dovesti do povreda i oštećenja. Oni se mogu odvojiti i biti izbačeni. Osim toga, možete smanjiti performanse mašine.

- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor proizvođača. Originalne rezervne delove i pribor možete naći kod specijalizovanog prodavca.
- U slučaju nepoštovanja, performanse mašine se mogu smanjiti, a delovi se eventualno mogu odvojiti.
- U slučaju nepoštovanja gubi se garancija proizvođača.

NAPOMENA!

Zbog velike težine mašine preporučujemo montažu od strane najmanje dve osobe.

Neki delovi su prilikom isporuke demontirani. Za montažu Vam je potrebno:

- Viljuškasti ključ vel. 13 mm (montaža rezervoara za gorivo)
- Špic klešta (montaža rezervoara za gorivo)
- Viljuškasti ključ vel. 16 mm (montaža zaštitnog okvira i adapterske ploče)
- Viljuškasti ključ vel. 8 mm (montaža poluge za gas)
- Viljuškasti ključ vel. 10 mm (montaža poluge za gas)

Alat za montažu nije uključen u opseg isporuke.

8.1 Montaža zaštitnog okvira (2) (sl. 3)

1. Prvo na obe strane uklonite četiri šestougaona zavrtnja M10x25 (B), opružne prstenove i podloške sa adapterskih ploča (21).
2. Montirajte zaštitni okvir (2) sa četiri šestougaona zavrtnja M10x25 (B), opružnim prstenovima i podloškama obostrano na adapterske ploče (21).
3. Čvrsto zategnite šestougaone zavrtnje (B) viljuškastim ključem vel. 16.

8.2 Montaža rezervoara za gorivo (5) (sl. 4, 5)

1. Montirajte rezervoar za gorivo (5) pomoću dva šestougaona zavrtnja (D), dve podloške M8 i dve zupčaste navrtke za blokiranje M8 na limene držače zaštitnog okvira (2).
2. Čvrsto zategnite šestougaone zavrtnje (D) viljuškastim ključem vel. 13.
3. Gurnite crevo za benzin na slavina za gorivo na rezervoaru za gorivo (19). Učvrstite crevo za benzin pomoću stezaljke za crevo (C), da biste sprečili klizanje. U tu svrhu koristite špic klešta.

8.3 Montaža ručice za gas (6) (sl. 2, 6)

1. Montirajte ručicu za gas (6) pomoću obujmice za pričvršćivanje, dva šestougaona zavrtnja M6x30

i dve sigurnosne navrtke M6 na zaštitni okvir (2).

2. Čvrsto zategnite šestougaone zavrtnje i navrtke viljuškastim ključem vel. 10 i viljuškastim ključem vel. 8.
3. Fiksirajte sajlu za gas priloženim kablovskim vezicama (F) na zaštitni okvir (2).

9. Pre stavljanja u pogon

⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon, mašinu obavezno montirati u potpunosti!

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Mašinu koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje uređaja

Ukoliko se mašina koristi bez ili sa malo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.

- Pre puštanja u rad napunite benzin i ulje. Mašina se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prenosnik.

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje/pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

9.1 Dopuna benzina (sl. 8)

⚠ Pažnja!

Mašina se isporučuje bez benzina. Zato pre puštanja u rad obavezno sipati benzin. U ti svrhu koristiti benzin Super E10.

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom. Nemojte da točite gorivo u mašinu na transportnom vozilu.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Mašinu pokrenite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.

Napomena: Koristite filter za gorivo (4a). Kod uloška filtera za gorivo (4a) se radi o filterskoj posudi koja se nalazi neposredno ispod poklopca rezervoara (4) i filtrira kompletno sipano gorivo.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru za gorivo (5) prouzrokuju smetnje u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti.
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar za gorivo (5) benzinom (Super E10). Koristite uložak filtera za gorivo (4a). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 2,8 litara. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice ulivnog otvora.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (4). Uverite se da se poklopac rezervoara (4) hermetički zatvara.
5. Očistite poklopac rezervoara (4) i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru za gorivo (5) i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora (10), udaljite se najmanje tri metra od mesta točenja goriva.
8. Nemojte da koristite već korišćeni i kontaminirani benzin. Nemojte dozvoliti da prljavština i voda prodru u rezervoar za gorivo (5).

9.2 Dopuna motornog ulja (sl. 8, 9)

⚠ Pažnja!

Mašina se isporučuje bez motornog ulja. Zbog toga pre puštanja u rad obavezno sipati ulje. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (zavisno od temperature primene).

Napomena: Redovno proveravajte nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu.
2. Odvrnite mernu šipku za ulje (13).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 600 ml. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice ulivnog otvora.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (13) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (13) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke za ulje (13).
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje (13).
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Zatim ponovo zavrните mernu šipku za ulje (13).

9.3 Podmazivanje sistema za nabijanje (sl. 10)

Ulje za podmazivanje se usled vibracionog kretanja mašine raspodeljuje u celom sistemu za nabijanje. Tokom rada mašine ulje kroz otvore na klipu dospeva od dna mašine u kućište radilice.

Nivo ulja u sistemu za nabijanje uvek mora da se održava na odgovarajućem nivou, da bi se obezbedio efikasan režim nabijanja.

Primerba: Kada se mašina transportuje u horizontalnom položaju ili je upravo korišćena, 15 minuta mora da stoji u uspravnom položaju, pre nego što se nivo ulja može proveriti. Usled toga ulje može da se staloži i obezbedi bolju mernu vrednost.

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu. Ako je moguće, nagnite mašinu tako da je pod pravim uglom u odnosu na tlo.
2. Uklonite prljavštinu u području kontrolnog prozorčića zavrtnja za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14).
3. Proverite nivo ulja preko kontrolnog prozorčića za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14). Podmazivanje sistema za nabijanje je u redu, ako je na kontrolnom prozorčiću za ulje prikazana napunjenost od približno 1/2 - 3/4.
4. Ako nije vidljivo ulje, ono mora da se dolije.
5. Nagnite mašinu prema napred, dok ne nalegne na transportni valjak (24).
6. Uklonite zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) pomoću usadnog ključa vel. 24 mm i ključa sa račnom (nije sadržan u opsegu isporuke).
7. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) sipajte ulje. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 800 ml. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (zavisno od temperature primene).
8. Zatim ponovo zavrните zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14). Zategnite za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) obrtnim momentom od 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Ponovo postavite mašinu uspravno.

NAPOMENA: Nemojte prepuniti sistem za nabijanje uljem. Previsok nivo ulja može dovesti do hidrauličke blokade u sistemu za nabijanje. Ovo može da dovede do nepravilnog rada i do oštećenja na kvačilu motora, sistemu za nabijanje i stopi za nabijanje.

9.4 Stopa za nabijanje (18) (sl. 1)

Kod nove mašine se pre svakog puštanja u rad ili posle ugradnje nove stope za nabijanje (18) moraju pritegnuti sve navrtke za pričvršćivanje korišćenjem viljuškastog ključa vel. 19 (nije sadržan u opsegu isporuke). Kada koristite moment-ključ (nije sadržano u opsegu isporuke), moment zatezanja je 86 Nm.

10. Stavljanje u pogon

△ PAŽNJA!

Pažljivo pročitajte sigurnosne napomene.

10.1 Priprema

Mašinu postavite uspravno na čvrstu, ravnu površinu, da biste obezbedili propisno podmazivanje motora (10).

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo ulja u motoru.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebao da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.
- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.
- Proverite spoljne vijčane spojeve u pogledu čvrstog naleganja.
- Kontrolišite da li se mašina nalazi na čvrstom, ravnom i stabilnom tlu, da biste sprečili prevrtanje. Opasnost od povreda i prevrtanja!
- Proverite lokaciju. Nemojte da pokrećete mašinu na tvrdim površinama kao što su asfalt ili beton. Izbegavajte mesta postavljanja sa udubljenjima ili rupama (kao npr. barama). Kod glatkih, mokrih površina postoji opasnost od klizanja!

10.2 Prekidač za uklj./isklj. (16) (sl. 11)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (16) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (16) mora da se nalazi u položaju ON kako bi motor (10) radio.

Motor (10) se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (16) pomeri u položaj OFF.

10.3 Ručica za gas (6) (sl. 1, 6, 14)

Pomoću ručice za gas (6) se upravlja brzinom motora

(10). Ako se poluga pomeri u prikazanim smerovima, motor (10) se okreće brže ili sporije.

Brzo = 

Sporo/prazan hod = 

Napomena:

Mašina je projektovana za broj obrtaja od 4.000 o/min. Pri optimalnom broju obrtaja stopa udara brzinom od 680 udaraca u minuti. Povećanje brzine gasa iznad fabrički podešenog broja obrtaja ne povećava broj udaraca i može da ošteti mašinu.

△ PAŽNJA!

Otvorite polugu čoka (7) prilikom pokretanja motora (10) samo kada je ručica za gas (6) podešena na prazan hod. U protivnom se mašina može pokrenuti.

Mašinu iz položaja praznog hoda polako dovedite u položaj punog gasa.

10.4 Pokretanje motora (10) (sl. 11 - 14)

10.4.1 Hladno pokretanje

1. Postavite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) na ON.
2. Slavinu za gorivo na motoru (9) za otvaranje podesite udesno.
3. Zatvorite polugu čoka (7) i u tu svrhu ga pomerite ulevo.
4. Malo otvorite ručicu gasa (6) tako što je malo pomerite ulevo.
5. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na ON.
6. Lagano povucite sajlu startera za povlačenje (11) dok se ne oseti otpor i pustite je da se opet namota.
7. Snažno povucite sajlu startera za povlačenje (11) i pustite je da se polako opet namota. Ne puštajte sajlu startera za povlačenje (11) da naglo krene unazad. Ako je potrebno, više puta povucite sajlu startera za povlačenje (11) dok se motor (10) ne upali.
8. Pustite motor (10) da se nekoliko sekundi zagreje.
9. Ručicu za gas (6) podesite na prazan hod.
10. Čim motor (10) radi, polako podesite polugu čoka (7) udesno.
11. Gurnite ručicu gasa (6) polako ulevo u svrhu rada.
12. Mašina počinje da radi.

10.4.2 Topli start (sl. 11-14)

1. Postavite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) na ON.
2. Slavinu za gorivo na motoru (9) za otvaranje podesite udesno.
3. Otvorite polugu čoka (7) i u tu svrhu ga pomerite udesno.
4. Gurnite ručicu za gas (6) u položaj praznog hoda

prema desno.

5. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na ON.
6. Snažno povucite sajlu startera za povlačenje (11) i pustite je da se polako opet namota. Ne puštajte sajlu startera za povlačenje (11) da naglo krene unazad. Ako je potrebno, više puta povucite sajlu startera za povlačenje (11) dok se motor (10) ne upali.
7. Motor (10) se pokreće.
8. Gurnite ručicu gasa (6) polako prema levo u svrhu rada.
9. Mašina počinje da radi.

10.5 Isključivanje motora (10) (sl. 13, 14)

⚠ Pažnja!

Ako morate da zaustavite motor (10) u slučaju nužde, okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na poziciju OFF.

U normalnim uslovima koristite sledeći postupak:

1. Gurnite ručicu za gas (6) u položaj praznog hoda prema desno.
2. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na OFF.
3. Postavite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) na OFF u svrhu zatvaranja.
4. Slavinu za gorivo na motoru (9) za zatvaranje podesite ulevo.

OPREZI!

Ne pomerajte ručicu čoka (7) da biste isključili motor (10). Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

OPREZI!

Tokom rada mašina ne sme da se podiže ili da se pomera na neku drugu lokaciju. Mogli biste da izgubite kontrolu nad mašinom. Obratite pažnju na poglavlje 13.

10.6 Vođenje vibracionog nabijača (sl. 1)

- Za optimalno sabijanje i malo habanje stope za nabijanje, ista (18) mora da ravno naleže na tlo, a ne na prednju niti na zadnju ivicu.
- Stopa za nabijanje (18) uvek mora da bude u paralelnom položaju u odnosu na tlo, da bi se sprečilo ekstremno habanje ploče.
- Vodite mašinu s obe ruke držeći je za stremen za vođenje (15).
- Stanite iza mašine, hodajte polako i upravljajte mašinom dok se ona kreće napred, u željenom pravcu.
- Vodite mašinu tako da se ne možete zaglaviti između mašine i čvrstih predmeta.
- Prilikom rada na strminama ili padinama uvek hodajte tako da uređaj nije poviše vas. Rukovalac nikad ne sme da stoji na liniji padine.

- Kada mašinu koristite na neravnom terenu ili prilikom sabijanja rastresitog materijala, morate da nosite zaštitnu obuću.
- Održavajte mašinu čistom i suvom.
- Isključite mašinu čak i pri kratkim prekidima rada.
- Prilikom rada sasvim otvorite ručicu za gas (6), da biste postigli maks. snagu.
- Ni u kom slučaju prilikom sabijanja nemojte puštati stremen za vođenje (15).
- Pustite mašinu da sama vuče napred. Mašina je konstruisana tako da se prilikom nabijanja sama kreće napred. Da bi se pomak napred ubrzao, malo povucite stremen za vođenje (15) unazad tako da zadnji deo stope prvi dodirne tlo.
- Nemojte vršiti pritisak na mašinu. Nemojte pokušavati da mašinu pomerate napred snagom mišića.
- Ako se mašina prevrne, odmah isključite motor (10) (prekidač za uključivanje/isključivanje (16) podesiti na OFF). Ponovo stavite mašinu na odn. položite je na bočnu stranu, tako da je motor (10) okrenut prema gore. (vidi Transportni položaj sl. 10).

Napomena: Da bi ste sprečili oštećenja motora, mašina se sme da nastavi da radi kada leži na bočnoj strani.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite mašinu na betonu ili tvrdim odn. čvrsto sabijenim površinama. U takvim slučajevima mašina počinje da udara umesto da vibrira, što će prouzrokovati štetu na stopi za nabijanje (18) i motoru (10).

11. Čišćenje i održavanje

⚠ PAŽNJA!

Pre obavljanja radova na čišćenju uvek isključite motor (10) i izvucite konektor svećice za paljenje (22).

Posle svake upotrebe rashladne lamele cilindra moraju da se očiste, kao i da se uklone prljavština i kamenje koji su se nakupili na mašini.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom za čišćenje mašine. Voda može prodreti u nepropusne delove mašine i prouzrokovati oštećenje vretena, klipova, ležajeva ili motora (10). Uređaji za čišćenje pod visokim pritiskom skraćuju vek trajanja i pogoršavaju rukovanje.

⚠ PAŽNJA!

Pre obavljanja radova na održavanju uvek isključite motor (10) i izvucite konektor svećice za paljenje (22).

11.1 Plan održavanja

Pridržavajte se ove tabele za održavanje mašina i motora:

Plan održavanja	
Kontrola za održavanje	Interval
Labavi zavrtnji	Pre stavljanja u pogon
Provera oštećenja	Pre stavljanja u pogon
Provera zaptivenosti rezervoara za gorivo	Pre stavljanja u pogon
Čišćenje mašine	Nakon puštanja u rad
Proveriti rashladne lamele	Nakon 25 radnih sati
Proveriti svećicu za paljenje	Nakon 25 radnih sati
Zamena motornog ulja	Nakon 50 radnih sati
Proverite prečistač za vazduh	Nakon 100 radnih sati
Zamena motornog ulja	Nakon 100 radnih sati
Zameniti svećicu za paljenje	Nakon 100 radnih sati
Očistiti posudu za odlaganje	Nakon 100 radnih sati
Zameniti ulje u sistemu za nabijanje	Nakon 300 radnih sati
Očistiti filter za gorivo	Nakon 300 radnih sati

11.2 Zamena motornog ulja (sl. 15)

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje/praznjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamenu motornog ulja treba vršiti pri radnoj temperaturi i pri isključenom motoru (10).

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu.
2. Stavite pogodnu prihvatnu posudu (nije sadržana u opsegu isporuke) ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (12).
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke), da otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (12) i ispustite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispustili motorno ulje, ponovo zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja (12).
5. Sada odvrnite mernu šipku za ulje (13) u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i proverite nivo ulja (vidi 10.2).
7. Zatim ponovo zavrtnite mernu šipku za ulje (13)

okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

11.3 Održavanje prečistača za vazduh (3) (sl. 16)

△ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Prečistač za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečistač za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečistača za vazduh.

Zaprliani prečistač za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.

Prečistač za vazduh bi trebalo kontrolisati na svakih 100 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Skinite poklopac kućišta prečistača za vazduh (3c).
2. Izvadite uložak prečistača za vazduh i proverite ga na oštećenja.
3. Zamenite eventualno oštećeni element. Priljavštinu sa unutrašnjosti kućišta filtera obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da priljavština ne prodre u otvor.
4. Skinite filter od penastog materijala (3b) sa papirnog filtera (3a). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno. Očistite filter od penastog materijala (3b) blagim rastvorom sapuna.
5. Izduvajte papirni filter (3a) iznutra prema spolja komprimovanim vazduhom. Nemojte da trljate priljavštinu sa papirnog filtera (3a). To može da dovede do oštećenja.
6. Stavite filter od penastog materijala (3b) na papirni filter (3a).
7. Zatvorite poklopac kućišta prečistača za vazduh (3c).

Nemojte nikada dozvoliti da motor (10) radi bez ili sa oštećenim uloškom prečistača za vazduh. Na taj način će u motor (10) dospeti priljavština, usled čega mogu nastati ozbiljna oštećenja motora. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepropisnim korišćenjem uređaja. Rizik za to snosi sam korisnik.

11.4 Čišćenje/zamena svećice za paljenje (22a) (sl. 17, 18)

⚠ **PAŽNJA:** Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje (22a) na prljavštinu posle 25 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.

Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje (22a) svakih 100 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite konektor svećice za paljenje (22) i uklonite svu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Odvrnite svećicu za paljenje (22a) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje (G) i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (22a) ako je oštećena, npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila (nije sadržano u opsegu isporuke). Da bi motor (10) ostao efikasan, svećica za paljenje (22a) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Vratite i rukom zavrtnite svećicu za paljenje (22a), a zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje (G).
7. Postavite konektor za svećice za paljenje (22) na svećicu za paljenje (22a).

⚠ **PAŽNJA!**

Labava svećica za paljenje može da se pregreje i oštetiti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

11.5 Podmazivanje sistema za nabijanje (sl. 10)

Kontrolišite nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Pogledajte 10.3 Podmazivanje sistema za nabijanje.

11.6 Zamena ulja sistema za nabijanje (sl. 10)

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu. Ako je moguće, nagnite mašinu tako da je pod pravim uglom u odnosu na tlo.
2. Nagnite mašinu prema pozadi dok ne nalegne na stremen za vođenje (15).
3. Stavite pogodnu prihvatnu posudu (nije sadržana u opsegu isporuke) ispod mašine.
4. Uklonite zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) pomoću usadnog ključa vel. 24 mm i ključa sa račnom (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Ispustite ulje u prihvatnu posudu.
6. Vratite mašinu u uspravni položaj i nagnite je dok mašina ne nalegne na transportni valjak (24).
7. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) sipajte ulje. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 800 ml.
8. Zatim ponovo zavrtnite za ispuštanje ulja stope za

nabijanje (14). Zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) na obrtni momenat od 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Ponovo postavite mašinu uspravno.

11.7 Ispuštanje benzina pomoću pumpe za usisavanje goriva (sl. 19)

U slučaju skladištenja tokom dužeg vremenskog perioda, benzin se mora ispustiti.

⚠ **UPOZORENJE!**

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Gorivo ispuštajte samo na otvorenom.

1. Zatvorite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19).
2. Držite prihvatnu posudu ispod creva usisne pumpe za gorivo (nije uključena u opseg isporuke).
3. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti. Uklonite poklopac rezervoara (4).
4. Uklonite uložak filtera za gorivo (4a).
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar za gorivo (5) i potpuno ispustite benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (4a).
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (4).
8. Da biste obezbedili da u karburatoru ne ostaje ni malo benzina, preostali benzin mora da se ispusti iz karburatora.

11.8 Čišćenje uložka filtera za gorivo (4a) (sl. 19)

Napomena: Kod uložka filtera za gorivo (4a) se radi o filterskoj posudi koja se nalazi neposredno ispod poklopca rezervoara (4) i filtrira kompletno sipano gorivo.

1. Navrnite poklopac rezervoara za gorivo (4).
2. Uklonite uložak filtera za gorivo (4a). Čistite ga u nezapaljivom rastvaraču ili rastvaraču sa visokom tačkom paljenja.
3. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (4a).
4. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (4).

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja mašine na popravku obratite pažnju na to da iz bezbednosnih razloga mašinu pošaljete servisnoj stanici bez ulja i goriva.

Rezervni delovi / pribor

Svećica za paljenje F7RTC - br. artikla: 3904601090 / ET poz. 16

Uložak prečistača za vazduh - br. artikla: 3908301358 / ET poz. 127

Transportni valjak - br. artikla: 3908301101/ET poz. 90

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ove mašine podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Svećica za paljenje, uložak prečistača za vazduh, transportni valjak

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

12. Transport i podizanje mašine

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od povreda!

Slučajno i neočekivano pokretanje mašine može dovesti do povreda.

1. Pre utovara isključite motor (10) i nakon što se motor (10) ohladi, izvucite sa svećice (22a) konektor za svećice za paljenje (22).
2. Zatvorite slavinu za gorivo na motoru (9) i slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19). Nemojte da točite gorivo u mašinu na transportnom vozilu.
3. Mašina usled sopstvene težine može nagnječenjem da nanese teške povrede.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od prignječenja!

Stremen za vođenje nikada ne sme da se koristi za podizanje mašine.

- Samo transportni stremen sme da se koristi za podizanje proizvoda.
- Transportni stremen redovno mora da se pregleda na habanje, oštećenje ili zloupotrebu. Oštećeni transportni stremen mora da se odmah zameni.

⚠ **Pažnja!** Mašina može da padne i prouzrokuje materijalnu štetu ili povrede, ako se ne podigne propisno.

⚠ **Pažnja!** Tačka za vezivanje služi za učvršćivanje mašine tokom transporta.

⚠ **Pažnja!** Transportni stremen (1) služi za izvlačenje ili odvlačenje zaglavljenе mašine. Ukoliko odvlačenje pomoću užeta za vuču nije moguće, koristite šipku za vuču. Obavezno vodite računa da šipka za vuču nema vidljive nedostatke i da može izdržati sile koje se javljaju. Nasuprot remenima, sajlama ili lancima,

šipka za vuču može da prihvati i prosledi kako vučne, tako i potisne sile.

12.1 Transport

Ova mašina može da se transportuje u vozilu ili pomoću transportne naprave (E), zavisno od uslova mesta upotrebe i od pređenog rastojanja.

Pre transporta i utovara sačekajte da se motor (10) ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.

Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (5) (vidi odeljak 12.7).

12.1.1 Transportna naprava (E) (sl. 20)

Transportna naprava olakšava rukovanje na kratkim deonicama. Koristite transportnu napravu (E) samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za kratke relacije. Uklonite ponovo transportnu napravu (E) pre sledeće upotrebe.

1. Pre transporta isključite motor (10) (pogledajte odeljak 11.5).
2. Malo nagnite mašinu prema napred i gurnite transportnu napravu (E) ispod držača.
3. Držite transportnu napravu (E) stopalom.
4. Nagnite mašinu unazad na osovinu.
5. Po potrebi ga pomoću stremena za vođenje (15) otkotrljajte napred ili nazad.
6. Pri spuštanju postupite obrnutim redosledom.
7. Oprezno parkirajte mašinu i uklonite transportnu napravu (E).

12.1.2 Transport u vozilu (sl. 1, 10, 20)

Mašinu uvek transportujte u uspravnom položaju, ako je moguće. Ako ne postoji mogućnost da se mašina transportuje uspravno, onda samo u položaju prikazanom na sl. 11.

Pritom prečistač za vazduh (3) ne sme da bude okrenut na dole. Ulje može da dospe u cilindar, komoru za sagorevanje ili u prečistač za vazduh (3). To može da dovede do teškoća sa pokretanjem.

1. Podignite mašinu u vozilo. S ovim u vezi vodite računa da je mašina previše teška, da bi se podigla bez mehaničke pomoći (tj. naprava za podizanje).
2. Ili koristite transportnu napravu (E) i rampu za utovar, da biste utovarili mašinu u vozilo.
3. Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite mašinu. Dodatno učvrstite mašinu zateznim remenom u tački vezivanja.

⚠ PAŽNJA!

Posle transporta u horizontalnom položaju mašina opet mora da se uspravi, da bi ulje moglo da se vrati u motor (10). Ovaj postupak može malo da traje dok se normalni nivo ulja ne uspostavi.

12.2 Podizanje mašine/transport uz pomoć naprave za podizanje (sl. 1)

Pre podizanja se uverite da je naprava za podizanje (kran ili dizalica) sposobna za nošenje težine mašine bez opasnosti. Vidi tipsku pločicu za težinu naprave za podizanje.

Imajte u vidu da rampe za utovar moraju da budu nosive i stabilne.

1. Pričvrstite podiznu opremu na centralni deo za kačenje, tj. na transportni stremen (1).
2. Malo podignite mašinu i uverite se da su svi spojevi propisno pričvršćeni.
3. Sada možete da podignete mašinu po želji napravom za podizanje.

⚠ PAŽNJA!

Mašina je teška i ne sme da je podiže samo jedna osoba. Uvek podižite mašinu uz pomoć najmanje dve osobe.

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Ukoliko se mašina skladišti u blizini potencijalnih izvora paljenja može doći do požara ili eksplozije. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Uklonite moguće izvore paljenja, kao npr. peći, toplovodni kotlovi na gas, sušare na gas itd.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se mašina ne skladišti pravilno, može doći do oštećenja motora.

- Skladištite mašinu tako da bude zaštićena od prljavštine i vlage.

13.1 Skladištenje tokom dužih pauza u radu:

Ako se mašina ne koristi u periodu dužem od 30 dana, morate preduzeti sledeće korake da biste je pripremili za skladištenje.

1. Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (5) (vidi odeljak 12.7). Skladišteni benzin koji sadrži etanol ili MTBE će ustajati u roku od 30 dana. Ustajali benzin ima visok sadržaj gume i može da začepi karburator i ograniči dovod goriva.
2. Ispustite motorno ulje iz motora (10) dok je još topao. Sipajte novo ulje. (vidi odeljak 12.2.)
3. Za čišćenje mašine koristite čiste krpe. **⚠ Nemojte da koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi ulja, kada čistite plastične delove. Hemikalije mogu da ošteće plastiku.**
4. Mašinu čuvajte u uspravnom položaju u čistoj, suvoj, dobro provetrenoj zgradi.

Mašinu i njenu dodatnu opremu skladištite na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van do-

mašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C.

Mašinu čuvajte u originalnom pakovanju.

Pokrijte mašinu kako biste je zaštitili od prašine ili vlage.

14. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

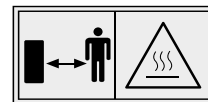
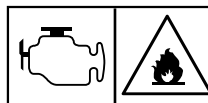
15. Pomoć za otklanjanje smetnji

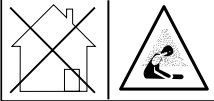
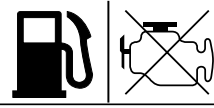
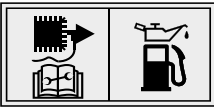
Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Neuredan rezultat sabijanja.	Stopa za nabijanje (18) je istrošena.	Zamenite stopu za nabijanje (18). Kontaktirajte ovlašćeni servis.
Gubitak ulja na motoru (10).	Istrošeni zaptivači, radijalni zaptivni prstenovi.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Površina tla je previše tvrda.	Sabijanje površine tla nije moguće.
	Tlo je previše mokro, stopa za nabijanje (18) se zaglubi.	Dozvolite vreme sušenja.
	Debio sloj prljavštine na stopi za nabijanje (18).	Očistite stopu za nabijanje (18) i donji deo nabijača (17).
Motor (10) radi ali mašina radi nepravilno.	Odlomljeni delovi u sistemu za nabijanje.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Slomljena ili loša opruga.	
	Broj obrtaja motora je previsoko podešen.	
Motor (10) ne može da se pokrene.	Nema goriva u rezervoaru za gorivo (5).	Dolijte benzin (Super E10).
	Slavina za gorivo na motoru (9) i slavina za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) je zatvorena.	Otvorite slavinu za gorivo na motoru (9) i slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19).
	Prečistač za vazduh (3) zaprljan.	Očistiti prečistač za vazduh (3).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje (16) je na „OFF“.	Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na „ON“.
	Starter sa sajлом (11) je neispravan.	Popravite starter sa sajлом (11).
	Nema motornog ulja.	Dolijte motorno ulje.
	Svećica za paljenje (22a) je zaprljana.	Očistite svećicu za paljenje (22a).
Motor (10) radi ali se mašina ne pomera.	Centrifugalno kvačilo je neispravno.	Zamenite kvačilo. Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Pritisak sabijanja nizak.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Izduvni otvor je začepljen.	
Motor (10) se previše zagreva.	Protok rashladnog vazduha se ometa.	Uklonite sva strana tela sa okvira, ventilatora, ulaza za vazduh i lamela hladnjaka.
	Svećica za paljenje (22a) je neispravna.	Zamenite svećicu za paljenje (22a).

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!		Bağlama noktası, taşıma sırasında makineyi sabitlemek için kullanılır.
	Koruyucu gözlük kullanın!		Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya değiştirilmesi yasaktır.
	Koruyucu kulaklık kullanın!		Dönen parçalara elinizi uzatmayın. Dönen kayışa yakalanmak el yaralanmasına neden olmaz. Kayış korumasını her zaman yerleştirin.
	İş eldivenleri kullanın.		Cihazın yakınında açık alev veya sigara içmek kesinlikle yasaktır!
	Kazaya dayanıklı ayakkabılar kullanın.		Sıcak yüzey! Dokunmak yanmalara neden olabilir. Koruyucu bakım, bakım ve temizlik çalışmalarını sadece motor kapalıyken gerçekleştirin.
	Cihazı yağmura maruz bırakmayın.		Sıcak parçalara karşı uyarı. Diğer kişilerin güvenlik mesafesine uyduklarından emin olun. Makine ile çalışmayan kişileri uzak tutun.
	Makinenin güvenli bir şekilde bağlanabileceği kaldırma noktası, örneğin bir nakliye aracına yüklemek için.		Motor çalıştırıldığında kıvılcımlar oluşur. Bunlar yakında bulunan yanıcı gazları tutuşturabilir.

	Zehirlenme tehlikesi! Cihazı sadece dış alanda kullanın ve asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda kullanmayın.		- Jikle kapalı - Benzin musluğu açık
	Önemli: Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın. Çalışma sırasında yakıt doldurmayın.		Devir sayısı kolu
	Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın ve buji konektörünü bujiden çıkarın. Yakıtları ve yağlayıcı maddeleri kullanırken çok dikkatli olun!		Yağ seviyesini kontrol edin.
	Cihazın garanti edilen ses gücü seviyesi.	TEHLİKE!	Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi.
AÇIK / KAPALI	Açma/Kapama şalteri	UYARI!	Kaçınılmadığı takdirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.
CE	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.	İKAZ!	Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.	BİLGİ	Kaçınılmadığı takdirde makinede veya malda/mülkte maddi hasara yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.
	Bu işletme talimatında güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.		

İçindekiler:**Sayfa:**

1.	Giriş	117
2.	Cihaz tanımı (Res. 1).....	117
3.	Teslimat kapsamı (Res. 2).....	117
4.	Amacına uygun kullanım	117
5.	Genel güvenlik açıklamaları	118
6.	Teknik veriler	120
7.	Ambalajdan çıkarma.....	121
8.	Yapı	121
9.	İşletime almadan önce	122
10.	İşletime alma	123
11.	Temizlik ve bakım	125
12.	Makinenin taşınması ve kaldırılması	127
13.	Depolama	128
14.	Bertaraf ve geri dönüşüm	129
15.	Arıza giderme	129
16.	Uygunluk beyanı	135

1. Giriş

ÜRETİCİ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Cıvata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

SAYIN MÜŞTERİMİZ,

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

BİLGİ:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım,
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar,
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına aykırı kullanım.

Dikkate almanız gerekenler:

Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır. Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

2. Cihaz tanımı (Res. 1)

1. Taşıma braketi
2. Koruyucu çerçeve
3. Hava filtresi
- 3a. Kağıt filtre
- 3b. Köpük filtre
- 3c. Hava filtresi muhafaza kapağı
4. Depo kapağı
- 4a. Yakıt filtresi elemanı
5. Yakıt deposu
6. Gaz kolu
7. Jikle kolu

8. Havalandırma hortumu
9. Motor üzerindeki yakıt musluğu
10. Motor
11. Çekme ipli marş
12. Yağ boşaltma vidası
13. Yağ ölçüm çubuğu
14. Yağ boşaltma vidası sıkıştırma ayağı
15. Kılavuz braket
16. Açma/Kapama şalteri
17. Ayak tabanı
18. Tokmak ayağı
19. Yakıt deposundaki yakıt musluğu
20. Şanzıman
21. Adaptör plakaları (2x)
22. Buji konektörü
- 22a. Buji
23. Egzoz susturucusu
24. Taşıma tekerleği

3. Teslimat kapsamı (Res. 2)

- Titreşimli ayak (A)
- 4 x Altı köşe başlı cıvatalar M10x25 (B)
- 1 x Hortum kelepçesi (C)
- 2 x Altı köşe başlı cıvatalar (D)
- 1 x Taşıma tertibatı (E)
- 2 x Kablo bağı (F)
- 1 x Buji anahtarı (G)
- 1 x Koruyucu çerçeve (2)
- 1 x Yakıt deposu (5)
- 2 x Adaptör plakaları (21)
- 1 x Kullanım kılavuzu

4. Amacına uygun kullanım

Makine, geçerli AT makine yönetmeliğine uygundur.

Makine motorlu bir takımdır ve temeller, alt beton ve diğer alt toprak stabilizasyonu için sağlam ve sabit bir taban oluşturmak üzere gevşek toprağı, toprak parçalarını ve çakılları sıkıştırmak için uygundur.

Ancak makine, yüksek kil içeriğine sahip toprakların sıkıştırılması için uygun değildir.

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Makine sadece bu konuda eğitilmiş, bilgilendirilmiş ve yetkilendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.

Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil. Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj talimatının ve işletim talimatındaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Makinenin kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, makine hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Makinede yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Makine, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

5. Genel güvenlik açıklamaları

Bu kullanım kılavuzunda, güvenliğinizi etkileyen alanları bu sembolle işaretledik: ⚠

Bu işletim talimatında ayrıca “**DİKKAT!**” kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

⚠ Dikkat!

Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım kılavuzunu /güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka kişilere devrederseniz, lütfen bu işletim kılavuzunu / güvenlik uyarılarını da birlikte verin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

⚠ TEHLİKE

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında çok yüksek hayati tehlike veya ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ UYARI

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hayati tehlike ya da ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ İKAZ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hafif ila orta derecede yaralanma tehlikesi söz konusudur.

BİLGİ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında motorun veya diğer maddi varlıklarda hasar tehlikesi mevcuttur.

- Makinenizi tanıyın.
- İşletim kılavuzunu dikkatlice okuyun ve makineye iliştilirilmiş tüm etiketleri ve içeriklerini anladığınızdan emin olun.
- Makinenin uygulama alanı ve sınırlamalarının yanı sıra belirli tehlike kaynakları hakkında bilgi edinin.
- Tüm kumandaları ve işlevlerini bildiğinizden emin olun.
- Makineyi nasıl durduracağınızı ve kumanda elemanlarını nasıl hızlı bir şekilde devre dışı bırakacağınızı bildiğinizden emin olun.

- Motorun tam çalışma ve bakım gerekliliklerini ve kişisel yaralanma ve/veya maddi hasarla sonuçlanan kazalardan nasıl kaçınılacağını bilmeden makineyi kullanmaya çalışmayın.
- Diğer insanları, özellikle de çocukları çalışma alanınızdan uzak tutun.

Çalışma alanı

- Makineyi asla kapalı veya yetersiz havalandırılan bir alanda çalıştırmayın veya kullanmayın. Egzoz dumanı kokusuz ve ölümcül karbonmonoksit gazı içerdiğinden tehlikelidir. Makineyi sadece iyi havalandırılmış açık alanlarda kullanın.
- Makineyi asla zayıf görüş veya ışık koşullarında kullanmayın.
- Bir çukurun duvarlarının sağlam olduğundan ve titreşim nedeniyle çökmeyeceğinden emin olun. Düşme veya devrilme riskine karşı dikkatli olun!
- Sıkıştırma yapılacak alanda titreşimden zarar görebilecek elektrik kabloları, gaz veya su boruları bulunmadığından emin olun.
- Korumasız deliklerin veya şantiye çukurlarının yakınında çalışırken dikkatli olun.
- Yağmurda, fırtınada ve özellikle şimşek çakma riski olan durumlarda cihazla çalışmayın.
- Kötü hava koşullarında, engebeli arazide veya eğimli yerlerde güvenli bir şekilde durduğunuzdan emin olun.
- Makineyi yalnızca şantiyenin çalışma koşullarının makinenin uygun şekilde kullanılmasına izin verdiği şantiyelerde kullanın. Özellikle düşünün:
 - Stabilité koşulları;
 - Toprağın durumu ve taşıma kapasitesi;
 - Sürüş yolu genişliği;
 - Üzerinden geçilecek engellerin ve kenarların yükseklik/genişlik oranı (örneğin tambur genişliği; kaldırım yüksekliği; çukur derinliği ile bağlantılı olarak);
 - Makinenin eğim açısı ve şantiyedeki stabilité üzerinde olumsuz etkisi olan çalışma koşulları (örn. kaldırım yüksekliği, dinamik etkiler).
- Alanlarda çalışırken özel tehlikelere dikkat edin, örn:
 - İşletim için yerel yönetmeliklere uyun,
 - Havai elektrik hatlarından uzak durun,
 - Tünelde buhar ve toz oluşumuna dikkat edin,
 - Kirlenmiş alanlarda çalışırken özel tehlikelere dikkat edin.

Kişisel güvenlik

- Makineyi doğru şekilde kullanma yeteneğinizi etkileyebilecek uyuşturucu, alkol veya ilaç aldıysanız makineyi kullanmayın.
- Uygun kıyafetler giyin. Uzun pantolon ve eldiven giyin. Çelik burunlu, çelik tabanlı ve kaymaz profilli koruyucu ayakkabılar giyin.
- Çalışırken koruyucu kulaklık ve koruyucu gözlük takın. Toz üreten işler yaparken solunum koruması kullanın.

- Bol giysiler, şortlar giymeyin veya herhangi bir takı takmayın. Uzun saçlarınızı omuz uzunluğunu geçmeyecek şekilde arkadan bağlayın. Saçınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
- Koruyucu kapakları yerinde ve çalışır durumda bırakın.
- Tüm somunların, cıvataların vb. güvenli bir şekilde sıkıldığından emin olun.
- Onarıma ihtiyacı varsa veya mekanik durumu kötüyse makineyi asla kullanmayın. Makineyi çalıştırmadan önce hasarlı, eksik veya kırık parçaları değiştirin.
- Operatör en az 18 yaşında olmalıdır. Çıraklar en az 16 yaşında olmalıdır, ancak makine üzerinde yalnızca gözetim altında çalışabilirler.
- Tüm operatörler makinenin kullanımı, ayarlanması ve çalıştırılması konusunda yeterli eğitime sahip olmalıdır.
- Makinede benzin sızıntısı olup olmadığını kontrol edin.
- İyi çalışır durumda tutun. Motor uygun şalter kullanılarak açılıp kapatılamıyorsa makineyi kullanmayın.
- Motor şalteriyle kontrol edilemeyen benzinle çalışan bir makine tehlikelidir ve değiştirilmelidir.
- Makineyi çalıştırmadan önce, tornavida ve anahtarların makinenin etrafındaki alandan çıkarılmış olduğunu kontrol etme alışkanlığı edinin. Hala makinenin dönen bir parçasında olan bir tornavida veya anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Makine ile çalışırken dikkatli olun, hareketlerinize dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Kendinizi aşmayın.
- Çıplak ayakla veya sandalet veya benzeri hafif ayakkabılar giyiyorsanız makineyi kullanmayın. Ayaklarınızı koruyan ve kaygan yüzeylerde dengeyi artıran koruyucu ayakkabılar giyin.
- Her zaman sağlam bir duruş ve iyi bir denge sağlayın. Böylece beklenmedik durumlarda makineyi daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- İstem dışı çalıştırmadan kaçının. Makineyi taşımadan veya makine üzerinde bakım çalışması yapmadan önce motor şalterinin kapalı olduğundan emin olun. Makine üzerindeki nakliye veya bakım çalışmaları, şalter açıksa kazalara yol açabilir.
- Hareketli veya dönen tertibatlar nedeniyle makinenin çeşitli noktalarında ezilme tehlikesi vardır. Ellerinizi ve ayaklarınızı plakadan uzak tutun. İşinize konsantre olun ve her zaman güvenli bir şekilde ayakta durduğunuzdan emin olun. Güvenli iş ayakkabıları giyin!
- Düz bir zemine kurulduğunda makinenin ve operatörün dengede olduğundan ve makinenin çalışma sırasında devrilmediğinden, kaymadığından veya düşmediğinden emin olun.

Benzinle çalışırken güvenlik

- Benzin çok yanıcıdır ve gazları tutuşursa patlayabilir.
- Ciddi yaralanma riskini azaltmak için benzinle çalışırken güvenlik önlemleri alın.
- Yakıt deposunu doldururken veya boşaltırken uygun bir benzin bidonu kullanın.
- Bu işi temiz, iyi havalandırılmış açık alanlarda yapın.
- Sigara içmeyin. Benzin doldururken veya makine ile çalışırken kıvılcım, çıplak alev veya diğer ateş kaynaklarının etrafa yaklaşmasına izin vermeyin.
- Yakıt deposunu asla kapalı bir yerde doldurmayın. Kıvılcım veya ark oluşumunu önlemek için takımlar gibi topraklanmış, elektrik ileten nesneleri açıkta ki elektrikli parçalardan ve kablolardan uzak tutun. Bundan dolayı benzin gazları tutuşturabilir.
- Yakıt deposunu doldurmadan önce daima motoru durdurun ve soğumasını bekleyin. Yakıt doldurma kapağını çıkarın ve motor çalışırken veya motor sıcakken asla yakıt deposunu doldurmayın.
- Benzin sisteminde sızıntı olduğuna biliyorsanız makineyi kullanmayın. Yakıt deposundaki basıncı boşaltmak için yakıt doldurma kapağını yavaşça gevşetin. Yakıt deposunu asla aşırı doldurmayın (benzin asla işaretli maksimum dolm sınırının üzerinde olmamalıdır). Yakıt deposunu yakıt kapağıyla sıkıca kapatın ve dökülen benzini silin.
- Benzin kapağı sıkıca vidalanmamışsa makineyi asla kullanmayın. Dökülen benzinin çevresindeki ateşleme kaynaklarından kaçın. Benzin dökülürse, makineyi çalıştırmaya çalışmayın. Makineyi dökülme alanından uzaklaştırın ve benzin gazları buharlaşana kadar ateşleme kaynaklarının oluşmasını önleyin.
- Benzini bu amaç için özel olarak yapılmış bidonlarda saklayın.
- Benzini kıvılcımlardan, açık alevlerden veya diğer tutuşturucu kaynaklardan uzakta, serin ve iyi havalandırılan bir alanda depolayın. Benzini veya yakıt deposu dolu makineyi asla benzin gazlarının kıvılcımlara, açık alevlere veya su ısıtıcıları, fırınlar, çamaşır kurutucular veya benzerleri gibi diğer ateşleme kaynaklarına ulaşabileceği bir binada depolamayın.
- Makineyi kapalı bir alanda saklamadan önce motoru soğumasını bekleyin.

Makinenin kullanımı ve bakımı

- Motor çalışırken makineyi asla kaldırmayın veya taşımayın.
- Makineyi güç kullanarak tutmayın.
- Uygulamanız için doğru makineyi kullanın. Doğru makine, tasarlandığı işi daha iyi ve daha güvenli bir şekilde yapacaktır.
- Motorun hız kontrol cihazı ayarını değiştirmeyin veya aşırı devir yapmayın. Devir sayısı regülatörü, güvenliği en üst düzeye çıkarırken motorun maksimum hızını kontrol eder.

- Sıkıştırma yapmıyorsanız motoru yüksek devirlerde çalıştırmayın.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen parçalardan uzak tutun.
- Sıcak benzin, yağ, egzoz gazları ve sıcak yüzeylerle temastan kaçınin. Motora veya egzoz susturucusuna dokunmayın. Bu parçalar kullanım sırasında çok ısınır. Makine kapatıldıktan kısa bir süre sonra hala sıcak olacaktır.
- Bakım çalışmaları veya ayarlamalar yapmadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Makine olağan dışı sesler veya titreşimler çıkarmaya başlarsa, motoru derhal kapatın, buji kablosunu ayırın ve nedenini araştırın. Olağan dışı sesler veya titreşimler genellikle arıza belirtisidir.
- Sadece üretici tarafından onaylanan ek parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi takdirde yaralanmalara neden olabilir.
- Makineye bakım yapın. Hareketli parçaların yanlış hizalanmasını veya sıkışmasını, parçaların hasar görmesini ve makinenin işlevini bozabilecek diğer durumları kontrol edin. Herhangi bir hasar fark ederseniz, makineyi tekrar kullanmadan önce tamir ettirin. Birçok kaza, bakımı iyi yapılmamış donanımın sonucudur.
- Yangın riskini azaltmak için motoru ve egzoz susturucusunu ot, yaprak, aşırı yağ veya karbon birikintilerinden uzak tutun.
- Makineyi asla su veya başka bir sıvıyla ıslatmayın veya püskürtmeyin.
- Tutamakları kuru, temiz ve küçük parçalardan arındırılmış halde tutun.
- Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin.
- Çevreyi korumak için benzin, yağ vb. için geçerli atık imha yönergelerine uyun.
- Kapatılmış makineyi çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın ve makineyi veya bu talimatları bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına izin vermeyin. Makine, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- Makinenin kullanılmadığı zamanlarda devrilmediğinden, kaymadığından, yuvarlanmadığından veya düşmediğinden emin olun.

Servis

- Temizlik, onarım, kontrol veya ayarlamalardan önce motoru kapatın ve tüm hareketli parçaların durduğundan emin olun.
- Her zaman motor şalterinin "OFF" konumunda olduğundan emin olun. Buji kablosunu ayırın ve istem dışı çalıştırmayı önlemek için bujiden uzak tutun.
- Makinenize kalifiye personel tarafından bakım yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın. Bu, makinenin güvenli kalmasını sağlayacaktır.

İlave güvenlik uyarıları

- Yaralanmaları önlemek için ellerinizi, parmaklarınızı ve ayaklarınızı taban plakasından uzak tutun.

- Makinenin tutamağını iki elinizle sıkıca tutun.
- Makineyi kullanırken her zaman makinenin arkasında durun; motor çalışırken asla makinenin önünde yürümeyin veya durmayın.
- Makinenin altına asla takımlar veya başka nesneler koymayın. Makine yabancı bir cisme doğru giderse, motoru durdurun, buji bağlantısını kesin ve makineyi hasar bakımından kontrol edin; makineyi yeniden çalıştırmadan ve kullanmadan önce hasarı onarın.
- Çok derin veya çok hızlı sıkıştırarak makineyi aşırı yüklemeyin.
- Makineyi sert veya kaygan yüzeylerde yüksek hızlarda kullanmayın.
- Makineyi çakıl yataklarında, patikalarında veya yollarında kullanırken veya bunların üzerinden geçerken özellikle dikkatli olun.
- Gizli tehlikelere veya trafiğe dikkat edin. İnsan taşımayın.
- Motor çalışırken asla iş yerinden ayrılmayın ve makineyi asla gözetimsiz bırakmayın.
- Çalışma kesintiye uğradığında veya bir yerden başka bir yere gittiğinizde makineyi her zaman durdurun.
- Çukur kenarlarından uzak durun ve makinenin devrilmesine neden olabilecek hareketlerden kaçınin. Makinenin operatörün üzerine devrilmesini önlemek için yokuşları doğrudan bir çizgide ve geriye doğru dikkatlice tırmanın.
- Makineyi her zaman sağlam ve düz bir zemine yerleştirin ve makineyi kapatın.
- Makine üzerinde çalışma süresini sınırlayın ve titreşim yükünü en aza indirmek ve elinizin dinlenmesini sağlamak için düzenli molalar verin. Tekrarlayan hareketleri gerçekleştirme hızınızı ve kuvvetinizi azaltın.

Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeden artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve işletim kılavuzunun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makinenin kazara çalışmasını önleyin.
- Bu işletim kılavuzunda önerilen takımı kullanın. Bu şekilde makinenizden en iyi performansı elde edersiniz.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.

6. Teknik veriler

Boyutlar G x D x Y	480 x 780 x 1150 mm
Damgalama plakası U x G	345 x 285 mm
Sıkıştırma plakası stroku	40 - 66 mm
Darbe sayısı	450 - 650 /dak

Santrifüj kuvveti	10 kN
Motor tipi	1 silindirli/4 zamanlı
Maks. motor gücü	4,1 kW
Hacim	196 cc
Hız maks.	3600 /dak
Yakıt	Süper E10 benzin
Yakıt deposu kapasitesi	2,8 litre
Motor yağı kapasitesi	0,6 litre
Motor yağı	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Sıkıştırma sistemi yağlaması	SAE 10 W-30
Sıkıştırma sistemindeki yağ kapasitesi	0,8 litre
CO ₂ emisyonu.....	811,46 g/kWh
Buji	F7RTC
Elektrot aralığı	0,7 - 0,8 mm
Ağırlık	78 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim

Gürültü değerleri EN ISO 3744 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir. EN 500-4 uyarınca belirlenmiş titreşim toplam değerleri (üç yönün vektör toplamı).

Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

Karakteristik ses değerleri

Ses gücü seviyesi L_{WA}	108 dB
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	87,45 dB
Belirsizlik K_{pA}	3 dB

Titreşim karakteristik değerleri

Titreşim sağ tutamak a_h	30,61 m/s ²
Titreşim sol tutamak a_h	29,37 m/s ²

Belirtilen ses değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve farklı takımları birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ayrıca bu değerler, kullanıcı açısından oluşacak ses baskısını öngörebilmek için de uygundur.

Uyarı! Makineyi nasıl kullandığınıza bağlı olarak, gerçek değerler belirtilenlerden farklı olabilir. Kendinizi gürültü yüklerine karşı korumak için tedbirler alın. Bunun için takımın yüksüz çalıştığı veya kapalı olduğu zamanlar da dahil olmak üzere tüm çalışma sürecini dikkate.

Uygun tedbirler örneğin takımların ve uygulama takımlarının düzenli bakım ve koruyucu bakım işlemini, düzenli molaları ve çalışma süreçlerinin iyi planlanmasını kapsıyor.

Uyarı!

Uzun süreli işlerde operatörün ellerindeki titreşimler nedeniyle dolaşım bozuklukları (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

Beyaz parmak sendromu parmak ve ayak parmaklarında küçük damarların kramp gibi kasılmasına neden olan bir damar hastalığıdır. Etkilenen bölgelere yeterli seviyede kan ulaşmaz ve bu nedenle aşırı beyaz görünür. Dolaşımı olumsuz etkilenmiş kişilerde (örn. sigara kullananlar, diyabet hastaları) titreşimli cihazların sık kullanımı sinirlere hasar verebilir.

Sıra dışı etkiler hissetmeniz durumunda derhal işinizi sonlandırın ve bir hekime başvurun.

Tehlikeleri azaltmak için aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

- Soğuk havada bedeninizi ve özellikle ellerinizi sıcak tutun.
- Düzenli olarak ara verin ve bu sırada dolaşımı desteklemek için ellerinizi hareket ettirin.
- Düzenli bakım ve sabit parçalarla makinenin olabildiğince az titreşmesini sağlayın.

7. Ambalajdan çıkarma

1. Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
2. Ambalaj malzemesinin yanı sıra ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın. Taşıma emniyetlerini 10 mm'lik açık ağızlı bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak sökün.
3. Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
4. Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
5. Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
6. Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.
7. Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
8. Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

⚠ TEHLİKE

Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

8. Yapı

⚠ UYARI!

Yaralanma ve hasar tehlikesi!

Yanlış yedek parça ve aksesuarların kullanılması yaralanmalara ve hasara yol açabilir. Bunlar gevşeyebilir ve uzağa fırlatılabilir. Ayrıca makinenin performansını da düşürebilirler.

- Sadece üreticinin orijinal yedek ve aksesuar parçalarını kullanın. Orijinal yedek parçalar veya aksesuarları bayinizden temin edebilirsiniz.

- Buna dikkat edilmezse, makinenin performansı düşebilir ve parçalar gevşeyebilir.
- Bunun yapılmaması üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

BİLGİ!

Makinenin ağırlığından dolayı en az iki kişi tarafından monte edilmesini tavsiye ederiz.

Teslimat sırasında bazı parçalar sökülü durumdadır. Montaj için şunlar gereklidir:

- Açık ağızlı anahtar SW 13 mm (yakıt deposu montajı)
- Sivri uçlu pense (yakıt deposu montajı)
- Açık uçlu anahtar SW 16 mm (koruyucu çerçeve ve adaptör plakalarının montajı)
- Açık ağızlı anahtar SW 8 mm (gaz kolunun montajı)
- Açık ağızlı anahtar SW 10 mm (gaz kolunun montajı)

Montaj takımı teslimat kapsamına dahil değildir.

8.1 Koruyucu çerçeveyi (2) takın (Res. 3)

1. Önce dört adet altı köşeli cıvata M10x25 (B), yaylı rondelaları ve pulları her iki taraftaki adaptör plakalarından (21) sökün.
2. Dört adet altı köşeli cıvata M10x25 (B), yaylı rondelalar ve pullar kullanarak koruyucu çerçeveyi (2) her iki taraftaki adaptör plakalarına (21) takın.
3. Altı köşeli cıvataları (B) SW16 açık ağızlı bir anahtar kullanarak sıkıca sıkın.

8.2 Yakıt deposunu (5) takın (Res. 4, 5)

1. Yakıt deposunu (5) iki adet altı köşeli cıvata (D), iki adet M8 pul ve iki adet M8 kilit somunu kullanarak koruyucu çerçevenin (2) tutucu saclarına takın.
2. Altı köşeli cıvataları (D) açık ağızlı bir anahtar SW13 ile sıkıca sıkın.
3. Benzin hortumunu yakıt deposundaki yakıt musluğuna takın (19). Kaymasını önlemek için benzin hortumunu hortum kelepçesi (C) ile sabitleyin. Bunun için sivri uçlu pense kullanın.

8.3 Gaz kolunu (6) takın (Res. 2, 6)

1. Gaz kolunu (6) sabitleme kelepçesi, iki M6x30 altı köşeli cıvata ve iki M6 kendinden kilitlemeli somun kullanarak koruyucu çerçeveye (2) takın.
2. Altı köşe cıvataları ve somunları bir açık ağızlı anahtar SW10 ve bir açık ağızlı anahtar SW8 ile sıkıca sıkın.
3. Verilen kablo bağlarını (F) kullanarak gaz kablo-sunu koruyucu çerçeveye (2) takın.

9. İşletime almadan önce

⚠ DİKKAT!

İşletime almadan önce makineyi mutlaka komple monte edin!

⚠ UYARI!

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Makineyi sadece açık havada çalıştırın.

BİLGİ!

Cihaz hasarı

Makine motor ve şanzıman yağı olmadan veya çok az yağ ile çalıştırılırsa, bu durum motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Çalıştırmadan önce benzin ve yağ doldurun. Makine, motor ve dişli kutusu yağı olmadan tedarik edilir.

BİLGİ!

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptan toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Yanlış depolanmış veya süzülmemiş yakıt kullanılırsa, karbüratör tıkanabilir veya motorun çalışması bozulabilir.

- Kullanılmayan yakıtı hava geçirmez bir kaba koyun ve karanlık, serin bir odada saklayın.

9.1 Benzin doldurulması (Res. 8)

⚠ Dikkat!

Makine benzin olmadan teslim edilir. Bundan dolayı, devreye almadan mutlaka benzin doldurun. Bunun için Super E10 benzin kullanın.

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yarıklara veya ölüme yol açabilir.

- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
- Yakıt deposunu açık alanda doldurun. Makineye nakliye aracı üzerinde yakıt doldurmayın.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Cilt ve gözlerle temasından kaçınin.
- Makineyi yakıt doldurma noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.

Bilgi: Bir yakıt filtresi (4a) kullanın. Yakıt filtresi eki (4a), doğrudan yakıt doldurma kapağının (4) altında bulunan ve doldurulan tüm yakıtı filtreleyen bir filtre kabıdır.

1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Yakıt deposundaki (5) kirlilikler işletim sorunlarına neden olur.
2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (4) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposunu (5) bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak benzinle (Super E10) doldurun. Yakıt filtresi ek parçasını (4a) kullanın. Maksimum dolum miktarı olan 2,8 litreye dikkat edin. Benzini dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (4) tekrar kapatın. Depo kapağının (4) sıkıca kapandığından emin olun.
5. Depo kapağını (4) ve çevreyi temizleyin.
6. Yakıt deposunda (5) ve yakıt hatlarında sızıntı olup olmadığını kontrol edin.
7. Motoru çalıştırmadan önce depo alanından en az üç metre uzaklaşın (10).
8. Daha önce kullanılmış ve kirlenmiş benzin kullanmayın. Yakıt deposuna (5) kir ve su girmesine izin vermeyin.

9.2 Motor yağının doldurulması (Res. 8, 9)

⚠ Dikkat!

Makine motor yağı olmadan teslim edilir. İşletime almadan önce mutlaka yağ doldurun. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 ya da SAE 10W-40) (çalışma sıcaklığına bağlı olarak).

Bilgi: Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin. Yağ seviyesi çok düşükse, motor hasar görebilir.

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (13) çıkarın.
3. Depoya bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) yardımıyla motor yağı doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 600 ml'ye dikkat edin. Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (13) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (13) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu (13) tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
6. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu (13) üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır.
7. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağ ekleyin (maks. 600 ml).
8. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (13) tekrar vidalayın.

9.3 Sıkıştırma sisteminin yağlanması (Res. 10)

Yağlama yağı, makinenin titreşim hareketi ile sıkıştırma sistemi boyunca dağıtılır. Makinenin çalışması sırasında yağ, pistondaki deliklerden makinenin altından kartere girer.

Etkili bir sıkıştırma işlemi sağlamak için sıkıştırma sistemindeki yağ seviyesi her zaman doğru seviyede tutulmalıdır.

Not: Makine yatay konumda taşınmışsa veya yeni kullanılmışsa, yağ seviyesi kontrol edilmeden önce 15 dakika boyunca dik konumda bırakılmalıdır. Bu, yağın çökmesini ve daha iyi bir ölçüm değeri elde edilmesini sağlar.

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin. Makineyi zemine dik açı oluşturacak şekilde eğin.
2. Yağ boşaltma vidası sıkıştırma ayağının (14) gözetleme camı alanındaki kirleri temizleyin.
3. Sıkıştırma ayağının (14) yağ boşaltma tapasının gözetleme camından yağ seviyesini kontrol edin. Yağ gözetleme camı yaklaşık 1/2 - 3/4 doluluk gösterdiğinde sıkıştırma sistemi yağlaması tamamdır.
4. Hiç yağ görünmüyorsa, doldurun.
5. Makineyi, taşıma tekerleği (24) üzerine oturana kadar öne doğru eğin.
6. Sıkıştırma ayağı boşaltma tahliye tapasını (14) SW24 mm lokma anahtar ve cırcırlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sökün.
7. Yağı bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) ile doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 800 ml'ye dikkat edin. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 ya da SAE 10W-40) (çalışma sıcaklığına bağlı olarak).
8. Ardından sıkıştırma ayağı yağ boşaltma vidasını (14) geri vidalayın. Sıkıştırma ayağı yağ tahliye vidasını (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) torkla sıkın.
9. Makineyi tekrar dik konuma getirin.

BİLGİ: Sıkıştırma sistemini yağ ile aşırı doldurmeyin. Yağ seviyesi çok yüksekse, bu durum sıkıştırma sisteminde hidrolik bir kilitlenmeye yol açabilir. Bu, hatalı çalışmaya ve motor kavramasında, sıkıştırma sisteminde ve sıkıştırma ayağında hasara neden olabilir.

9.4 Sıkıştırma ayağı (18) (Res. 1)

Yeni bir makinede, her çalıştırmadan önce veya yeni bir sıkıştırma ayağı (18) takıldıktan sonra tüm sabitleme somunları açık ağızlı bir anahtar SW19 (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sıkılmalıdır. Bir tork anahtarı (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanıldığında, sıkma torku 86 Nm'dir.

10. İşletime alma

⚠ DİKKAT!

Güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun.

10.1 Ön hazırlık

Motorun (10) düzgün yağlanması sağlamak için makineyi sağlam ve düz bir yüzeye dik olarak yerleştirin.

Kullanım öncesi kontrol

- Motorun her tarafını yağ veya benzin sızıntısı olup olmadığı bakımından kontrol edin.
- Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- Yakıt seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hava filtresinin durumunu kontrol edin.
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Hasar belirtisi olup olmadığına bakın.
- Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm cıvataların, somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.
- Harici vida bağlantılarının sıkı olup olmadığını kontrol edin.
- Devrilmesini önlemek için makinenin sağlam, düz ve sabit bir zeminde olduğunu kontrol edin. Yaranma ve devrilme tehlikesi!
- Konumu kontrol edin. Makineyi asfalt veya beton gibi sert yüzeylerde çalıştırmayın. Oyuklar veya delikler (örn. su birikintileri) olan kurulum yerlerinden kaçının. Kaygan, ıslak yüzeylerde kayma tehlikesi mevcuttur!

10.2 Açma/kapama şalteri (16) (Res. 11)

Ateşleme sistemi açma/kapama şalteri (16) ile etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır. Motorun (10) çalışması için açma/kapama şalteri (16) AÇIK konumunda olmalıdır.

Açma/kapama şalteri (16) KAPALI konuma getirildiğinde motor (10) durur.

10.3 Gaz kolu (6) (Res. 1, 6, 14)

Gaz kolu (6) ile motorun (10) hızı ayarlanır. Kol gösterilen yönlerde hareket ettirilirse, motor (10) daha hızlı veya daha yavaş çalışır.

Hızlı =



Yavaş/rölanti=

**Bilgi:**

Makine 4.000 d/dak. devir sayısı için tasarlanmıştır. Optimum devir sayısında ayak dakikada 680 atım hızında vurur. Gaz keleşbeęi hızının fabrikada ayarlanan hızın üzerine çıkarılması strok sayısını artırmaz ve makineye zarar verebilir.

⚠ DİKKAT!

Motoru (10) çalıştırırken, jikle kolunu (7) sadece gaz kolu (6) rölantideyken açın. Aksi takdirde makine hareket etmeye başlayabilir.

Makineyi rölanti konumundan tam gaz konumuna kadar yavaşça çalıştırın.

10.4 Motoru çalıştırın (10) (Res. 11 - 14)**10.4.1 Soğuk çalıştırma**

1. Yakıt deposundaki (19) yakıt musluğunu AÇIK konumuna getirin.

2. Açmak için motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) sağa çevirin.
3. Jikle kolunu (7) kapatın ve bunu yapmak için sola doğru hareket ettirin.
4. Gaz kolunu (6) hafifçe sola doğru iterek hafifçe açın.
5. Açma/kapama şalterini (16) AÇIK konumuna getirin.
6. Direnç hissedilene kadar çekme ipli marşı (11) hafifçe çekin ve geri çekilmesine izin verin.
7. Çekme ipli marşı (11) sıkıca çekin ve yavaşça geri çekilmesine izin verin. Çekme ipli marşın (11) geri yaylanmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor (10) çalışana kadar çekme ipli marşı (11) birkaç kez çekin.
8. Motorun (10) birkaç saniye ısınmasına izin verin.
9. Gaz kolunu (6) rölantiye ayarlayın.
10. Motor (10) çalışır çalışmaz jikle kolunu (7) yavaşça sağa doğru hareket ettirin.
11. Çalıştırmak için gaz kolunu (6) yavaşça sola doğru hareket ettirin.
12. Makine çalışmaya başlar.

10.4.2 Sıcak başlatma (Res.11-14)

1. Yakıt deposundaki (19) yakıt musluğunu AÇIK konumuna getirin.
2. Açmak için motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) sağa çevirin.
3. Jikle kolunu (7) açın ve sağa doğru kaydırın.
4. Gaz kolunu (6) sağa doğru rölanti konumuna getirin.
5. Açma/kapama şalterini (16) AÇIK konumuna getirin.
6. Çekme ipli marşı (11) sıkıca çekin ve yavaşça geri çekilmesine izin verin. Çekme ipli marşın (11) geri yaylanmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor (10) çalışana kadar çekme ipli marşı (11) birkaç kez çekin.
7. Motor (10) çalışır.
8. Çalıştırmak için gaz kolunu (6) yavaşça sola doğru hareket ettirin.
9. Makine çalışmaya başlar.

10.5 Motoru kapatın (10) (Res. 13, 14)**⚠ Dikkat!**

Acil bir durumda motoru (10) durdurmanız gerekirse, açma/kapama şalterini (16) KAPALI konuma getirin.

Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın:

1. Gaz kolunu (6) sağa doğru rölanti konumuna getirin.
2. Açma/kapama şalterini (16) KAPALI konuma getirin.
3. Kapatmak için yakıt deposundaki (19) yakıt musluğunu KAPALI konuma getirin.
4. Kapatmak için motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) sola çevirin.

İKAZ!

Motoru (10) kapatmak için jikle kolunu (7) ayarlayın. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

İKAZ!

Makine çalışma sırasında kaldırılmamalı veya başka bir yere taşınmamalıdır. Makinenin kontrolünü kaybedebilirsiniz. Lütfen 13. bölüme bakınız.

10.6 Titreşimli tokmakların yönlendirilmesi (Res. 1)

- Optimum sıkıştırma ve düşük altlık aşınması için sıkıştırma ayağı (18) ne ön ne de arka kenarda olmak üzere zeminde düz durmalıdır.
- Plakanın aşırı aşınmasını önlemek için sıkıştırma ayağı (18) her zaman zemine paralel olmalıdır.
- Makineyi iki elinizle kılavuz braket (15) üzerinde yönlendirin.
- Makinenin arkasında durun, yavaşça yürüyün ve ileri doğru hareket ederken makineyi istediğiniz yöne doğru yönlendirin.
- Makineyi, makine ile sabit nesneler arasında sıkışıp kalmayacağınız şekilde yönlendirin.
- Yokuşlarda veya eğimlerde çalışırken daima yokuş yukarı yürüyün. Operatör asla düşme yönünde durmamalıdır.
- Makineyi engebeli arazide kullanırken veya gevşek malzemeleri sıkıştırırken koruyucu ayakkabılar giymelisiniz.
- Makineyi temiz ve kuru tutun.
- Kısa süreli iş kesintilerinde bile makineyi kapatın.
- Maksimum güç elde etmek için çalışırken gaz kolunu (6) tamamen açın.
- Sıkıştırma sırasında kılavuz braket (15) asla bırakmayın.
- Makinenin kendi kendine ileri doğru çekmesine izin verin. Makine, çarpma sırasında kendi kendine ileri doğru hareket edecek şekilde tasarlanmıştır. Beslemeyi hızlandırmak için, kılavuz braket (15) ayağın arka kısmı önce yere değecek şekilde hafifçe geriye çekin.
- Makine üzerinde herhangi bir baskı uygulamayın. Makineyi kas gücü kullanarak ileri doğru hareket ettirmeye çalışmayın.
- Makine devrilirse, motoru (10) derhal kapatın (açma/kapama şalterini (16) KAPALI konuma getirin). Motor (10) yukarı bakacak şekilde makineyi yeniden konumlandırın veya yan yatırın. (bkz. taşıma konumu Res. 10).

Bilgi: Motorun hasar görmesini önlemek için, makine yan yattığında çalışmaya devam etmemelidir.

⚠ DİKKAT!

Makineyi beton veya sert ya da sıkı sıkıştırılmış zeminlerde kullanmayın. Bu gibi durumlarda makine titreşim yerine zıplamaya başlar, bu da sıkıştırma ayağına (18) ve motora (10) zarar verir.

11. Temizlik ve bakım**⚠ DİKKAT!**

Temizlik işlerini yapmadan önce daima motoru (10) kapatın ve buji konnektörünü (22) ayırın.

Her kullanımdan sonra silindir soğutma kanatçıkları temizlenmeli ve makine üzerinde birikmiş olan kir ve taşlar temizlenmelidir.

⚠ DİKKAT!

Makineyi temizlemek için yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin kapalı alanlarına girebilir ve millere, pistonlara, yataklara veya motora zarar verebilir (10). Yüksek basınçlı temizleyiciler çalışma süresini kısaltır ve kullanılabilirliği bozar.

⚠ DİKKAT!

Bakım çalışması yapmadan önce daima motoru (10) kapatın ve buji kapağını (22) sökün.

11.1 Bakım planı

Bu makine ve motor bakım tablosuna uyun:

Bakım planı	
Koruyucu bakım kontrolü	Aralık
Gevşek cıvatalar	İşletime almadan önce
Hasarlar yönünden kontrol	İşletime almadan önce
Yakıt deposunu sızdırmazlık bakımından kontrol edin	İşletime almadan önce
Makineyi temizleyin	İşletime aldıktan sonra
Soğutma kanatlarını kontrol edin	25 çalışma saatinden sonra
Bujiyi kontrol edin	25 çalışma saatinden sonra
Motor yağını değiştirin	50 çalışma saatinden sonra
Hava filtresini kontrol edin	100 çalışma saatinden sonra
Motor yağını değiştirin	100 çalışma saatinden sonra
Bujiyi değiştirin	100 çalışma saatinden sonra
Çökeltme kovasının temizleyin	100 çalışma saatinden sonra
Sıkıştırma sistemindeki yağı değiştirin	300 çalışma saatinden sonra
Yakıt filtresini temizleyin	300 çalışma saatinden sonra

11.2 Motor yağının değiştirilmesi (Res. 15)**BİLGİ!****Çevre hasarları!**

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.

- Bir doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Motor yağı, motor çalışma sıcaklığında ve kapalı durumdayken değiştirilmelidir (10).

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ boşaltma tapasının (12) altına uygun bir toplama deposu (teslimat kapsamına dahil değildir) yerleştirin.
3. Yağ boşaltma vidasını (12) açmak ve motor yağını boşaltmak için SW 10 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
4. Motor yağını tamamen boşalttıktan sonra yağ boşaltma vidasını (12) tekrar sıkın.
5. Şimdi yağ ölçüm çubuğunu (13) saat yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.
6. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin (bkz. 10.2).
7. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (13) saat yönünde çevirerek tekrar takın.

11.3 Hava filtresinin bakımı (3) (Res. 16)

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Hava filtresini vurarak ya da basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözelti maddeleri ile temizlemeyin.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Motorun filtre elemanı olmadan çalıştırılması motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Motoru asla hava filtresi elemanı yerinde olmadan çalıştırmayın.

Kirli bir hava filtresi, karbüratöre yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor performansını düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.

Hava filtresi her 100 işletim saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

1. Hava filtresi gövde kapağını (3c) sökün.
2. Hava filtresi ek elemanını çıkarın ve hasar olup olmadığını kontrol edin.
3. Gerekirse hasarlı elemanı değiştirin. Filtre gövdesinin iç kısmındaki kiri temiz, nemli bir bezle temizleyin. Açıklığın içine kir girmemesine dikkat edin.
4. Köpük filtreyi (3b) kağıt filtreden (3a) çıkarın. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin. Köpük filtreyi (3b) yumuşak bir sabun çözeltisiyle temizleyin.

5. Kağıt filtreyi (3a) basınçlı hava ile içeriden dışarıya doğru üfleyin. Kağıt filtre (3a) üzerindeki kiri ovmayın. Bu, hasarlara neden olabilir.
6. Köpük filtreyi (3b) kağıt filtrenin (3a) üzerine yerleştirin.
7. Hava filtresi gövde kapağını (3c) kapatın.

Motoru (10) asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora (10) kir girmesine izin vererek ciddi motor hasarına neden olabilir. Bundan kaynaklanan hasarlardan üretici sorumlu değildir, riski tamamen kullanıcıya aittir.

11.4 Bujinin temizlenmesi/değiştirilmesi (22a) (Res. 17, 18)

⚠ DİKKAT: Bujiyi sadece motor soğukken değiştirin!

Bujiyi (22a) ilk kez 25 işletim saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin.

Daha sonra bujiyi (22a) her 100 çalışma saatinde bir veya gerektiğinde değiştirin.

1. Buji kapağını (22) çıkarın ve buji alanındaki kirleri temizleyin.
2. Bujiyi (22a) birlikte verilen buji anahtarıyla (G) çevirin ve kontrol edin.
3. İzolatörü kontrol edin. Buji (22a) hasar görmüşse, örneğin çatlamış veya parçalanmışsa değiştirin.
4. Buji elektrotlarını bir tel fırça ile temizleyin.
5. Elektrot aralığını kontrol edin ve bir kalınlık ölçer (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak ayarlayın. Motorun (10) verimli kalmasını sağlamak için, buji (22a) doğru elektrot aralığına (0,7-0,8 mm) sahip olmalıdır.
6. Bujiyi (22a) elinizle tekrar vidalayın ve buji anahtarıyla (G) yaklaşık 1/4 tur sıkın.
7. Buji konnektörünü (22) buji (22a) üzerine yerleştirin.

⚠ DİKKAT!

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Bujiyi aşırı sıkarsanız, silindir kapağındaki diş hasar görebilir.

11.5 Sıkıştırma sisteminin yağlanması (Res. 10)

Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

Bkz. 10.3 Sıkıştırma sisteminin yağlanması.

11.6 Sıkıştırma sistemindeki yağı değiştirin (Res. 10)

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin. Makineyi zemine dik açı oluşturacak şekilde eğin.
2. Makineyi kılavuz braketle (15) dayanana kadar geriye doğru eğin.
3. Makinenin altına uygun bir toplama deposu (teslimat kapsamına dahil değildir) yerleştirin.
4. Sıkıştırma ayağı boşaltma tahliye tapasını (14) SW24 mm lokma anahtar ve cırcırlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sökün.

5. Yağı toplama deposuna boşaltın.
6. Makineyi dik konuma getirin ve taşıma tekerleği (24) üzerine oturanı kadar eğin.
7. Yağı bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) ile doldurun. Maksimum dolm miktarı olan 800 ml'ye dikkat edin.
8. Ardından sıkıştırma ayağı yağ boşaltma vidasını (14) geri vidalayın. Sıkıştırma ayağı yağ boşaltma vidasını (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) torkla sıkın.
9. Makineyi tekrar dik konuma getirin.

11.7 Benzin bir benzin emme pompası ile boşaltın (Res. 19)

Uzun süreli bir depolamada benzin boşaltılmalıdır.

⚠ UYARI!

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Yakıt deposunu sadece açık alanda boşaltın.

1. Yakıt deposundaki yakıt musluğunu kapatın (19).
2. Benzin emiş pompası hortumunun altında bir toplama deposu tutun (teslimat kapsamına dahil değildir).
3. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (4) dikkatlice açın. Yakıt doldurma kapağını (4) çıkarın.
4. Yakıt filtresi elemanını (4a) çıkartın.
5. Benzin emiş pompasının hortumunu yakıt deposuna (5) itin ve benzin emme pompasını kullanarak benzini tamamen boşaltın.
6. Yakıt filtresi elemanını (4a) yeniden takın.
7. Depo kapağını (4) tekrar sıkın.
8. Karbüratörde benzin kalmadığından emin olmak için, karbüratörde kalan benzin boşaltılmalıdır.

11.8 Yakıt filtresi elemanının (4a) temizlenmesi (Res. 19)

Bilgi: Yakıt filtresi eki (4a), doğrudan yakıt doldurma kapağının (4) altında bulunan ve doldurulan tüm yakıtı filtreleyen bir filtre kabıdır.

1. Depo kapağını (4) açın.
2. Yakıt filtresi elemanını (4a) çıkartın. Yanıcı olmayan bir çözücü veya parlama noktası yüksek bir çözücü ile temizleyin.
3. Yakıt filtresi elemanını (4a) yeniden takın.
4. Depo kapağını (4) tekrar sıkın.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

Onarım durumunda önemli bilgi:

Makineyi onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle makinenin servis istasyonuna yağısız ve yakıtsız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

Yedek parçalar/Aksesuarlar

Buji F7RTC - Ürün no: 3904601090 / ET-Pos. 16

Hava filtresi elemanı - Ürün no.: 3908301358 / ET-Pos. 127

Taşıma tekerleği - Ürün no: 3908301101/ ET-Pos. 90

Servis bilgileri

Bu makinenin aşağıdaki parçalarının normal veya doğal aşınma ve yıpranmaya tabi olduğunu ve aşağıdaki parçaların sarf malzemesi olarak gerekli olduğunu lütfen unutmayın.

Aşınma parçaları*: Buji, Hava filtresi elemanı, taşıma tekerleği

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

12. Makinenin taşınması ve kaldırılması

⚠ UYARI!

Yaralanma tehlikesi!

Makinenin kasıtsız ve beklenmedik şekilde çalıştırılması yaralanmalara yol açabilir.

1. Yüklemeden önce motoru (10) kapatın ve motor (10) soğuduktan sonra buji kapağını (22) bujiden (22a) çıkarın.
2. Motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) ve yakıt deposu üzerindeki yakıt musluğunu (19) kapatın. Makineye nakliye aracı üzerinde yakıt doldurmayın.
3. Makine kendi ağırlığı nedeniyle ciddi ezilme yaralanmalarına neden olabilir.

⚠ UYARI!

Ezilme tehlikesi!

Makineyi kaldırmak için kılavuz tutamak kullanılmamalıdır.

- Ürünü kaldırmak için yalnızca taşıma kolu kullanılabilir.
- Taşıma braketi aşınma, hasar veya yanlış kullanım açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir. Hasarlı bir taşıma braketi derhal değiştirilmelidir.

⚠ **Dikkat!** Makine düzgün kaldırılmazsa düşebilir ve hasara veya yaralanmaya neden olabilir.

⚠ **Dikkat!** Bağlama noktası, taşıma sırasında makineyi sabitlemek için kullanılır.

⚠ **Dikkat!** Taşıma braketini (1) sıkışmış bir makinenin kurtarılması veya çekilmesi için kullanılır. Çekme halatı ile çekme mümkün değilse, bir çekme çubuğu kullanın. Çekme çubuğunda görünür bir kusur olmadığından ve ortaya çıkan kuvvetlere dayanabileceğinden kesinlikle emin olun. Kayışlar, halatlar veya zincirlerin aksine, bir çekme çubuğu hem çekme hem de sıkıştırma kuvvetlerini emebilir ve iletebilir.

12.1 Taşıma

Bu makine, kullanım yerindeki koşullara ve kat edilecek mesafeye bağlı olarak bir araçta veya taşıma tertibatı (E) üzerinden taşınabilir.

Yanıklardan ve yangın tehlikesinden kaçınmak için taşımadan veya yüklemekten önce motorun (10) soğumasını bekleyin.

Yakıt deposunu (5) tamamen boşaltın (bkz. Bölüm 12.7).

12.1.1 Taşıma tertibatı (E) (Res. 20)

Taşıma tertibatı kısa mesafelerde kullanımı kolaylaştırır. Taşıma tertibatını (E) sadece düz ve sağlam zeminde ve kısa mesafelerde kullanın. Bir sonraki kullanımdan önce taşıma tertibatını (E) tekrar çıkarın.

1. Taşımadan önce motoru (10) kapatın (bkz. Bölüm 11.5).
2. Makineyi hafifçe öne doğru eğin ve taşıma tertibatını (E) tutucunun altına kaydırın.
3. Taşıma tertibatını (E) ayağınızla tutun.
4. Makineyi aks üzerinde geriye doğru yatırın.
5. Kılavuz braketini (15) kullanarak gerektiği gibi öne veya arkaya doğru döndürün.
6. Aşağı indirirken ters sırayla ilerleyin.
7. Makineyi dikkatlice kapatın ve taşıma tertibatını (E) çıkarın.

12.1.2 Araç içinde taşıma (Res. 1, 10, 20)

Mümkünse, makineyi her zaman dik konumda taşıyın. Makineyi dik olarak taşımak mümkün değilse, sadece Res. 11'de gösterilen konumda taşıyın.

Hava filtresi (3) aşağı doğru bakmamalıdır. Yağ silindire, yanma odasına veya hava filtresine (3) girebilir. Bu da dış başlatma sorunlarına neden olabilir.

1. Makineyi bir araca kaldırın. Makinenin mekanik yardım (örn. kaldırma tertibatı) olmadan kaldırılmayacak kadar ağır olduğunu lütfen unutmayın.
2. Veya makineyi araca yüklemek için taşıma tertibatını (E) ve bir yükleme rampasını kullanın.
3. Makineyi taşıma aracında yuvarlanmaya, kaymaya veya devrilmeye karşı emniyete alın ve ayrıca makineyi bağlayın. Makineyi ayrıca bağlama noktasında bir bağlama kayışı ile sabitleyin.

⚠ DİKKAT!

Yatay konumda taşındıktan sonra, yağın motora geri akmasını sağlamak için makine tekrar yukarı kaldırılmalıdır (10).

Bu işlem, normal yağ seviyesi geri gelene kadar biraz zaman alabilir.

12.2 Makinenin kaldırılması / bir kaldırma tertibatı yardımıyla taşınması (Res. 1)

Kaldırmadan önce, kaldırma tertibatının (vinç veya kaldırma tertibatı) makine ağırlığını tehlikesiz bir şekilde taşıyabileceğinden emin olun. Kaldırma tertibatının ağırlığı için tip plakasına bakın.

Yükleme rampalarının taşıyıcı ve sabit olması gerektiğine lütfen dikkat edin.

1. Askıyı merkezi süspansiyona, yani taşıma braketine (1) takın.
2. Makineyi biraz kaldırın ve tüm bağlantıların düzgün bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
3. Şimdi kaldırma tertibatını kullanarak makineyi gerektiği gibi kaldırabilirsiniz.

⚠ DİKKAT!

Makine ağırdır ve tek bir kişi tarafından kaldırılmamalıdır. Makineyi her zaman en az iki kişi ile kaldırın.

13. Depolama

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Makinenin olası ateşleme kaynaklarının yakınında depolanması yangın veya patlamaya neden olabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Olası ateşleme kaynaklarını giderin, örn. fırınlar, gazlı sıcak su kazanları, gazlı kurutucular, vb.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Makine düzgün bir şekilde depolanmazsa, bu durum motor hasarına yol açabilir.

- Makineyi kir, toz ve nemden koruyarak saklayın.

13.1 Uzun çalışma araları sırasında depolama:

Makine 30 günden daha uzun bir süre kullanılmıyorsa, depolamaya hazırlamak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Yakıt deposunu (5) tamamen boşaltın (bkz. Bölüm 12.7). Etanol veya MTBE içeren depolanmış benzin 30 gün içinde bayatlayacaktır. Bayat benzin yüksek kauçuk içeriğine sahiptir ve bu nedenle karbüratörü tıkarabilir ve yakıt beslemesini kısıtlayabilir.
2. Motor yağını henüz sıcakken motordan (10) boşaltın. Yeni yağ doldurun. (Bkz. bölüm 12.2.)
3. Makineyi temizlemek için temiz bezler kullanın. ⚠ **Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya yağ bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.**
4. Makineyi iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada dik konumda saklayın.

Makineyi ve aksesuarlarını çocukların erişemeyeceği karanlık, kuru ve donmayan bir yerde saklayın. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Makineyi orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için makinenin üzerini kapatın.

14. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

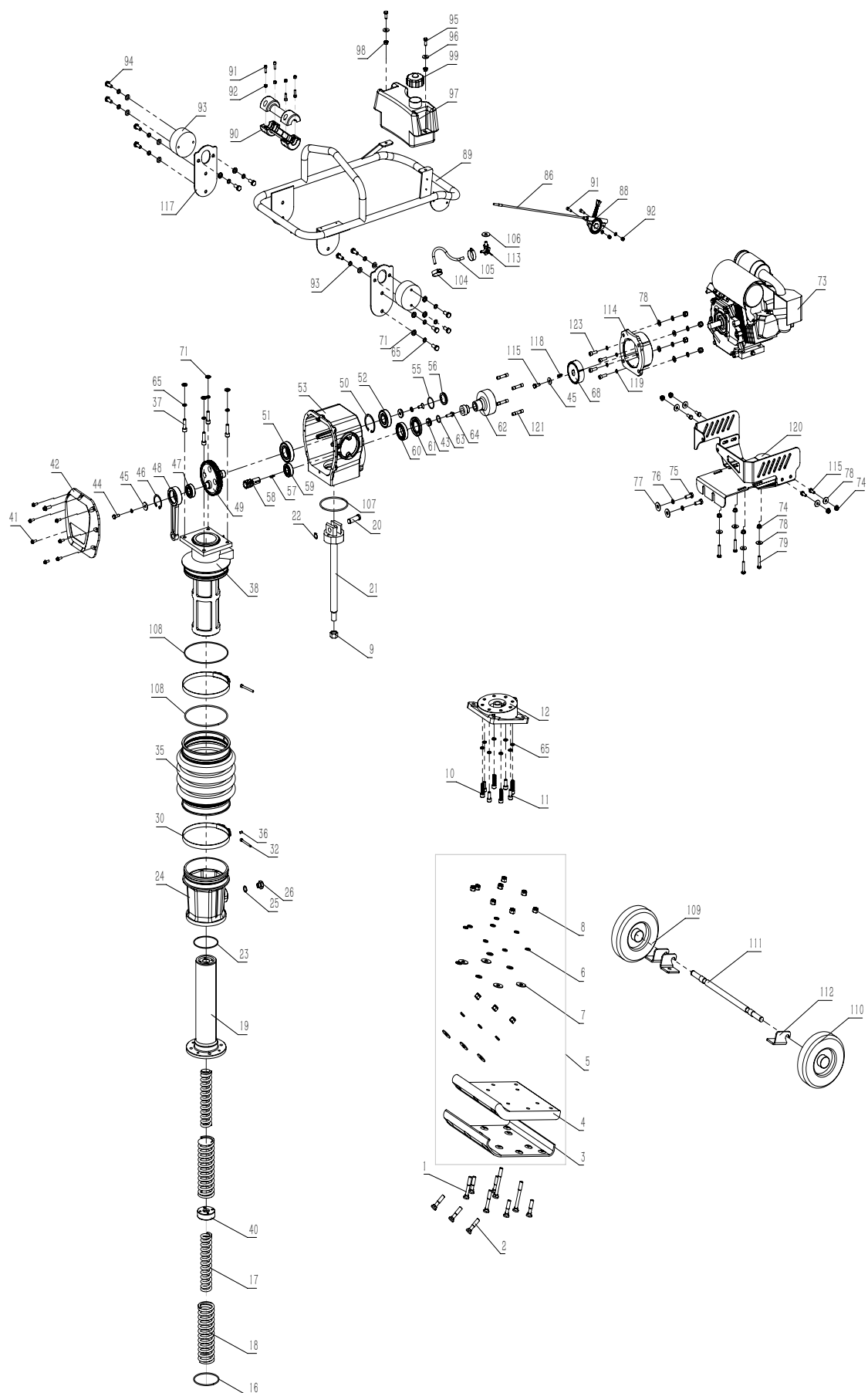
Yakıtlar ve yağlar

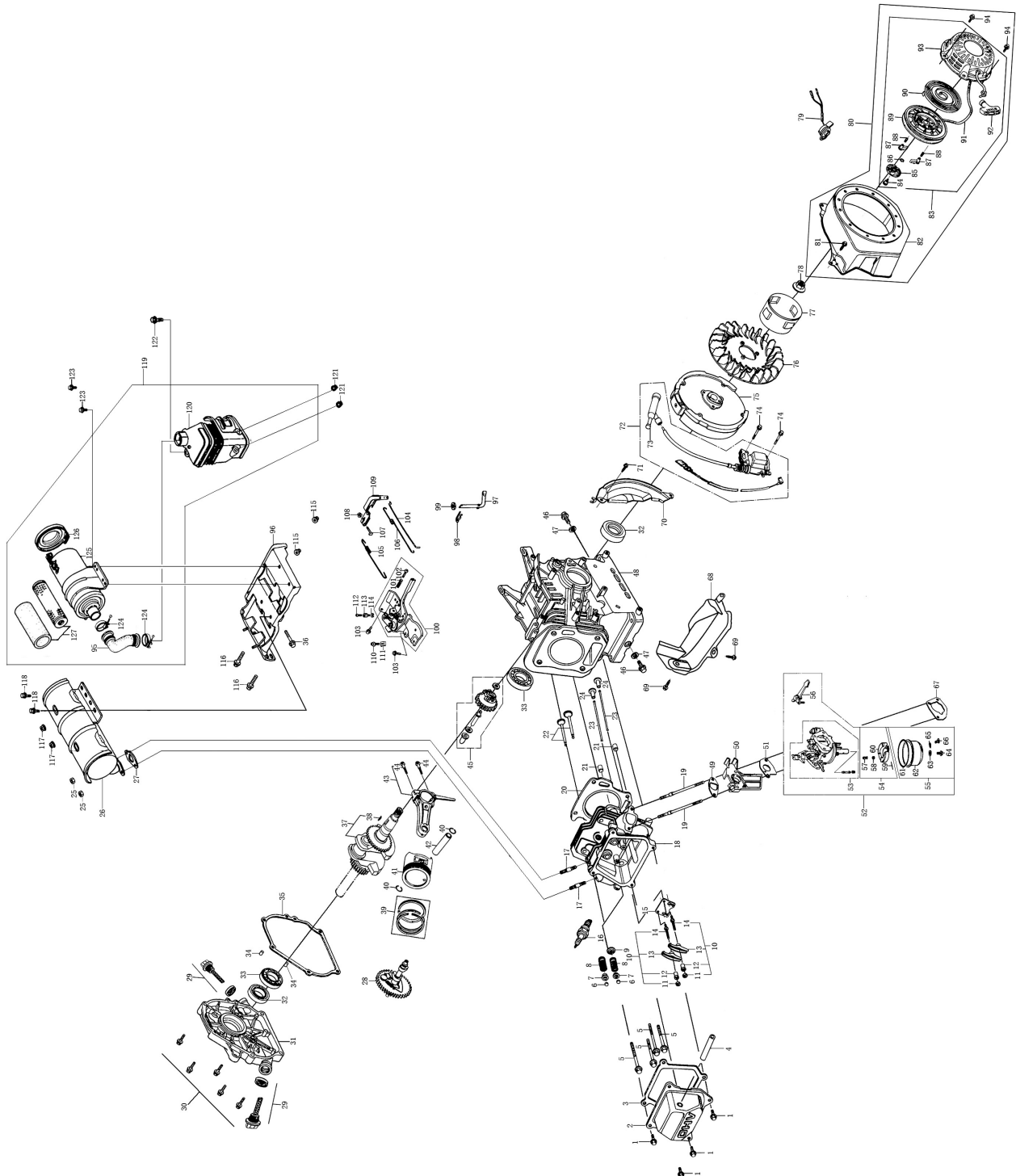
- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

15. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Temiz olmayan sıkıştırma görüntüsü.	Sıkıştırma ayağı (18) aşınmış.	Sıkıştırma ayağını (18) değiştirin. Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
Motorda yağ kaybı (10).	Aşınmış contalar, radyal sızdırmazlık halkaları.	Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Zemin yüzeyi çok sert.	Toprak yüzeyinin sıkıştırılması mümkün değildir.
	Zemin çok ıslak, sıkıştırma ayağı (18) sıkışıyor.	Kuruma süresini bekleyin.
	Sıkıştırma ayağında kalın kir tabakası (18).	Sıkıştırma ayağını (18) ve sıkıştırma tabanını (17) temizleyin.
Motor (10) çalışıyor ancak makine düzensiz çalışıyor.	Sıkıştırma sistemindeki kırık parçalar.	Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Kırık veya kötü yay.	
	Motor hızı çok yüksek ayarlanmış.	
Motor (10) çalıştırılmıyor.	Yakıt deposunda yakıt yok (5).	Benzin (Super E10) doldurun.
	Motor üzerindeki yakıt musluğu (9) ve yakıt deposu üzerindeki yakıt musluğu (19) kapalı.	Motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) ve yakıt deposu üzerindeki yakıt musluğunu (19) açın.
	Hava filtresi (3) kirli.	Hava filtresini (3) temizleyin.
	Açma/kapama şalteri (16) "KAPALI" konumdadır.	Açma/kapama şalterini (16) "AÇIK" konumuna getirin.
	Çekme ipli marş (11) arızalı.	Çekme ipli marşı (11) onarın.
	Motor yağı yok.	Motor yağını ilave edin.
	Buji (22a) kirli.	Bujiyi (22a) temizleyin.
Motor (10) çalışıyor, ancak makine hareket etmiyor.	Santrifüj kavrama arızalı.	Kavramayı değiştirin. Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Düşük sıkıştırma basıncı.	Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Egzoz deliği tıkalı.	
Motor (10) çok ısınıyor.	Soğutma havası akışı engellenmiş.	Çerçeve, fan, hava girişleri ve radyatör kanatlarındaki tüm yabancı cisimleri çıkarın.
	Buji (22a) arızalı.	Bujiyi (22a) değiştirin.



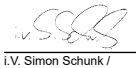


Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Vibrationsstampfer VS1000, RA1000, RA10	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	Item number***	Item designation: Tamper VS1000, RA1000, RA10	Brand****
	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
IT	Référence***	Désignation de l'article: Pilonneuse VS1000, RA1000, RA10	Marque****
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
NL	Gaminio numeris***	Nome articolo: Vibrocostipatore VS1000, RA1000, RA10	Marchio****
	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
ES	Artikelnummer***	Artikelnáam: Trilstamper VS1000, RA1000, RA10	Merk****
	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
PT	Número de artículo***	Denominación del artículo: Pisón vibrador VS1000, RA1000, RA10	Marca****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
CZ	Número de artigo***	Designação do artigo: Maço vibrador VS1000, RA1000, RA10	Marca****
	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
SK	Číslo výrobku***	Název výrobku: Vibrační pěch VS1000, RA1000, RA10	Značka****
	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
SK	Číslo výrobku***	Označenie výrobku: Vibračné ubíjadlo VS1000, RA1000, RA10	Značka****
	EÚ vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *

HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.	A műszaki dokumentáció elérhető: **	
	Cikkszám***	Termék megnevezése: Vibrációs döngőlőgép VS1000, RA1000, RA10	Márka****
PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu***	Nazwa artykułu: Ubijak wibracyjny VS1000, RA1000, RA10	Marka****
HR	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Vibracijski nabijač VS1000, RA1000, RA10	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka***	Opis izdelka: Vibracijski teptalnik VS1000, RA1000, RA10	Znamka****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamise piirangu kohta elektri- ja elektronikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber***	Art nimetus: Vibrotambits VS1000, RA1000, RA10	Kaubamärk****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris***	Gaminio pavadinimas: Vibracinis plūktuvas VS1000, RA1000, RA10	Prekės ženklas****
LV	ES atbilstības deklarācija Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs***	Preces apzīmējums: Vibrobliete VS1000, RA1000, RA10	Prečzīme****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	Artikelbeteckning: Vibrationsstamp VS1000, RA1000, RA10	Märke****
FI	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro***	Tuotenimike: Värähtelyjuntta VS1000, RA1000, RA10	Merkki****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	Art.-betegnelse: Vibrationsstamper VS1000, RA1000, RA10	Mærke****

NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eiansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	Art.betegnelse: Vibrerende stamper VS1000, RA1000, RA10	Merke****
BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер***	Обозначение на артикула: Вибрационна трамбовка VS1000, RA1000, RA10	Марка****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	Όνομασία προϊόντος: Δονητικός συμπιεστής εδάφους VS1000, RA1000, RA10	Μάρκα****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	Denumirea articolului: Mai vibrator VS1000, RA1000, RA10	Marcă****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o usklađenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	Oznaka proizvoda: Prigušivač vibracija VS1000, RA1000, RA10	Brend****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	Ürün Tanım: Titreşimli tokmak VS1000, RA1000, RA10	Marka****
	*** 3908301915 / 3018301916 / 5808301903 / 3908301000		**** SCHEPPACH / KITY / WOODSTER

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 03.12.2025	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEG_96/58/EEG ☐ 90/396/EEG	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = 104,3 dB guaranteed L_{WA} = 108 dB ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197	
	☒ 2016/1628/EU	Emission No.: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*02		
	EN 500-1:2006+A1; EN 500-4:2011; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019			

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезна, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други исковете за обезщетения, са изключени.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garanție RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane ne-

potrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.